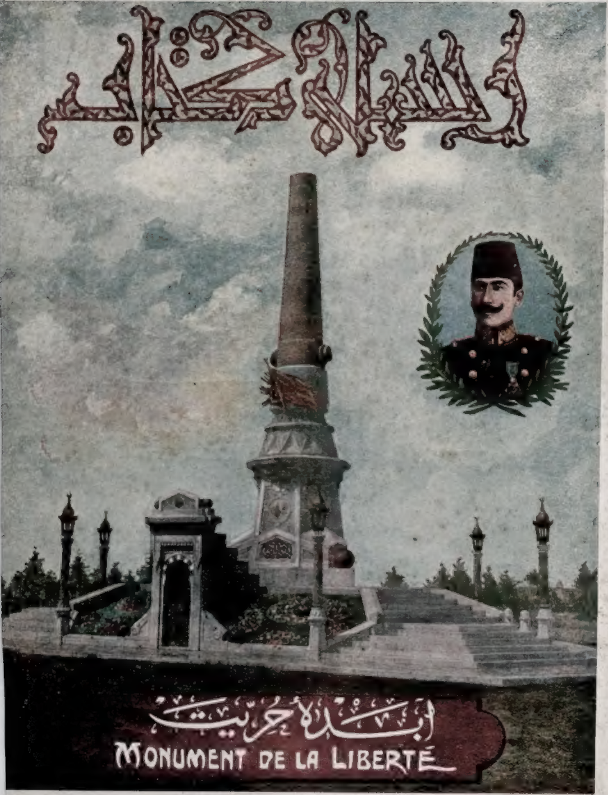
نومرو : ۳۲ — ایلول ۱۳۲۷ — فیاتی ٥ غروش



o. 32 — Septembre, 1911 — Prix: 5 Piastres

بیکر تجارتخانه‌سی

استانبول مغازه‌سی — یکی پوسته‌خانه قربنده

رمضان شریف وبایرام مناسبتیله

مغازه‌مزده ضابطان افندیلرك نظر دقتنه : خاکی وبوز رنك قماشلر، بو دفعه قبول اولنان نمونه‌یه موافق انکلتره‌دن یکی جلب ایتدیکمز طونق سیاه رنکده یاغمورلقلر ایله بر نوع بوز رنکده غایت خفیف همان (١٥٠) غرام ثقلتنده یازین البیسه اوزرینه وقیشین پالطو ایله کیمکه مخصوص صو کچمز پلرینلر و بالجمله اشیای عسکریه ورود ایتمشدر . ترزیمز بالخاصه مشتریلریمزك ممنونیت نامه‌لرینی جلب ایچون انکلتره‌نك اك مشهور ترزیلرندن اولدیغنی علاوه ایلرز .

سیویللر ایچون — قوستوملك صوك موده هر نوع اك کوزه‌ل چشید اوزرینه صوك بهار وقیشلق انکلیز قماشلری ، یلکك هر جنسی ، فانتازی قماشلر، پارده‌سو وپالطویه مخصوص اك نووته تیفتیك قماشلر موجوددر. ردینغوت واستانبولین ایچون غایت صاغلم وظریف انکلیز لاستیقودینلری، حاضر البیسه‌لرك انواعی‌ده بولنور جمله‌سی خالص انکلیز معمولاتی اولدیغندن ظرافت ومتانت جهتی سائر بعض مغازه‌لرله مقایسه قبول ایتمز درجه‌ده‌در.

محترم خانم افندیلره تبشیر — میتی میتی یاورولریکزه غایت ظریف ومتین البیسه تدارك ایتمك ایسترسه‌کز رمضان شریفك وبایرامك حلولی طولاییسیله بیوك مقدارده ارکك وقیز چوجقلره مخصوص هر بویده ورود ایدن البیسه‌لری بر دفعه مغازه‌مزه تشریفله کورمکزی رجا ایدرز.

خانملره مخصوص اك صوك ویکی مودلر اوزرینه مبایعه اولنان بلوزه‌لر ایچ وطیش اتکلکلری ال و پاره چانطه‌لری رنکلی وبیاض کتان و ایپکلی مندیللر، اوموز آتقیلری، کوملك وچاشیرلر، حاولی، بورنوز، باصمه، باتیسقه، موسه‌لین، زفیر، یتاق اورتوسی ماصه اورتوسی الی آخره موجوددر.

ارککلره مخصوص غایت ظریف کوملکلر، رنکلی و بیاض ، کتان مندیللر، هر جنس چوراب زنه و کوچکلر ایچونده موجوددر . اك طیانیقلی و صودن چکلمز یوك یازلق و قیشلق فانیله‌لر، خالص تکمیل کتان یقه‌لقلر و هر جنس بیون باغلری کلمشدر.

ارکك ، زنه و کوچکلر ایچون — اك متین و ظریف انکلیز و آمریقان ایاق قابلریله بر چوق سیاحت اشیاسنك ورودینی محترم مشتریلریمزه اعلان ایلرز.

فیأتلرمز مقطوع و رقابت قبول ایتمز
درجه‌ده اهوندر

اشیای عسکریه ضابطان افندیلره
تقسیط ایله ویریلیر

موبله دائره‌سی — یمك و یتاق اوطه‌سی طاقملری، بوفه‌لر، یمك ماصه‌لری، یازیخانه‌لر، قنابه‌لر، قولتوقلر، صندالیه‌لر، آینه قونصوللر، صالون ماصه‌لری، کتبخانه‌لر، جوجق صندالیه‌لری، بشیکلر، قنابه طاقملری ایچون قدیفه‌لر و قماشلر، بیوکلر و چوجقلر ایچون هر درلو دمیر و برونس قاریوله‌لر و سوسطه‌لر وسائره وسائره.

اشیای بیتیه دائره‌سی — مطبخ ادواتی، آلومینیوم اشیا، پورسلن وبللور سفره طاقملری، طباق طاقملری، صو طاقملری، آصمه، اوتورتمه قولونلی اباژورلی مختلف لامبالر، فنارلر، ساعت وشمعدان طاقملری، چای طاقملری، مشهور قرستوفل فابریقه‌سنك چتال قاشیق طاقملری، کموشلی طاقملر، غاز صوبالری، فنجانلر، بارداقلر، اوتولر، معدن طاتلی طاقملری وسائره

قماش دائره‌سی — ایپکلی یوکلی هر درلو چارشافلقلر، البسه‌لك ایپکلی یوکلی هر نوع قماشلر، بصمه‌لر، پاتسقه‌لر. جمعیتلره مخصوص تول، دانتل، قره‌پ دوشین، یوللی وایشلمه‌لی تك تك قوستوملر وسائره وسائره.

چماشیر دائره‌سی — ارکك وقادین ایچون ایچ چماشیر طاقملری، ایپك طافطه، یوك، تریقو اتکلکلر، بلوزلر، قز چوجق البسه‌لری سائره وسائره.

تحافیه دائره‌سی — ایپك، یوك، فیل ده‌قوس، پاموق فانیله وچورابلر، فرنك کوملکلری بیونباغیلر، ایپك، کتن، ایشلمه‌لی وپاموق مندیللر، پاره چانطه‌لری، فرانسه‌نك الك مشهور فابریقه‌لرینك لوانطه، پودره وصابونلری پارس الماسلرینك انواعی طراقلر، شمسیه‌لر، الدیونلر، یجه‌لر، هر درلو ال چانطه‌لری، یتاق اورتولری، فرچه طاقملری، باستونلر وسائره

اشیای عسکریه وسیاحت لوازمی دائره‌سی — مشهور (کورچ) دوربینلری، سیار عسکری قاریوله‌لر، سیار صندالیه‌لر، ماصه‌لر، آصمه چانطه‌لر، خریطه چانطه‌لری، دولاقلر، پوصله‌لر. دودوکلر، ماصه آلتلری، قطعیاً صو کچمز انکلیز یلریلری، اکر طاقملری، فیلتره‌لر، ترموسلر، مشین باووللر، چانطه‌لر، سیاحت تووالت طاقملری، ایچریسی یمك طاقملی سپدلر، آغاج وسپد صندقلر، دیز اورتولری، پورتاتیف تهلکه‌سز آیوللو طراش طاقملری، ودها هر درلو اشیای سائره

[٤٢ - ٣١ - ٤]

قوللکسیونلرینی ایدینمك ایستهین ذوات کرامه

تسهیلات فوق العاده

آیده اون غروشه تقسیطله فروخت ایدیله‌جك اکرامیه‌لی ۵۰۰ قوللکسیون کچن نسخه‌لرمزله شرائطی حقنده بعض معلومات ویردیکمز قوللکسیون معاملاتی محترم قارئلرمزجه بیوك بر رغبته مظهر اولمشدر. پك جزئی بر مدت طرفنده بو قوللکسیونلر کاملاً الدن چیقاجقندن ارزو ایدنلر آدره‌سلرینی بر قارتله اشعار ایدرلرسه شرائط ورقه‌سی درحال کندیلرینه ارسال اولنه‌جقدر.

ولایاتده بولنان طالبلر ۲۲ نومرولی نسخه‌مزده مفصلاً اعلان قلندیغی وجهله ۳۳ نومرولی نسخه‌مزدن اعتباراً مجموعه‌مزك برسنه‌لکنه آبونه اوله‌جقلر و آبونه بدلی اولان ٥٤ غروشله برابر ایلك تقسیط اوله‌رق ۱۰، پوسته اجرتی اوله‌رق ٦ غروشکه جمعاً ۷۰ غروش کوندردکلری تقدیرده شرائط معلومه دائره‌سنده رسملی کتابك اوچ جلدینی تدارك ایده‌بیله‌جکلردر. هر آی و یا ایکی، اوچ آیده بر جمعاً کوندریله‌جك تقسیطلرك پوسته اجرتلری طالبلره عائد اوله‌جقدر.

> ۲٤ نومرولی نسخه‌دن صکره انتشار ایتمش وایدمجك نسخه‌لر پراکنده اوله‌رق قوللکسیون معاملاتنه ادخال اولنمیه‌جقدر.

ممالك عثمانیه‌نك هر طرفی ایچون سنه‌لك آبونه بدلی ٥٤ غروشدر

ایلك نومرودن اعتباراً اوچ سنه‌لك آبونه بدلی پشیناً ویرمك شرطیله ۱٥۰ غروشدر.

ممالك اجنبیه وکریددن ماعدا ایالات ممتازه ایچون ٤۰ فرانقدر.

اخطار. — رسملی کتابك اوچ نومرولی نسخه‌سنی دیکر هر هانکی بر نومرو ایله مبادله ایتمك ایستینلرك لطفاً اداره‌مزه مراجعت ایتملری متمنادر.

محمد قره قاش زاده رشدی

میدانجقده یکی پوسته خانه جاده سنده

قوماش دائره سنده فوق العاده جدی تنزیلات

قره پ دوشین تك قوطو چارشافلقلری برلیرایه !

بش غروشلق اینجه یوکلیلر اوج غروش اون پاره یه

وسائر عموم قوماشلریمز صوڭ درجه اوجوز فیأتله

تحافیه دائره سی

بایرام مناسبتیله غایت ظریف و اوجوز قیز و ارکك چوجق البسه لری

= هدیه لك وصوڭ موده کوملك و بویون باغی چشیدلری =

وسائر انواع تحافیه جلب ایدیلدیکی محترم مشتریلره عرض اولنور.

[٤٣ ـ ٣١ ـ ٤]

سیغورطهٔ عمومیه

تریسته

آسیغوراجیونی جه‌نه‌رالی

۱۹۱۰ سنه‌سی بیلانچوسی موجبنجه تامینات آقچه‌سی [۹۲,۱٤٤,۹٦٥] قورون یعنی تقریباً

اون سکز میلیون عثمانلی لیراسی

راده‌سنده بولنان قومپانیه‌مزك معاملاتنده‌کی استقامت وجدیتی، سلامت وجسامتی حسیله کورهٔ ارضك برنجی درجه‌ده

الك بویوك سیغورطه قومپانیه‌لرندن بری اولمغله مفتخردر.

بدایت تأسسنده بهر تحویلك قیمتی ۱۰۰ فرانسز لیراسندن عبارت ایکن بوکون بهرینك

۱٤۰۰ فرانسز لیراسنه بالغ اولدیغنی

عرض ایتمك اکتساب ایتدیکمز اعتبار و امنیت عامه‌یه دلیل کافیدر.

حریق، حیات و نقلیات سیغورطه‌لریله مشغول اولان قومپانیه‌مز اوستریا و مجارستان دولتنك امتیاز مخصوصنی حائز و نظارت متمادیه‌سی تحتنده‌در.

بلاد مشهوره‌ده قومپانیه‌نك متصرف بولندیغی املاك وعقارنك

۲,۰۰۰,۰۰۰ میلیون لیرای عثمانیه

قریب بر قیمتی اولدیغی کبی اخیراً درسعادتده غلطه‌ده عثمانلی پوسته‌خانه‌سی قارشوسنده مجدداً انشا ایتدیریکی جسیم بنایه [آلتمش بیك لیرا] صرف ایتمشدر.

قومپانیه‌مز حقنده فضله معلومات آلمق ایستینلر مذکور عقارمز درونده بولنان درسعادت مدیریت عمومیه‌سنه مراجعت بیوره‌بیلیرلر.

[٤٣ _ ٣٢ _ ٥]

اورزدی باقه تجارتخانه‌سی

استانبولده باغچه قپوسنده عمر افندی خانی

درسعادتده امتعه‌سنك اهونیت و متانتیله اشتهار ایتمش الك جسیم تجارتخانه‌در

ETABLISSEMENTS OROSDI-BACK

مذکور تجارتخانه‌ده مواد آتیه‌دن حسن انتخابه لایق و پك مبذول چشیدلر بولنور .

قادین، ارکك و چوجق چورابلری
فانیله‌لر، قاش قورسه‌لر
کوملکلر، بلوزلر
ارکك، قادین و چوجوق البیسه‌لری
ژوپ، ژوپون و پئیوارلر
هرنوع مندیللر
الدیونلر
شمسیه‌لر، باستونلر
لونطه‌لر، قولونیالر

ماروکن هرنوع اشیای نفیسه
چاقی و پچاقلر
سیاحت اشیاسی
پارسك الك ظریف و الك نفیس امتعه‌سی
اشیا و اوانی بتیه
موبیلالر
مشمعلر، لینه‌ئوملر، خالیلر
ساعتلر، قرونومترولر
قیو مجیلغه متعلق مواد و مزینات نفیسه

دیکیش و ال ایشلری لوازمی

ایپکلیلر، یوکلیلر، پاموقلیلر، بیاض ماللر

بالخاصه قیشلق هر نوع امتعه و ملبوثات

اوروزدی باق تجارتخانه‌سی « پفاف » دیکیش ماکنه‌لریله « اومه‌غا » ساعتلرینك ده‌پوسیدر و ساعتلرك تأمین ایتدیکی حسن نتیجه و موفقیتلر بوکونه قدر بشقه هیچ بر ساعتله استحصال ایدیله‌مامشدر.

اخذ و اعطاده امنیت کامله‌یه مظهر اولمق ایسترسه‌کز دائما اوروزدی باق تجارتخانه‌سنه مراجعت ایتملیسکز

وطن مجلدخانه‌سی

باب عالی جاده‌سنده نومرو : ٢٥

مذکور مجلدخانه‌ده هر نوع نفیس و متین جلدلر اعمال ایدیلدیکی کبی رسملی کتاب، شهبال، عثمانلی تاریخی، بویوك تاریخ عمومی، جم، قلم، هر نوع قاموسلر و سائره کبی بویوك و متعدد جلدلر تشکیل ایدن آثار و مؤلفات ایچون خصوصی قلیشه‌لر بولندیغندن جلد مراقلیلرینه خاصةً توصیه اولنور. اثرلرینی کاملاً ویاقسماً تجلید ایتدیرمك ایستیه‌ن مؤلفلر و طابعلره‌ده تسهیلات فوق العاده کوستریلمکده‌در.

دوقتور بحری عصمت بك

کلخانه خسته‌خانه‌سی معلملرندن

قولاق، بوغاز، بورون، خسته‌لقلری متخصصی

بوردو سریریات اذنیه‌سندن دیپلومالی

آدره‌س :

باب عالی جاده‌سنده ابراهیم نظیف بك اجزاخانه‌سی فوقنده ایکنجی قاتده‌کی معاینه‌خانه بازاردن ماعدا هر کون آلاتورقه ٧ دن ١١ ه قدر مراجعت ایدن خسته‌لری قبول ایدر.

[سیدنه‌ی نوویل و شرکاسی] انکلیز تجارتخانه‌سی

غلطه‌ده کنفورق بك خاننده

مغازه‌لرمزده خرسز و یانغینه مقاوم انکلیز میلتر قاصه‌لری رومنکتون و کستنر یازی ماکنه‌لری تلفون و هرنوع الکتریق تجهیزاتی بانیو دوش قالوریفر وانتراسیت صوبالری چاقی، مقراص، اوستره، ظریف سیغاره طاقلری وبرینغ فابریقه‌سنك حصاد، روستون پروقتور وشرکاسنك مکمل خرمن بخار و غاز ماکنه‌لری حاصل هرنوع آلات زراعیه و هر درلو انکلیز معمولاتی بولنور.

معلم سلیم سری بك

صحت بدنیه‌سنی محافظه و تقویه ایتمك ایسته‌ین ضعیفلره الزم و خسته‌لره برچوق احوالده اك ایی بر علاج اولان اسوج اصولی ژیمناستیك و ماساژ متخصصیدر.

استوقهولم تربیهٔ بدنیه دارالمعلمیندن تحصیل ایتمشدر. چهارشنبه، جمعه و بازار کونلری اوکله‌دن اول پانقالتی جاده‌سنده « ٢٩ » نومروده‌کی تداویخانه‌سنده قبول ایدر.

شرقك اك بيوك البيسه مغازه سى

تيرينغ غلطه

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق و صون مودا ملبوسات جلب ایتمش اولدیغنی محترم مشتریلرینه عرض ایتمکله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابریقه‌لرینك اك صوك ابداعاتندك امین و موشکاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر.

مغازه‌یی بر کره زیارت ایده‌رك تشهیر ایدیلان امتعهٔ نفیسه‌یه بر دفعه‌جق عطف نظر و معاینه ایده‌جك مشترین کرامك تیرینغ تجارتخانه‌سندهماللرك عین زمانده هم جنس هم ظرافت و همده اهون‌یب کبی اوچ خاصهٔ مهمه‌یی جامع اولدیغنی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

صوك رسملی قاتالوغمزی طلب ایدیکز!

جلد : ٦ — تموز – ایلول ١٣٢٧ — نومرو : ٣٢

مؤسس و مدیری :
عبیدالله اسعد

ادارەخانەسی : باب عالی جادەسندە ٣١ نومرولی دائرۂ مخصوصەدر .

امور ادارە ایچون مدیرە
امور تحریریە ایچون سرمحررە
مراجعت اولنور .

درج ایدلمیان اوراق اعادە اولنماز

سرمحرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de la Sublime Porte №31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

رسملی کتاب

Ressimli Kitab

هر آی نشر اولنور ادبی . سیاسی . فنی . فلسفی . اجتماعی مجموعۂ مصورەدر

فوطو : فبوس

صدر جدید سعید پاشا حضرتلری

[سکزنجی دفعە اولەرق مقام صدارتی احراز ایمکدەدرلر]

S. A. Saïd Pacha, nommé Grand Vizir pour la huitième fois.

دولت علیه - ایتالیا محاربه‌سی

و

یکرمنجی عصرده اشقیالق

عصر حاضرده [الڭ بیوك رذالت وملعنت سیاسیه] توصیفیله آز کلن برحرکت وحشیانه ایتالیا حکومتنك طرابلس غربه تجاوزه جرأتیله واقع اولیور .. وطن عثمانینك مهم برجزئی ، بوکون سیجلیا قورصانلرینك حرص وافتراسی اوکنده تهلکه‌لر ایچنده بولنیور ؛ عثمانی ملتی دمیر برقفس ایچنده قالمش ارسلانلر کبی دشمنه هجوم ایده‌مه‌مکدن ، کندیسنه ایندیریلن ضربهٔ حقارتی بو اشقیا چته‌سنك یوزلرینه توکوره‌مه‌مکدن متحصل درین برعذاب تهورایله ایکله‌یور !

آرتق بوسفیلانه تجاوز ایله تماماً تظاهر ایدن برشیٔ وارسه اوده اوروپاده مملکتلر آره‌سنده عدالت ، انسانیت ، مدنیت کبی کله‌لرك بوس بوتون اعلان افلاس ایتمش اولمسیدر ! مدنیت وحقك بودرجه سقوطنه آجیامق معالی‌پرست اولانلر ایچون جداً ممکن اوله‌میه‌جق وعصر حاضر تاریخی طرابلس غرب فاجعه‌سیله مؤبداً لکه‌دار قاله‌جقدر .

آلتی یوز سنه‌لك برعثمانیلق ، بوکون ، ناموس واستقلالی ایچون سوینه سوینه اولمکه حاضر دورورکن ، نه‌قدرقاهر بر حقیقتدرکه ، حتی اولمکه بیله موفق اوله‌میه‌جق بروضعیتده ، شایان تأثر واتنباه بروضعیتده قالیور . قوهٔ بحریه‌مزك آز برمدت ظرفنده همان هیچ دینیله‌جك بر درجه‌ده انخساف ایتمش اولمسی ، دول بحریه میاننده ایکنجی درجه‌ده برموقعی احراز ایدرکن اوتوز قرق سنه‌لك ملعون براهمال وتسیبك کبیرجی دیشلری آره‌سنده محو ومنقرض اولان عثمانلی دونماسنك وضعیت حاضره‌سی درکه بوکون ، بوقهرمان ملتی ، مبارك عثمانك یوردنده یاشایان بومعصوم ملتی ، کوزلرنده جهنم آتشلری پارلادیغی ، قلبلرنده انتقام ارزولری یاندیغی حالده حیات و استقلالنك بو دشمنی اوزرینه آتیلمقدن اوکا عثمانلیلغك برصحیفهٔ شان وشهامتی کوسترمکدن محروم ایدییور ..

ایتالیانك ، بوآلچق وناممرد حکومتك محافظهٔ حقوق ایچون دکل ، فقط قورصانلق ایچون احضار ایدیله‌یکنه شبهه ایدیله‌مین دونماسی شیمدی طرابلسمزك قانمز قدر قیمتدار دکزلری اوزرنده برجرکاب کبی کزییور ، دولاشیور ؛

صدر جدیدك سرکه‌جی اسکله‌سنه مواصلتنه انتظار ایدن خلق — فوطو: خصوصی

Foule attendant à Sirkédji l'arrivée du Nouveau Grand Vizir.

وطنمزـ بوقیمتدار جزئیله آره‌مزده‌کی اتصالی قطع ایدرك اوراده میلیونلرجه معصوم عثمانلیلری، میلیونلرجه معصوم اسلاملری سائر اولاد وطنك معاونتدن ناامید، آچلقدر، سفالتلر، ئولوملرله تهدید ایدییور .. و بز عثمانلیلر شیمدی قلبمزده عصرلرله سیله‌میه‌جکی برکین و نفرت ایله، قورانمقدن باشقه برشی یاپه‌میورز ..

بو آجی حقیقت، تمنی ایدهمکه، بوکوندن اعتباراً استقبال ایچون بر هدف مسعی اولسون ..

بوکون ایتالیا بحریه‌سیله اولچوشه‌جك سفن حربیه‌یه مالك بولنسه ایدك، ایتالیا کندیسنه آلتی مثلی قدر واسع بر ولایتمزه دکل، فقط اك کوچك بر آطه‌مزه بیله، تجاوز ایتمکه جسارت ایده‌مز؛ بوکون تخریب ایتمك ایچون اوغراشدیغی طرابلس استحکاماتی اوکنده پاتلایان طوپلر اووقت انجق سلام واحترام ایچون کورلیه‌بیلیردی .. عثمانلیلر ! بو حقیقتی اونوتمامق، استقبال ایچون چالیشمق اك مقدس وظیفه‌مز اولملیدر !

بو اصلا مساعد اولمیان وضعیت حربیه بزی مأیوسیته دوشورمه‌مز و دوشورمه‌ملیدر. طرابلس غربده‌کی اوردومز و وطنداشلرمز بره قالنجه‌یه قدر عثمانلیلغك ناموس و استقلالنی محافظه ایده‌جکلر و بو قورصانلره دنیانك اك مدهش مخائف خونینی کوستره‌جکلردر. طرابلسده قزانیله‌جق هر آدیم بر بیکلرجه ایتالیانك ملوث قانلریله بویانه‌جق؛ بیکلرجه مشکلات و عوارض قارشیسنده مملکت قازانمه‌نك ماقارنا صاتمق

اولمدیغی ایتالیالر پك مدهش بر صورتده اكلایه‌جقلردر .

بو كون دشمنمز مقرشی اوردولر سوق ایدرك عثمانلی حمیتی، عثمانلی بسالتی، عثمانلی شجاعتی كوسترمه‌مه‌جك بر محكومیت آلتنده بولندیغمز حالده وسائط اقتصادیه ایله ایتالیانك بوتون حیات تجاریه‌سی اوزرنده اوقدر مؤثر ومهلك حربجه‌ر آچمه

كوره‌رك الـ چیلغین بحرالره دوشه‌جكلردر . بوندن صوكره برالماس اكر ایتالیاده چیقمش ایسه بر ایچون بر كور قدر قیمتی حائز اوله‌جق . آچلقدن اولسه‌ك برلقمه ایتالیا محصولاتی آغزمزه كیرمیه‌جك، بوتون اولاد وطن صوغوقدن دونسه منسوجات ومعمولاتندن بر آرشونی بیله قو- للانیلمیه‌جقدر . وطن مقدسمزده بردن زیاده

صدر اعظمله شیخ‌الاسلام افندینك سركه‌جی اسكله‌سنه مواصلتلری — فوطو خصوصی

L'arrivée du Grand Vizir et du Cheikh-ul-Islam

وتولدور بحه‌یه قدر اونی قاپاتمه‌اوزره مقتدرز كه بو وطنمه حمیتی تطبیقه باشلادیغمز كون كه پك اوزاق اولمسه كركدر ایتالیالر نه فنا بر ورطه‌یه دوشمش اولدقلری اكلایه‌جقلر، بر طرابلس غربك دكل، برچوق طرابلس غربلرك تأمین ایده‌میه‌جكی نافعك بر آنده مؤبداً غائب ایدیلدیكنی

رفاه ومسعدتله یاشایان اللی بیكدن فضله ایتالیان كندی مملكتلرینك فقیر وسعیل طوپراقلری اوزرنده ذلت وسفالت ایچنده بوناله‌جقلر، وخائب وخاسر قالان برچوق انسانلر بوقلا كتلك حسابی ایتالیادن، ایتالیا طوپراغندن صورده‌جقلردر ! بو محرومیت اقتصادیه، بو سوآل

وجوابی حسران بو آثار-
شیستلرك اوجغنده اویله
عبوزله طونوشه‌جق كه
او كون ع‌ بلدك كنديار
تسمیری بو فلا كتدری
دها زیاده كوزوكله‌یه‌جك
و بو ابدیاً بویله‌جه دوا
ایدوب كیده‌جكدر! ایشته،
او وقت ایتالیا طرابلس
غربك اصل قیمتی آكلایه‌جق!

عثمانلیلرده وحشی،
باربار دیمك ایچون كندیسنده
بر ذره‌ٔ حیا بوله‌میان اوروپا
عثمانلی ملتنك حق وعهده، فضیلت وانسانیته، شرف
وحقیقته نه‌قدر حرمتكار اولدیغی، دشمنلرینه
قارشی بیله ناموسكارانه بر مدافعه‌دن باشقه بر
حركت عدیده بولنمه‌یه‌دن نه‌قدر متعالی
اولدیغی بوكون نصل كوریبور و محجوب اولمی
لازمكبوزسه بیله امین اولملری ایجاب ایدركه
هر عثمانلینك ناموس واستقلال ملت یولنده اك
قولای ومتهالك بر صورتده فدا ایده‌بیله‌جكی
شی یالكز حیاتیدر! ناموس واستقلال یولنده
عثمانلیلردن حیاتدن باشقه بر شی طلب ایدیلیرسه:
بوده بوتون دنیا بیلملیدر وار، كیچ بیله حكدر!

عثمانلیلرك بر كتلهٔ متحده حالنده، كندیسه
وورلمق ایسته‌ین بوصرنهٔ حقارتی یوزقات قوتله
صحبه اعاده ایتدیكی كون بیله عمق روحنده
ابدیاً پایدار بر شی قاله‌جقدر: نفرت وانتقام..

صدارت الابی باب عالی یه قوشدن چیقارکن — وطن مخصوص

Le cortége du Grand Vizir cheminant vers la Sublime Porte

حرب نصل باشلادی؟

بایرامدن ایکی برقاچ كون اول طرابلس
غرب — ایتالیا كلمه‌لری صحائف مطبوعاتده
كوزمكه باشلایوردی. سنه‌لردن بری تسكین
ایدیله‌مه‌ین بر حرص وآزرو ایتالیانلرك عروق
شقاوتنی متمادیاً یاقیوردی؛ مناسب بر فرصت ظهورینه
مترقب اوله‌رق متمادیاً طرابلس وبنغازی حوا-
لیسنده، تشبثات اقتصادیه نامی آلتنده، اصلا مثمر
اوله‌میان تشبثات سیاسیه‌ده بولنیوردی! مناقلات
بحریه ایتالیا واپورلرینه منحصر بر حاله كلدیكی
كبی (بانقودی روما) نامنده‌كی ایتالیا بانقه‌سی
هر طرفده (بالآخره ایتالیا حكومتنه جیرو
ایدیلمك اوزره) بر چوق اراضی اشترا ایده
جایشیور؛ مملكتده بر عنصر فساد یتیشدیرمك
ایچون اوتده بریده مكتبلر آچیق، فابریقه‌لر

صدر اعظمله شیخ الاسلام افندی‌یی حامل ارابه‌نك باب عالی‌یه مواصلتی — فوتوغراف مخصوصی

Arrivée du Grand Vizir et du Cheikh-ul-Islam à la Sublime Porte

تأسیس ایتمك کبی غایت خیرخواهانه(!) مساعده بولنیلیورایدی.. وبوحال سنه‌لردن بری دوام ایدییور، کیتدکجه‌دن شیشه‌ن، قباران بوبلیه‌نك اوکنده حکومت سابقه بر عجز وتوکل تام ایله بوینی اکمکدن باشقه برشی یاپامیوردی. دور سابقده طرابلس غرب اوقدر نازك بر وضعیت المشدی که بوولایت حکومتك تدبیر وقوتیله دکیل، انجق بین‌الدول بر آهنك وفاقك تحصیل ایده‌مه‌مسیله محافظه ایدیله‌بیلیور وهرکون، سقوط دها بویوك بر سرعتله نتیجه‌یی تقریب ایدییوردی..

ایتالیاطرابلسی‌اوقدر تسمه‌مشدی که‌اوزاده ملل سائره‌نك تشبثات اقتصادیه‌ده بوتسمه تحمل‌ایده‌میور، عادتاخیرچینلاشیوردی. تونس حدودینك تحدیدی مسئله‌سنده ایتالیا متضرر اولدیغی آچیقدن آچیغه اعلان ایدییور؛ وبر عثمانلی ولایتك دوچار ضرر اوسی ایتالیانك عثمانلی دوستلغی غلبایه کتیرییوردی! وبونلر اکلاشیلمایان شیلرده دکلدی. فقط، بزلره‌نك اوزرینه‌بر معمری قویه‌رق، حقیقتی سویلیه‌میور، ایتالیانك دوستلغندن، خیرخواهلغندن. وماقع اقتصادیه‌سندن‌ده ووزییور ایدك! نصل‌که‌صول زمانلرده قدر بوحس بسه دوام ایتمشدی!!

بوندن‌درت سنه‌اول آرتق بوتون مملکتك ایلر طوتار بری‌قالمامشدی؛ شرقده‌کی نازلاق منفعتلری آره‌لرنده‌تقسیم‌ایده‌میه‌ن‌بعض دوستلرمز، بر ایکی ملاقاتده، عثمانلیلغك عاقبتی دوسوعك لطفنده بولنه‌رق اصمحلالمزك پلانی حیزمشدر،

فوطو: خصوصی

صدر اعظم سعید پاشا حضرتلری باب عالی‌یه داخل اولورکن

S. A. Saïd Pacha à son entrée à la Sublime Porte

بو اتحاد ایده‌مین منفعتلر ایچون بر صورت اتصال بوله‌بیلمشلردی..

وطن آرتق بوتون معناسیله تهلکه‌یه دوشمشدی؛ رسنه طاغلرنده «یا حریت، یا اولوم!» کونشی پارلامه‌یه، وطنك فداکار بعض اولادی وظیفه باشنده کورلمه‌یه باشلادی؛ اولا بر اویونجاق تلقی ایدیلان بو مجاهدات عالیه و انسانیه اوقدر آز بر زمانده، اوقدر حیرت‌بخش بر صورتده مظهر موفقیت اولدی که بوتون جهان بو حادثهٔ عظیمه قارشیسنده عثمانلی انقلاب مسعودینی آلقیشلیوردی.

دور صلاح و انتباه باشلامشدی؛ خسته آدم دور نقاهته کیریور و برکون دوغریله‌رق هنوز تولمه‌دن تقسیم ایدیلن اموالنی صوره‌بیله‌جك بر حاله کلیوردی؛ بناءً علیه مستقبلده قابل تسویهٔ حساب مجبوریتی آتلاتمق آرزوسی بوسنه هرسك الحاقلنی، روم ایلیٔ شرقی و بلغارستان استقلالنك اعلان و تحققی مستتبع اولدی؛ ملت بو بیوك جریحه‌لری تسویه ایتمك مجبوریتنده قالدی و دوستلرك بو قسمی [بر مدت موقته ایچون] کناره چکیلدی.. او صیره‌ده طرابلس غرب مسئله‌سنك ده حل(۱) بدیهه‌میشی. اغلب احتمال، دوست بر حکومتك وضعی نتیجه‌سیدی.

فقط اسکی حسابلرك تنظیمی مجبوریتی ایتالیانی منهدیاً تخریب ایدیور. هرکون یکی بر مسئله طرابلس غرب اطرافنده دولاشور، دوریبورایدی.. بوقدر محقق بر تهلکه قارشیسنده نه موقع ایالکی بوشقه‌سی ادامه ایتمکله بوکون نه مشکل بر وضعیتده اولدیغمزی دوشونملی هر درلو

صدارت آلایندن صوکره باب عالینك کتبخانه مدخلی اوکنده ازدحام

Foule assemblée devant la Sublime Porte aprés la cérémonie de Sadaret.

فوطو حسنی

اعتدالری صریح ایتمك ایچون بدعاً کافی کلیور..

زواللی ایرانك برقاچ سنه‌دنبری ایچنده یوواریلدیغی بادره‌لر انکلتره وروسیه آره‌سنده دوستانه ائتلافلری موجب اوله‌رق عالم اسلامه برضربه حصر ایتدیغی کبی مصر مقاوله‌سیله‌ده انکلتره فرانسه‌نك فاسده‌کی منافع و آماللرینی اوجه تصدیق ایتمش بولیور. ایتالیا ایچون‌ده بالطبع (!) طرابلس غربده تعویضات مسئله‌سی قبول وتصدیق ایدیلیوردی.. یالکز ایش بر وقت مناسبه ترك اولنمق لازمدی؛ چونکه قضیه هنوز مساعد بر شکل آله‌مامشدی!

فاس مسئله‌سنك، فرانسه ایله المانیا آره‌سنده موجب اولدیغی بحرانك احیرن الدیغی شکل ومناسبات متقرره‌بین الدول طرابلس غربك وضعیتی صراحةً تعیین ایده‌جك برعامل اولیور وشقیدرك محافظه ایتدکاری اورون صبور وسکونك آرتق ـ عثمانلی ضرریه اوله‌رق ـ مظهر تعویض و مکافات اولمسی زمانك حلولنی کوستریوردی..

فاس مسئله‌سنك صورت حلنك بحرسفید موازنه‌سنی اخلال ایتدیکی و ایتالیانك یاشامق ایچون طرابلس غربی اشغال ایتمکه ومنافع عظیمهٔ اقتصادیه‌سنی (!) اورالرده ادامه‌یه انجق بوصورتله موفق اوله‌بیله‌جکی تکرار و کمال حرارتله ایلری سورلمکه باشلانیوردی..

حالبوکه اوزون مدتدن بری اوروپا طرز سیاستی بوکبی شقاوتلرده معین ومقرر بر مسلك تعقیب ایتمکده ایدی: تورکلرك باربارلغی، وحشتی! بومعصوم ملتك النده برشی قوپاریله‌جغی زمان معلق بو آهنك دویولور. بالذات اوروپانك ایقاع ایتدیرمش اولدیغی برایکی حادثه، بر ایکی وقعه بر سبب وسائق کوستریلیر، بو بارباز ووحشی قومك(!) الندن مظلوم، بیچاره ملتلر تخلیص(!) ویا بعض منافع و متیازات عظیمه استحصال اولنوردی!

اورته‌ده بویله بارزجه (!) بر وقعه اولمدیغی ایچون بالطبع طرابلس غربك بوقدر چابوق دوچار تهلکه اوله‌بیله‌جکنه احتمال ویرنلر اعتراف

ایده‌لم که ، یك آز ایدی.. ایتالیا مطبوعاتنك بو شدید هجوم و تشـویقاتی اغلب احتمال ، ینه بر بوش ظن اولمشدی؛ اسبابووویعلت عدم وجودی حسـبیله اوروپا افکار عمومیه‌سی اوکنده بو کبی تشـبثلرك اجراسنه امکان تصور اولنه‌میوردی.. چونکه اوروپانك یکرمنجی عصرده مخصوص اینجه بر مدنیتی ، عادل بر وجدانی واردی که حقسز- لقلره قارشی عصیان ایده‌حکدی: وبالطبع بویله بر عصیان افکار اوکنده هیچ برحکومت مقاومت ایده‌بیلملك قوتی حائز اوله‌مزدی!... زواللی بزلر...

اعلان حربی متعاقب رفیقمز « ترجمان حقیقت » مطبعه‌سی اوکنده غزته آلمق ایچون بکلیرن موزعلر

فوطو: خصوصی

[وقتك عدم مساعده‌سنه مبنی بو نسخه‌مزه حرکات حربیه‌یه دائر رسملر بالطبع یتیشه‌مه‌مشدر. کله‌جك نسخه‌ده طرابلس غربه و حرکات حربیه‌نك مختلف صفحه‌لرینه عائد برچوق رسملر قویه‌جغمزی محترم قارئه و قارئه‌لرمزه شمدیدن عرض ایلرز]

Foule de journalistes assemblée devant l'Administration du "Terdjuman« après la declaration de la guerre.

طرابلس غربی بویله علی العاده برقوتلی یالکز باشنه ترك ایتمك ، احوال عمومیهٔ سیاسیه‌یی بحق اکلایه‌مدیغمز ایچون ، والی وقوماندانی کیری چاغیردقدن صوکره ، احتیاطاً اوراده مقتدر بر بوتمسی لزومنی تقدیر ایده‌مه‌مك کبی غفلتلر شبهه‌سز بو (زواللی) لقلرمزدن ایلری کلیوردی.

بز بوراده حالا بکر سامی بکك می یوقسه حسن فحری افندینك‌می مناسب بر والی اوله‌بیله‌جکنی دوشنیور ، برقرار ویره‌میوردق؛ اوته‌ده وطنك منافع عالیه‌سی ، قوجه برقصعه‌نك تأمین وامر محفوظیتی دوچار تهلکه اولمق احتمالی خطرلرمزه کلمش اولسه‌یدی بویله برقاچ اسم اطرافنده دولاشیلماز ، شخصیتلرله اوغراشیلماز ، هیچ بر شی یاپلماسه بیله اقتدار وتجربه‌سنه اعتماد ایدیله‌بیله‌جك بر ذات همان والی ویا قوموندان تعیین ایدیله‌رك کوندریلیردی....

نه‌قدر عمای بصیرت ، نه‌قدر غفلته دوچار اولدیغمزی کوسترن احوالدن بریده بوکون معلوم بر ایکی حکومته قارشی بحر آده محافظهٔ موقع ایتمه‌سی محتمل اولان بر آووجدو نماسزی ، بیروت کبی آچیق بر لیمانده ، تا بحر سفیدك بر کوشه‌سنده بر محو و اغراق محتملی تحطر ایتمه‌دن ترك ایتمش اوله‌مزدر: حالبوکه بو کونلرده دونمادن

ایتالیا محاربه‌سی مناسبتیله بو دفعه حلب طریقیله قاره‌دن اعزام ایدیله‌جك اولان صرهٔ همایونك طوله باغچه سرای همایونندن اخراجندن اول حضور پادشاهیده اجرا ایدیلان مراسم معتاده — فوطو حمودی

La cérémonie d'expédition du « Surreh » qui a eu lieu en présence de S. M. I. le Sultan an Palais de Dolma-Bagtché.

بر حبر سلامت آله‌بیلمك ایچون بوتون ملتك نه‌قدر آجی وقهار دقیقه‌لر یشادیعی اعتراف ایتمکده‌بر بأس کوره‌مم؛ چونکه آرتق اندیشه‌مزی بوتون دنیا اوکره‌ندی؛ مع التأسف کیزله‌جك بر جهت قالمدی! «آجیقدن آجیغه باغیردیغمز بو هیجانك، ایتالیاده جالب دقت و انتباه اولمه‌دن، بر حسن نتیجه‌یه منجر اولمسنی — اکر بوده بر بلاندکاسه — جناب حقك بر لطف مخصوصی اوله‌رق تلقی ایدرز..

هیئت حکومتمز بو عفو اومحمار جواب غلات ایچنده یوبان ایکن ۲۰ ایلول سنه ۹۱۱ تاریخنه مصادف جمعه ایرتسی کونی ایتالیا

مصلتکداری دومارتینو صدر سابق حقی پاشایه آتیده صورتی مندرج تقریری تودیع ایتدی (*):

«عثمانلی صـ[illegible]طنی الله ا[illegible] وترقی جمعیتی [illegible] متعصب وجاهل اهالی‌ی [illegible] (!) [illegible] عیهیه‌ تحریك ایتدیکی و بو حالات [illegible] عرب ایله [illegible] حوادث [illegible] امنیتلرینی منسلب ایده‌جك وخیم بر تهلکه‌یه معروض براقدیغنی حکومت متبوعه‌م صورت محرمانه‌ده (!) [illegible] الامر.

بر طرفدن [illegible] کندیرینی تهلکه‌یه معروض

(*) [illegible]

کوردکلرندن یادین حوالیٔ مذکوره‌یی ترك ایده‌جکلردر.

احوال حاضره‌ده عساکر، ارزاق و مهمات حربیه‌یی حامل عثمانلی واپورلرینك طرابلس غرب ایله بنغازی‌یه مواصلتی حکومت قرالیه‌ـ چونکه مذکور واپورلرك ورودی غلیان تعصبی موجب اوله‌جغی و حکومت عثمانیه‌نك اشبو علائمی سکونه [illegible] موفق اوله‌میه‌جغی جهتله [illegible] کورمکده‌در.»

صدارت بو تقریره جواباً آتیده درج ایدیلن تقریرله اعطای جوابه مسارعت ایتمشدر:

طرابلس غرب ایله بنغازی حوالیسنده بولنان ایتالیانلرك تهلکه‌یه معروض قالدقلرینه دائر حکومت متبوعه‌کزجه واقع اولان استعلاماتی متضمن ۲۳ ایلول ۹۱۱ تاریخلی تقریرکزی آلدم.

ولایت مذکوره‌نك احوال حقیقیه‌سنه تماماً واقف اولدیغم حالده حوالیٔ مذکوره‌ده مقیم ایتالیان [illegible] هیچ بر تهلکه‌یه معروض قالدقلری ذات اصیلانه‌لرینه تأمین ایدرم. [illegible] محررلری هیچ بر [illegible] اولمیه‌رق [illegible] هیچ بر حقیقت کوسترمکده‌در. ولایت [illegible] ولایت مذکوره‌ده امنیت [illegible] خصوصنده [illegible] ایدن وظیفه‌سنی [illegible] حکومت سنیه طرابلس [illegible] بولنقده [illegible] مشروحات آتیه‌یی حکومت متبوعه‌کزه [illegible] رجا ایدرم.»

بو تقریرك تعطیلی اثناسنده حوالیده زیاده قاریشیور، تهلکه‌لر یواش یواش حس اولنیورکیدی. طرابلسه مهمات حربیه‌یی حامل

صره الابی ـ آلایك سرایدن چیقیشی و طوله باغچه جاده‌سندن صورت مروری

Le Cortége du " Surreh " sortant du Palais.

فوطو: خصوصی

صره آلاي ـ محمل شريفك طوله باغچه جاده‌سي و والده جامع اوكندن آلنمش ايكي رسمي
Cortége du Surreh - Le Malımel passant devant la Mosquée "Valdé.

فوطو خصوصي

درنه واپورينك اعزامى و بو واپورك ايتاليا دونغماسنجه توقيف وياتعقيب ايدلديكي يولنده شايان دقت و انديشه بعض حوادث دوغوليوردي .

شيمدي ، هركس ايتاليا سفيرحديدي بزونيب مواصلته منتظربوليوردي .. سفير بكي رطاقم تكليفاتله كله‌جك وبو تكليفاتك قبول ويا عدم قبولى مختلف صفحه‌ر كوستره‌جكدي ومواصلات تاريخي ٣ وسوكره ٥ تشرين اول ١٩١١ اوله‌رق تعيين ايديليوردي . سفيرك مواصلته قدر بك ر زمن واردي وبو مدت ظرفنده كرك مداير احتياطيه اتخاذ ايتمك ، كرك والي وقوماندان كوندرمك ، وكرك اوردوپاده‌مساعد ر جريان حصول ايتمك ايچون اولدقجه كافي ر زمن ديمكدي !!

و ر حالا سفيرك كلسي بكله‌يوردق .. حالبوكه بو شايعه پك محتملدركه بزى اويالامق وشو صورتله ر فرصت قزانمش اولمق ايچون چيقارلمشدى :

چونكه ايتاليا سفارتنك ٢٨ ايلول ١٩١١ تاريخلى نوطه‌سي آرتق بو شيمدي‌يه قدر بوقونولان مقصدي چيلاق وواضح رصورتده كوستريبوردي كه بوعين زمانده براولتيماتومدن باشقه برشي دكلدي ! صورتي بروجه آتيدر :

« برخیلی سنه‌لردن بری ایتالیا حکومتی طرابلس غرب وبنغازی قطعه‌لرینك بولندقلری حال کشمکش ومتروکیت نهایت بوله‌رق حوالئ مذکوره‌نك‌ده شمالی آفریقانك اقسام سائره‌سنجه اکتساب ایدیلن عینی ترقیاتدن مستفیداوله‌بیلملری لزوم قطعیسنی باب عالی‌یه اثباتدن خالی قالمامشدر. مدنیتك احتیاجات عمومیه‌سی مقتضاسندن بولنان حوالئ مذکوره ایله ایتالیا سواحلی آره‌سنده‌کی مسافهٔ قلیله‌یه مبنی ایتالیا ایچون برنجی درجه بر منفعت حیاتیه تشکیل ایلمکده‌در . صوك زمانلرده‌کی مسائل مختلفهٔ سیاسیه‌ده حکومت عثمانیه‌یه خالصانه مظاهرت کوسترمش اولان ایتالیا حکومتی طور وحرکتنه . بو آنه قدر ابراز ایلدیکی اعتدال وصبره رغماً طرابلس غرب حقنده‌کی افکار ونظریاتی تصویب ایدلمه‌کدن باشقه فضله اوله‌رق ایتالیانك حوالئ آنفةالبیانده هرکونا تشبثاتی‌ده متوالیاً غایت مصرانه برممانعته کرفتار اولمشدر .

طرابلس غرب وبنغازی حوالیسنده ایتالیانلرك هرکونا فعالیت مشروعه‌سنه قارشی الآن بووجهله برخصومت دائمی اظهار ایتمش اولان حکومت سنیه اخیراً برتشبث اجرا ایدوب عهود مرعیه یه دولت علیه‌نك وقع وحیثیتی ومنافع عالیه‌سی ایله قابل تألف هرکونا امتیازات اقتصادیه بخش ایتمکه آماده بولندیغی بیانیله حکومت قرالیه ایله براتلاف پیداسنی تکلیف ایتمشدر . آنجق حکومت قرالیه فائده‌سزلغی تجارب ماضیه ایله ثابت اولمش اولان وآتی ایچون برضمان وجوده کتیرمك شویله طورسون دائمی برسبب اختلاف ونزاع تشکیل ایده‌جك اولان مذاکرات مماثله‌یه کیریشیله‌جك برحالده دکلدر . طرابلس غرب وبنغازیده‌کی ایتالیان قونسولوس ومأمورلری اوراده حکمفرما اولان وضابطان ایله سائرمأمورین حکومت طرفندن غایت آشکار اوله‌رق ایتالیا تبعه‌سی علیهنه اجرا قلنان تحریکات سببیله حال وموقعی صوك درجه مهلك اولمق اوزره کوستریورلر . تحریکات مذکوره یالکز ایتالیا تبعه‌سی ایچون دکل بالجمله تبعهٔ اجنبیه ایچون یقین برتهلکه تشکیل ایتمکده وتبعهٔ مذکوره کندی امنیتلرندن بحق اندیشناك اوله‌رق طرابلس غربدن بلامدت انفکاك ایده‌رك واپورلره بینمکه باشلامشلردر .

نقلیات عسکریه سفائننك اعزامندن نتایج جدیه حادث اوله‌جغی اقدمجه حکومت قرالیه طرفندن حکومت سنیه‌یه اشعار ایدلمش ایکن سفائن مذکوره‌نك طرابلس غربه ورودی حال وموقعی وخیم قیلمقدن باشقه بر نتیجه حاصل ایتمیه‌جك اولوب حکومت قرالیه‌یه بوندن تولد ایده‌بیله‌جك مخاطراته قارشو اتخاذ تدابیر ایتمك وجوب مبرم وقطعیسنی تحمیل ایتمکده‌در .

بناءً علیه حکومت قرالیه بعدازین کندی حیثیت ومنافعنك صیانتنه مجبور بولندیغی جهتله طرابلس غرب و بنغازی‌یی قوهٔ عسکریه ایله اشغاله قرار ویرمشدر . ایتالیانك توقف ایده‌بیله‌جکی صورت تسویهٔ یکانه بوندن عبارتدر. بنابرین حکومت قرالیه اشغال مذکورك مأمورین حاضرهٔ عثمانیه‌جه برکونا مخالفته اوغرامامسی وبو اشغالك نتیجه‌سی اوله‌رق اتخاذ ایدیله‌جك تدابیرك بلامشکلات اجراسی ضمننده حکومت سنیه‌جه اوامر لازمه اعطا ایدیله‌جکنه انتظار ایدر . بوندن حصوله کله‌جك حال وموقع قطعینی تنظیم ایچون ایکیده حکومتین آره‌سنده عقد ائتلافاته احتیاج مس ایده‌جکدر .

درسعادت ایتالیا سفارتی بووثیقه‌نك باب عالی‌یه تبلیغی تاریخندن اعتباراً یکرمی دورت ساعت طرفنده بوبابده برجواب قطعی اعطاسنی طلبه مأمور ایدلمش اولوب عکسی حالده حکومت قرالیه اشغالی تأمینه معطوف تدابیرك عین تطبیقنه مباشرت مجبوریتنده بوله‌جقدر .

شیمدی بو اولتیماتومك اوزرنده آرتق ایضاح ومناقشه ایسته‌مز . بو ایتالیا شقیلرینك هردرلو معالئ انسانیه‌یی، تعاملات وحقوق دولی ایاقلر آلتنه الان بوجرأتی بوتون صنوف ملته مدهش بر نفرت واستکراه ویردیکی کبی شیمدی‌یه قدر اصلا خطا ایتمه‌دیکنی ادعا ایدن حقی پاشا قابینه‌سی عاقبتی بوتون آجیلغیله بر آنده

فوطوغراف: خصوصی

بیوك بر مجاهدك اسكی مقبری ـ علمدار مصطفی پاشا مرحومك یدی قله سورلری خارجنده یوز سنه قدر
آغوشنده صاقلایان مزار

Le tombeau ruiné du grand libérateur Alemdar Moustapha Pacha, à Yédi Koulé

كوره‌رك نه یاپه‌جغنی شاشیرمش برحالده بیوك برتلاشه دوشدی .. ایتالیانك بومرائی وخائن خط حركتی اوكنده كندی قوتندن باشقه بر یره استناد ایده‌میه‌جكنی ارتق تقدیر ایدن ومدهش بر هزیمت سیاسیه‌یه اوغرادیغنی آكلایان قابینه ۲۹ ایلول ۹۱۱ ده زوالی ساعت آتی راده‌لرنده اولتیماتومه ویردیكی جوابی طرابلسده سفارتخانه‌یه تبلیغ ایتدیكی كبی تلغرافله رومه سفارتنه‌ده بیلدیردی .

شرف وحیثیت مملكت نامنه شونی سویله‌مكه مجبورم كه حقی پاشا بو نوطه‌یه ایله‌یك معتدلانه بر جواب ویرمش وبو صورتله اصلا لزوم وقدرسی كوریله‌میه‌جك بر تذلل كوسترمش وبوعدی آدملرك یورینه بوصوك دقیقه‌ده بوتون حقیقتی باغیرمامق وعثمانلیغك عظمت وشانه لایق مردانه برجواب ویرمه‌مك كبی صوك بر خطا دها ایشله‌مشدر . بو جوابی نوطه‌یی ده آتی‌یه نقل ایدیورز :

«حكومت عثمانیه طرابلس غرب ایله بنغازینك ترقیدن آرزو اولندیغی درجه حصه‌مند استفاده اولنمرینه مانع اولان مشكلات عدیده‌یه واقفدر . فی الحقیقه احوال بیطرفانه برصورتده تدقیق ایدیله‌جك اولورسه ادارهٔ سابقه‌نك اثری اولان بر حالدن

طولایی حکومت مشروطهٔ عثمانیه‌نك معاتب اوله‌میه‌جغی تظاهر ایدر . بوراسنك بیانیله برابر باب عالی صوك اوچ سنه‌نك وقوعاتی سنجیدهٔ میزان تدقیق ایتدیکی صره‌ده طرابلس غرب و بنغازیده ایتالیا تشبثاتنه نه‌کبی احوالده اظهار خصومت ایتمش اوله‌جغنی کوره‌مه‌مکده‌در . ایتالیانك سرمایه وفعالیت صناعیه‌سیله ممالك عثمانیه‌نك بوقطعه‌سنك تعالیٔ اقتصادیسنه اشتراکی نظر حکومت سنیه‌ده امور طبیعیه‌دن بولنمشدر . حکومت سنیه بو بابده کندیسنه تقدیم قلنان تکلیفلره حسن قبول کوسترمش اولدیغنه وجداناً مطمئن اولدیغی کبی سفارت قرالیه طرفندن درمیان ایدیلن تکلیفلرك تعقیب قلنان اموریده کمال صمیمیتله تعقیب ایلمش و بو مسلکی ایتالیا حکومتیله کمال امنیت ومخالصت دائره‌سنده ادامهٔ مناسبات امرنده اظهارندن هیچ بر زمان خالی قالمادیغی عزم واملك بر نتیجهٔ طبیعه‌سی بولنمشدر . اخیراً ولایت مشارالیهاده ایتالیانك فعالیت اقتصادیه‌سنده بر ساحهٔ وسیعه آچه‌جق صورتده امتیازات نافعه اعطاسی حقنده سفارت قرالیه‌یه وقوع بولان تکلیفده بو حسك جملهٔ ظاهراتندن اولمش ایدی . حکومت دول سائره‌یه قارشی تعهداتی شامل اولوب ماهیت بین‌الدوله‌لری یالکز بر طرفك رأییله ابطال ایدیله‌میه‌جکی بدیهیاتدن بولنان معاهدات ومقاولاتی نظر دقتدن دور طوتمامقده اولان حکومت سنیه بو امتیازاتی منافع عالیهٔ دولت ومعاهدات احکامی خارجنده هیچ بر قیدله تقیید ایتمیله متحسس اولدیغی حسب ائتلافپرورانه‌نك درجاتی اثبات ایلمکده ایدی .

طرابلس غرب وبنغازیده آسایش ماده‌سنه کلنجه احوالی نه‌ قدر اسعاف ایدیلمش موقعده بولنمقده اولان حکومت عثمانیه اوطه دخی بیانیله کسب مفخرت ایتدیکی اوزره اورالرده متمکن اتباع ایتالیانك سائر اجنبیلره حقنده اندیشه‌یه محل اوله‌جق هیچ بر حال موجود اولمدیغنی بیان ایلمك مجبوریتنده‌در . حوالیٔ مذکوره‌ده الیوم هیجان وتحریکاتدن اثر اولمدیغندن قطع نظر ضا

طرفندن ذکر مأمورین عثمانیه محافظهٔ آسایش امرنده‌کی وظیفه‌لرینی کمال اطمئنانله ایفا ایلمکده‌درلر .

نتایج وخیمه‌یی موجب اوله‌جغی بیانیله طرابلس غربه مهمات غلهٔ ورودی ماده‌سنه کلنجه ۲۳ ایلول تاریخلی نوطه‌نك تبلیغندن اول بوله جیقارلمش اولان بر نقلیه واپورندن بشقه سفینه کوندرلمه‌مش وذاتاً عسکری حامل اولمیان مذکور واپورك مواصلتی اوراده سکونی موجب اوله‌جغی درکار بولنمشدر .

اخلاف حاضر مواد اساسیه‌سنه حصر ایدلدیکی حالده ایتالیا حکومتنك طرابلس غرب وبنغازیده منافع اقتصادیه‌سنك انکشافنی کافل تأميناتك فقدانندن عبارت بولنمقده‌در .

حکومت قرالیه اشغال عسکری کبی بر تدبیر وخیمه تشبث ایتدیکی حالده طرف باب عالیدن حل اختلاف امرنده عزم قویه تصادف ایده‌جکدر . بناءً علیه تعانی ملکیه‌سنی محل اولمالری شرطیله بوندن تردد ایتمیه‌جکی تأمینات مبحوثه‌نك حکومت قرالیه طرفندن تصریحی التماس اولنور . باب عالی مذاکرات اثناسنده طرابلس غربده وبنغازیده حال وموقعی هیچ بر صورتله تخصیص عسکری نقطهٔ نظرندن تبدیل ایتمیه‌جکنی تعهد. حکومت قرالیه‌نك ... عائدك آمال مخالصتکارانه‌سنی تقدیر ایدرك بو تکلیفه موافقت ایده‌جکنی امید ایدر . »

بو نوطه‌نك تبلیغندن بر قاچ ساعت صوکره یعنی جمعه کونی ایتالیا باش ترجمانی حکومت متبوعه‌سنك ، حکومت عثمانیه‌نك اولتیماتومه ویردیکی جوابی شایان ممنونیت کورمدیکی جهتله، اعلان حرب ایلمش اولدیغنی صدر اعظمه بیلدیردی وکیفیتی مبین زیرده مندرج ۲۹ ایلول سنه ۹۱۱ تاریخلی نوطه‌یی ویردی . حالبوکه ایتالیانك شرف ومدنیتدن نه قدر اوزاق بر ملت اولدیغنی کوستر

زینب سلطان جامعی خطیره‌سنده احضار اولنان محل مخصوصه نقل ودفن ایدیلان علمدار مصطفی پاشا مرحومك

بقایای عظامنی محتوی صندوقه‌نك سرای برونی اسکله‌سنده صورت استقبالی — فوطو: خصوصی

[ایکنجی تابوت دوستحق یاراندن تحسین افندی مرحومك بقایای عظامنی حاوی ایدی]

Le transport des restes d'Alemdar Moustapha Pacha, et de Tahsin Eff. de Yédi Koulé à la cour de la Mosquée Zeïneb Sultan

دلائلدندرکه اعلان حرب بوطه‌سنك تبلیغندن ایکی ساعت اول پروزه صولرنده ایکی عثمانلی طورپیدوسی بوقوزصانلرك تجاوزینه اوغرامش وادریاتیك اعلان حربدن اول عثمانلی شهید - لرینك قانیله بویانمشدی !

«زیرده وامضا الامضا ایتالیا مصلحتگذاری موسیو مفخمی جسنلو غرال حضرتلرینه حکومتندن آلدیغی اوامری انفاذاً خصوصات آتیه‌یی ذات فخیمانه‌لرینه بیان ایله اکتساب فخر ایلر .

انقیادی درجهٔ وجوبده گوریلن تدابیرك قوه‌دن فعله ایصالی ایچون حکومت قرالیه‌نك اجرا حکومت سنیه‌یه ویردیکی مهلت موجب مسعودی بر جواب ورودی انتظاری منقضی اولدی . بو جوابك عدم ورودی طرابلس غرب و بنغازیده‌کی ایتالیان حقوق ومنفعتك محافظه‌سی امرنده حکومت ومأمورین عثمانیه طرفندن آثار عدیده‌سی ایله گوستریلن سوء نیت وبانجری مؤیددر، سابرین حکومت قرالیه حقوق ومنفعتك وشرف وحیثیت حکومتك مدافعه‌سنه ید قدرتنده‌کی وسائط سایه‌سنده طوغریدن طوغری‌یه توسل ایتمك مجبوریتنده‌در . تعاقب ایده‌جك حادثات مدت مدیده‌دن بری مأمورین حکومت سنیه جانبندن تشبثاته قارشی تعقیب ایدیلن خط حرکتك گرچه مؤقت ضروری بر نتیجه‌سی اولمقدن غیری بر حیله تلقی ایدیلمز. مملکتین آره‌سنده‌کی مناسبات مخادنت ومسالمت شو صورتله منقطع اولمش اولدیغندن ایتالیا حکومتی بو آندن اعتباراً کندیسی تورکیه ایله حال حربده عد ایلر . زیرده وامضا الامضا حکومت متبوعه‌سندن آلدیغی امره اتباعاً رومایه‌کی عثمانلی مصلحتگذارلرینه پاسپورطلرینك آماده بولندیرلمه‌جغنی ذات فخیمانه‌لرینه بیان ایدر و کندی پاسپورطلرینده

بلامهل اوساللی وجا ایدر . قرالیت داخلنده بولنان تبعهٔ عثمانیه‌نك امنیت ذاتیه‌لری ، اموال ومصالحی ایچون برکونا خللدن احترازه محل اولقسزین تمدید اقامت ایده‌بیله‌جکلرینی‌ده بیانه حکومت‌قرالیه زیرده واضع‌الامضاپی مأمور ایلشدر.»

ایشته بو اعلان حرب نوطه‌سی صورت رسمیه‌ده ارتکاب ایدیلان بر وحشتك اك باهر بر وثیقه‌سیدر ، فقط شیمدی اویله بر عصرده یاشیورز که اك سفیلانه ، اك وحشیانه تشبثلر قوتلرله تأیید ایدیلنجه برامر واقع عداولنیور وصوکره انسانیتك، مدنیت حقیقیه‌نك‌ضرریته اوله‌رق برصورت تسویه‌یه اقتران ایتدیریلیور!

عصرك سیاستی ترسیم ایدن جریانات‌سیاسیه [قوت حقك دکل ، حق قوتکدر] صورتنده برافلاس فضیلته منجر اولیور! یارب! نه‌فجیع حقیقتدرکه سطح ارضده‌کی بوتون بودارالفنونلر، بوتون بو مکتبلر ، بوتون بو کتابلر و بوتون بومؤسسات مجلهٔ مدنیه دمیرقاصه‌لرك‌اوکنده، ذلیل وحقیر، سوروتکدن‌باشقه برشی یاپامیور. شوحالده‌ا کلاشیلیورکه انسانیت وفضیلت هنوز شقاوتك ، باربارلغك ثقلت وقوتنه قارشی دورامیه‌جق قدر ضعیف برهیچدر !

فقط ، بوکون عثمانیلیلق علیهنه دوران اوروپا کتلهٔ متفقه‌سی بزه اویله بردرس سیاست ویرییورکه بزیاشامق‌ایچون بودرسلردن‌استفاده ایتمك مجبوریت واضطرابنه قناعت ایتدیکمز کون اوروپانك مدنیت ظاهره‌سی قانلر ایچنده بوغولمغه محکوم اوله‌جق و مدنیت حقیقیه‌نك ظهوری بلکه برقاچ عصرلردها تأخر ایده‌جکدر.

بزم أیی برشاکرد اولماحز اوروپانك‌منافع حاضره ومستقبله‌سنه نه‌درجه‌یه قدر موافق اوله‌جغنی تقدیرایتمك شیمدی شرقك‌وظیفه‌سی اولمسه‌کرکدر .. درتیوز چادر خلقنك بوکون درتیوز ملیون اسلامك مقدرات و استقباله نکهبان اولمق وظیفه‌سنی اکتساب ایده‌بیلمك ایچون حائز صلاحیت بر هیئت تشکیله موفق اولدیغی دوشونولورسه برکون درتیوز ملیون منور قفانك یاپه‌بیله‌جکی انقلاباتی، امرواقعلری! ده نظر دقت وانتباه اوکنده بولندیرمه‌نك غرب ایچون اك مهم بر وظیفه اولدیغنه قناعت کامله‌مز واردر .

تضییق ایدیلان برقوت نهایت برکون‌پاتلار ومحیطنی تارومارایدر؛فقط سه‌ویلن‌واوخشانان برقوت،بویودکجه، نموونشکل ایتدکجه، سربست وخیرخواه بروصیت آلیر.. کین وانتقام‌کوده‌مز وکودمز . . .

مادام‌که دنیاده اك حقیر بر قوتی بیله محو ایتمك، بوکون‌خلقتك‌مؤبدقانونلریله‌مستدلدرکه، غیر ممکندر ، مادام‌که دنیاده هیچ برشی یوق ایدیله‌میه‌جکدر، و حتی مادام‌که‌محو ایدیلدیکنه قناعت‌ایدیلان قوتلربیله باشقه‌شکللر آله‌رق ینه کائناتده موقع ووظیفه‌سنك باشنده‌بولنه‌جقدر، شوحالده‌چوق اوزاق‌اولمیان براستقبالده بوتون دنیاپی آلت اوست ایده‌بیله‌جك غیر موافق بر قوت حاضرلامق بوکون عقل و منطقك اوکنده دهشتهٔ حیرت قاله‌جغی سیاستلردن عد اولنمق ضرورویدر !

بو سیاستك نتیجه‌سندن مسئول اوله‌جقلر

علمدار مرحومك بقایای عظامنی حاوی تابوت، طوپقپو سرایی باغچه‌سندن احتفالات مخصوصه ایله کچیریلدرکن

فوطو …

Le Cortège funéraire et le cercueil contenant les restes d'Alemdar

هیچ بر زمان عثمانلیلر و اسلاملر دکلدر! بو کونك مدنی وحشیلری ، مدنی بارباریدر ..

حال و موقع

حال و موقع شبهه‌سز چوق تهلکه‌لیدر . بونی اعتراف ایتمك و اعترافدن صوکره ده هر کسك وظیفه‌سنه درت اَل ایله صاریلمسی ایجاب ایده‌جکنی بیلمك لازمدر .

اطرافده ، کیزلی دورمق ایسته‌ین و فقط کوزوکن بر چوق احتراصلر ، بر چوق مطمعلر سزیلیور .. بوکون او بیطرفلر مترقب فرصت بکله‌یورلر ، عثمانلیلغك انحطاط و انحلالنی بکله‌یورلر .. الداتمه‌لم ، او تأمیناتلر ، او ظاهری دوستلقلر ، اونی سود و متحیر آثارلرك آلتنده بر چه‌ره مهیب پنچه‌لر طرناقلرینی چیقارمش دوریبور . متحصر اوله‌لم . بوکون ، عثمانی ملتی صاغلام بر قلب ایله ، بر روح ایله متحرك متحد بر کتله موجودیت حالنده کندینی کوستره‌مز ، یینه بو نفاقلر و شقاقلر دوام ایدوب کیدرسه مدنیتك ایسته‌دیکی اوله‌جق . و فقط اسلافك ، اخلافك ، تاریخك بوتون نفرت و لعنی نسل حاضرك صیرتنه مؤبداً یوکلنه‌جکدر! دقت ایده‌لم ، شیمدی عثمانلیلغك مقدس یوردی الك تهلکه‌لی دقیقه‌لر یاشیبور . بزم اتفاقمزه ، اتحادمزه ،

طوپقپو سراینك صغوق چشمه جاده‌سنده‌کی مدخلی اوکنده علمدارك
تابوتی‌ـ الله ... وزرنده
Le cerceuil d'Aleındar devant le Palais Topkapou

فداکار عمره استصحاب ایدییور ، بزی وظیفه‌لره
صوك نسلده متحد ومتفق کورمك ایستیور .
آلتی یوز سنه‌لك بر تاریخ مفاخر ، وار ومفاخری
ایجاد واولاد ایدن ارواح اجداد ، ارواح
اسلاف شیمدی اوزرلرمزده بر قرار سیر ایدیور ؛
بز شیمدی عثمانجغلك یوردنده یاشامغه لایق ،
او اجداد واسلافك مشروع وفداکار چوجقلری
اولدیغمزی اثبات ایتمکله مکلف بولنیورز ...
بوتون دنیا نه بیلسین واعجاب ایدرسه
ایسه کورملیدر که عثمانلیلق الحق والحق ناموس
واستقلال ایچون یاشار ؛ وینه اوك ایچون
ئولور ، چونکه اونسز بر دقیقه یاشامز !
بوتون دنیایه کوسترملیدرکه : عثمانلی یوردی
آرتق ... تجربه واقعه دکلدر ، حتی بر
قطعه وصی مدر ... آییرمق ایچون بوتون
عثمانلیلر حیاتلرینی سوینه سوینه فدایه
حاضردرلر ..
بز بو فداکار وصیتی آلدیغمز کون
اطرافمزده صوصدیلر، کوزلری بوتون احترامله
سکوت ایدرکن ، عثمانلیلغك نجم اقبالی یه
بوتون معناسیله پارلامغه باشلایه‌جقدر ..
شمدی وظیفه‌مز بودر : هرکس کورو.

لتودن ، تالاشدن ، سیاسی جریانلردن ، شخصی احتراصلردن تماماً وکلیاً اوزاق قالملی ، وظیفهٔ وطنیه‌یی ایفایه حاضر بولنملی ؛ یوقریدن مارش! ایلری ! قوماندا‌سی ویریلدیکی دقیقه‌ده هرکس وظیفه‌سی باشنده ، ایجاب ایدرسه آلتمش میلیون ایاق منتظم متحد بر آهنکله ایلرلملیدر !

نه یاپملی‌یز ؟

احوال حاضره‌نك اهمیت ونزاکت فوق‌العاده‌سی واضحاً کوستریبورکه وطنی سه‌ون هر عثمانلی شیمدی قلبنده اك درین استقام جهنملری یانارکن سکون وسلامت فکرینی محافظه‌یی ، قوانین واوامر حکومته صول

عمدار مرحومك بقایای عظمتنك احتفالات مخصوصه ایله زینب سلطان جامع شریفنه نقلی فوطو خصوصی
L'arrivée du cortége funéraire à la Mosquée "Zeyneb - Sultan».

دشمنلرجه ئولمش ، چورومش ظن ایدیلن عثمانلی ملتی بو منظرهٔ فداکاری‌یی ، بو صحیفهٔ شان وشهامتی تکرار بوتون دنیایه کوستره . بیلملی ایچون کافهٔ قوای حیاتیه‌سه مالك اوله‌رق حاضر بولندیغنه بر بر اطمئنان تام ایله امین وقانعز ... خسران ! بو قیامتی قوپارمق ایستیه‌نلره ...

درجه‌ده صداقت واطاعت کوسترمه‌یی ، حق وفضیلت ملیه احکامنه تماماً رعایت ایتمه‌یی ، مالاً ، بدناً حکومته ظهیر ومعین اولمه‌یی بر مجبوریت وجدانیه عد ایدر . بونك خلافنده حرکت شو زمانده وطنه قارشی اك بویوك بر اهانت دیمك اولورکه بونك مسئولیت مادیه ومعنویه‌سی وارستهٔ قید وایضاحدر .

بو منتظم وضعیت الدقدنصکره شرائط خاضره دائره‌سنده دشمنه ووریله‌جق ضربه‌لرك الك مهم ومؤثرینك تطبیقنه کمال سکونت واهمیتله باشلامقدرکه بوده دشمنمزك مملکتمزده‌کی تجارتنه ایلك وصوك ضربه‌یی ایندیرمك، ایتالیا تجارتنی محو ایتمکدر. ایتالیا محصولات ومعمولاتنك پیاسه‌مزده صورت قطعیه‌ده بر بوله‌مامسنه، آلینوب صاتلمامسنه، کرك داخلده کرك خارجده ایتالیان تجارتخانه‌لریله هیچ بر معامله‌ده بولنمامغه، ایتالیا فابریقه‌لرینه ومؤسسات تجاریه‌ومالیه‌سنه قارشو تعهدایتمز وارسه بوتعهدات وتأدیاتی ـ حال قبل الحربك عودتنه وحکومتجه‌سرداولنه‌جق سائر تکالیفك اونلرجه قبولنه قدر ـ صورت مطلقه‌ده تأخیر ایتمکه، ممالك عثمانیه‌ده بولنان ایتالیا تجارتخانه‌لرینه عین صورتله تأدیاتده بولنمامغه، صوك درجه‌ده دقت واعتنا ایتملیدر. وطنمزده یاشایان اللی بیك قدر ایتالیانك دخی همان طرد ایدیلمسنی حکومتك همت ووظیفه پرورلکندن امید وتمنی ایتمکده حقمزدر. ایتالیا بانقه‌لرنده بولنان ثروتلرمزی کاملاً کیری چکمك وایتالیا حکومت ومؤسساتنه عائد تحویلاتی الدن چیقارمق خصوصیده اونوتمامیلیدر. داخلده ایتالیانك منافع عظیمهٔ اقتصادیه‌سنه بوضربهٔ مهلکه‌یی کمال انتظام وثبات ایله ایندیرمکله برابر خارجاده تشویقاتده بولنملی وحتی بر چوق وسائطه باش ووره‌رق بالنفس اوروپاده بیله ایتالیا تجارتی علیهنه پروپه‌غندا اجراسنه چالیشمیلیدر. بوقهار ضربه‌لر آلتنده ایتالیایه نه مهلك جریحه‌لر آچه‌جغمزی، نه مدهش بحرانلر احضار ایده‌جکمزی هر کس تقدیر ایتمکده اولدیغی ایچون دها زیاده تطویل مقاله لزوم کورمم. الویرر که بر انتظام وثبات تام ایله حرکت ایدیلسین..

طرابلس غربده محصور قالان قارده‌شلرمزك تهوین احتیاجلرینه چالیشمق وبوخصوصده حکومته معاونت نقدیه وفعلیه‌ده بولنمق بالطبع الك مقدس وظیفه‌لرمزدن برینی تشکیل ایدر. بو یولده حیاتنی بیله فدا ایده‌جك قهرمان و حمیتپرور وطنداشلرمزك عددی صاییله‌میه‌جق قدر چوق اولدیغی یقین وقتده بوتون دنیا کمال حیرتله کوره‌جکدر. بز بو مستثنا فدا کارلقلرك اجرا ایدیله‌جکنه قویاً امینز.

قابینه و مجلس مبعوثان

حقی پاشا ـ معلوم اولدیغی وجهله ـ ایلولك ١٦ نجی جمعه کونی کیجه‌سی استعفاسنی ویره‌رك ایشدن ـ فقطمع التأسف پك کچ! ـ چکیلدی. ارناوودلق، حوران، یمن ومالیسیه وقوعاتی کبی هان یکدیکرینی تعقیباً ظهور ایدرك بر چوق کشمکشلری موجب اولان حادثات مؤسفه‌نك بار مسئولیتنی یوکله‌نن حقی پاشا قابینه‌سی مشروطیت ایچنده بردور فترت تمثیل ایتمکدن باشقه بر شیئه موفق اوله‌مامشدر، دنیله‌بیلیر. غوائل داخلیه‌یی وقت و زمانیله حس و کشف ایله تدابیر مانعه ولازمه اتخاذ ایده‌مه‌مك، خارجاً دولتك نفوذ و منافعنی محافظه‌دن صرف نظر

بوكون وطنك معروض قالديغى تجاوز وتهلكه‌لره قارشو بوقدر دين وشايان حيرت بر غفلت كوسترمش اولمق كبى توصيفندن عاجز بولنديغمز برحال ووضعيت بوقابينه‌يى مواجهۀ ملت وتاريخده ابدياً مسئول براقه‌جقدر .

استقبال بوتون بو مسئوليتلرى تعيين ايده‌جكدر . شيمدى بونلرله اوغراشيله‌جق زمانلرده دكلز . فقط شوقدرينى استطراد قبيلندن اوله‌رق سويله‌يم كه تقريباً بوندن بر بچق آى اول قاضى كوى واپورنده تصادف ايتديكم رفقادن برى احوالك غير مساعد بر صورتده جريان ايتمكده اولديغندن وسائر برچوق غرائبدن بحث ايتدكدن صوكره:

— بيليرميسكز ، ديوردى ، ارتق قناعت ايديورم كه بو مملكتى ، بوخلقى انجق قهر وقوتله اداره ايتمك ممكندر ! باشقه صورتله اولمق احتمالى يوق ! حيرتلر ايچنده قالدم ؛ بو قدر حريتپرور بيلديكم بر ذات نصل اولورده بويله بر قناعته تسليم عنان ايتمك مجبوريتى آلتنده قاليوردى ! بو حيرتمى كتم ايتميه‌رك صوردم :

— پك اعلى .. ديدم ، قهر وقوتله اداره ايديله‌جك بر مملكتدن ، او مملكتك خلقندن نه‌كلمه بيليرسيكز ؟. بو كون قوت ايله ازمك ، رام ايتمك ايسته‌ديكك خلق . يارين . اوده قهر وقوتله مقابله ايدر ، هرشى آلت اوست اولور ؛ اوزاقدن مثال كوسترمكه لزوم يوق : ١٠ تموز انقلابندن اولكى طرز اداره‌يى دوشونكز : يوزبيكلرجه خفيه‌لر . ميليونلرجه ، ليرالر ، خاطر و خياله كلمز انتريقه‌لرله دون و نهايت قهر وقوتله اداره ايديلەن او حكومتك عاقبتى شايان عبرت دكلمدر ؟ فكركز اشاغى يوقارى ، برنوع ارتجاعدر !

— خير ، ديدى ، او مطلقيت .. حالبوكه بن اوندن بحث ايتميوردم . بز برادارۀ مشروطه‌يه مالكز ؛ فقط اوروپاده‌كى عين اساسات مشروطيتى بوراده تماماً تطبيق ممكن دكلدر .. شو محيطى دوشونكز .. بو خلقك احوال روحيه واجتماعيه‌سنى نظر دقته آلكز : سزده بونك بر حقيقت اولديغنى تسليم ايده‌جكسكز ...

— عزيزم ، ديدم احوال روحيه واجتماعيه مسئله‌سى پك اوزون و مشكل مباحثاته لزوم كوسترر ؛ فقط خاصةً شونى عرض ايده‌يم كه يا مطلقيت وار يا مشروطيت وار ، بونك ايكيسى اورته‌سى اوله‌مز ، واولماملىدر . ايكيسى اورته‌سى بولنمق ايسته‌نيلنجه عواقبنده‌ده منتظر اولمق لازمكلير ، فكركزه اشتراك ايده‌مم ؛ مشروطيتك تماماً عادلانه برصورتده تطبيق ايدلسنه طرفدارم وانجق بو عادل طرز اداره ايله مملكتى تخليص ايده‌بيله‌جكمزه بوتون قوت قلبمله ايمان ايدنلردنم .

بو مباحثه‌مز هنوز ختام بولمامشدى كه واپور بزى قاضى كويه كتيرمشدى . بناءً عليه باشقه بر كون كوريشلمك تمنيسيله آيريلدق . قهر وقوت ! بونى نه‌قدر زماندن برى ايشيديورز ؟! بوحقى پاشا قابينه‌سنك يكانه علامت مميزه‌سيدر ... فقط دقت ايسترم كه عين قابينه بودفعه داخلده دكل ، فقط ، دها مدهش .. خارجى بر قوتك آلتنده ازيلدى ، كيتدى ! .. صوكره ..

ايلرى كيتمك ، وطنى انقراضدن قورتارمق

ایچون مشروطیته بوتون روحمزله ، بوتون موجودیتمزله صارلمقدن واونی هردرلو خللدن وقایه ایتمکدن باشقه چاره‌مز یوقدر . حالبوکه حق پاشا قابینه‌سی بو اساسدن نه قدر اوزاقلاشمشدی ! کوچك بر مثال : مشتریلرمزدن بری ایکی اوچ آیدن بری بورجنی تسویه ایتمه‌مه‌یه باشلامشدی. حالبوکه بو ذات هر آی منتظماً بالذات کلیر، تأدیاتنی ایفا ایدردی . بناءً علیه بر قاچ کون اول پوسته ایله مطبوع بر اخبارنامه کوندره‌رك اخطار کیفیت ایتدم. ایکی کون صوکره اخبارنامه‌یی محتوی ظرف پوسته‌دن اعاده اولندی، ظرفك اوزرنده بر شرح،

« مومی الیهك مذکور خانه‌دن چیقدیغنی » کوسترییور وصوکره‌دن کناره علاوه ایدیلمش دیکر بر شرح ده [متقاعد بیکباشی. . . . بكك مدللیده اقامته مأمور اولدیغی مرویدر] طرزنده غریب بر افاده ایله حکایهٔ حال ایدییوردی ! بو

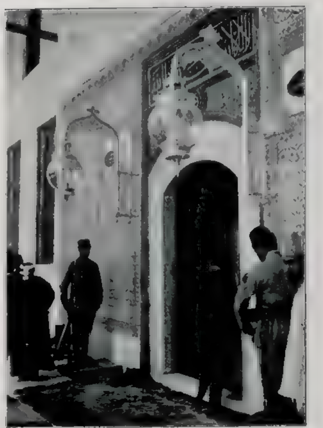
ذاتك خصوصیت احوالنه بالطبع واقف اولمدیغم ایچون حقنده هیچ بر شیٔ سویلیه‌مم . فقط اعتراف ایدرم که بو عباره بکا عمیق بر اضطراب ویردی .. مشروطیتله اداره ایدیلن بر یرده اقامته مأمور] عبارەسنی بر ظرف اوزرنده یازلمش کورمك [illegible] ایدییورم . [illegible] ضایدیغم ذواتدن صوردم : حق پاشا [illegible] اركانندن بر ایکی ذات علیهنده فوق العاده غلیظ بعض تهدیدات وتجاوزات لسانیه‌ده بولنمش، اداره‌ٔ نفی ایتمشلر !! بونك نه درجه‌یه قدر صحیح ، نه درجه‌یه قدر حقلی ویا حقسز اولدیغنی بیله‌مز ایسه‌مده بیلدیکم [illegible] وار [illegible] بو

کی فوق القانون [illegible] مشروطیته هیچ [illegible] قبول ایدمیه‌جکدر !

حق پاشا قابینه‌سنك [illegible] بو معوج طرز اداره‌نك عواقبنی شمدی ملتك هیئت عمومیه‌سی چکیور ؛ فقط یالکز حق پاشانك

غرب اوردوسی قوماندان سابق عبدالله پاشا حضرتلری

S. E. Abdullah Pacha, ancien commandant de l'armée de l'ouest



حرقهٔ شریف زیارتی طوپقپو سرایندە امانت مبارکه‌یی محتوی دائرهٔ فخیمه‌نك مدخل واجد الاحترام ایسلان کوش قپولری فوطو: خصوصی

L'entrée de la salle ou le Hirka du Prophete est conserve

منسوب طوتمق مغایر انصاف بر حرکتدر. حقی پاشا یه‌نی اداره امور ایده‌مامسندن طولایی وقوعی بزدن آلیوردی: بوکا ویریله‌جك جواب «مجلس معوثاندن» دکیلدر:

اوت ... ال حدت و جسارتله اعتراف ایتملی‌که بو اوچ سنه‌لك وویه‌لك ایچنده اندردحکی مسئولیت و حدایه‌ت بویوت بر وسمی مجلس معوثانه، محترم معوثلرمزه عائددر.. معوثلرمزك قسم اعظمی کوتمری

کون ایده‌لم، اقشام اولدیمی؟ پولتیقه‌سیله عاطلانه برحیات یاشادیلر، ملت ایچون پك قیمتدار اوقات مساعینك قسم اعظمی بی‌سود مناقشه‌لر، دیدی قودیلرله کچدی، هبا اولدی، کتدی! نه موافقلر، نه مخالفلر، نه بیطرفلر، هیچ بری وطنه لایق اولدیغی حرمت و تکریمی کوستره‌مدیلر. بونك ایچون دلائل و وثائق ایسته‌مز: چونکه ارتق واضح، آچی برحقیقت بینمزی یاقیور ... متبه اولمش ایسه‌ك ینه کندمزی مسعود عد ایده‌بیلیرز ...

حقی پاشانك استعفاسنه مبنی مقام صدارت سکزنجی دفعه اوله‌رق سعید پاشایه توجیه بویورلدی. انجق ناقص برصورتده تشکیلنه موفقیت حاصل اولان سعید پاشا قابینه‌سنك بو کون ملتك انتظار ایتدیکی، کمال اصرارله انتظار ایتدیکی قابینه اولدیغی مشکوك کیدر. سعید پاشا قابینه‌سی موقعی محافظه ایده‌میه‌جك کبی کورینیور، یکی برامر واقع قارشوسنده استعفا ایتمك مجبوریتنده قالمق اصرارلری بکلیه‌جکلری امید ایتمك صدر اعظم پاشا حضرتلرینك حصافت و کیاستلریله قابل تألف اولمدیغی ایچون مشارالیهك مجلس معوثانك کشادی متعاقب استعفا ایده‌جکلرینی و بلکه ینه قابینه تشکیلنه مأمور بیوریله‌جقلرینی امید ایده‌بیلیرز.

حرقهٔ شریف زیارتی اثناسنده دائرهٔ فاخره قپوسی اوکنده بر منظره
\ ,e prise pendant la cérémonie de "Hırkaï-Chérif».

فقط .. صدارت کرك ینه سعیدپاشایه، کرك مصراً دوران ابتدیکی وجهله کامل پاشایه .
وکرك حسین حلمی پاشایه توجه ایدرلسون ایش کورد یله جك بر قابینه مجلس معوثانده مساعد بر قوت ورمیه بیله جکی : ایشته بو پك مشکوکدر ..

سامعده مجلس دورهٔ اخیره سی حتمه ایردیرمه دن عدم ابقاء ارت بامدن اعضاسنت احراسه تحوزت کورمه حکی محتملدر ..

حسب وقوعات سـجعه ، بز بر اوکن احتراحصی هیچ اوموزه وصف سو حصرنك اولانده بر حرفه برواقیلرق بوتون معوثدرمز ضرفدن صدق وصمیمی بارزوی اخلاق وضعه لیق اولدیغی بوبوک بر جرمسوه ابرمه کوستریلك سوزیله هرورقه کندی امالی بر مدت موقته الحوب ترك ایدر وسو سوزیله ملتده عمومهٔ اتحـد و اتفاق اولورسه مجلس ، ملته ورشی بوبوك بر وصیفهٔ وطنیه اتمش اوله جغنه امین اوله بیلور .. والحق بوندن ایشد دائره سنده وطن مقدسی بوزمهدن اوچوزمدن قورتاریلیر ....

والا والا !

٢٣ ... ٣٢١

عبیدالله اسعد

تاریخ

— عبدالله اسعده

قاپم آچیلدی : قاراڭلقده بر ضیا ، بر ظل ،
سكوتی رعشه‌لەین بر خیال پر حیله
— اوزون أنكلرینڭ سحر استنادیله —
یاواش یاواش كیردی .
دیوارلر أولدی ، ساعت‌دوردی ، هرطرف‌أریدی ،
قفسلرمده میریله‌اندی برلب هائل ،
كاغدلرمله تماس ایتدی بر نفس ... مظلم ،
قیصیق سسله زبونانه :

— كیمدر اورده ؟ دیدم .

سكوت اویوشدی . قاپیدن كیرن خیال تهی ،
دوشوب دیز اوستی حضورنده ظلمتڭ ، دیدی كه :
— بنم ، زواللی بشر ، بن ، شو اختیار تاریخ !
عدمدن عالم موجوده یادكار تاریخ ؟
— فقط نه وار كه ؟ دیدم .

حرب :

— ناصل؟ فقط، ایچین ؟
— حرب ایچین ، قان ایچین ، بلكه‌بر حقیقت ایچین!
آچیلك شو پردهٔ كفران غفلتی ، یاخود ،
شو لوث مشكل ایچین !... ایشه بویله نا محدود ،
اوزون‌سیبلر ایچین !.. بلكه ... یوق ، خیر بنبشیر ،
بو كونلكی وهمه ایناغقده بر تسلیدر !
یارین ... بو صرصر ظالم كچر ، صحیفه‌لرم
بوتون حقایق سویلر ... بو ، اعتراف ایدرم ،
برآز اهانته بكزرسه‌ده ... نه چاره بشر ،
بو كون حقیقی تكفیر ، یارین پرستش ایدر ..
فقط ، یارین ؟.. هیهات !
یارین ، او قانلی دوداقلرده تتره‌ین كلمات

ناصل تأثر نفرتله قیوریلیر ، بیلمه‌ك !
یارین ، دوشونكه ، نه‌دهشتلیدر بو كونلردن!
بو كون ، هیچ اولمه‌ده ، بر وهم پر تسلی وار ؛
یارین ، اوزاقلری دیكله ، اوزاقلرڭ بردار
سكوتی اینكله‌یه‌جك ... ظلمتڭ مناجاتی :
اولوم صدالری ، ناموسڭ اختلاجاتی ،
اسارتڭ غمی ، زنجیر ماتمی اوله‌جق :
بو كون مشیمهٔ آتی ... بو كونكی استغراق
یارینكی موجهٔ طوفان اولور ... بو كون كوكلر
یارین چیچكلنه‌جك زهری احتوا ایلر ...
حیات اوزار ؛ ابدیت اوزار ؛ أولوم یوقدر !
« اولوم » دیكن ، سزه نسبتله بر حقیقت اولور ...
او حالده ؟.. لعنت اخلاقی بردوشون !.. هر أل ،
كچن زمانه اوزاتمش بر انتقام اجل ؛
بر استطاله نفرتدر ... هر دوداق بوكولور ،
حره مظلم اسلافه قان ... قان توكورور .

(بر آز نفس آلارق ، صوكرا برخیریلق ایله)

نیچون سكوت ایدییورسك ؟ سكوتكزده بیله
دوران ، تعفن ایدن بردرین بلاهت وار ؛
فقط ، یازیق ، بو سكوتڭ ، بو قان صیزان دیوار
هجوم خصمه دایانماز ... صولر ، سما كیمه ، راز ،
بوتون اویور بده ، دشمن ، ضیا كورد ، اویوماز .
سكون ، حیات ملله بقا ایچون شكدر !
بر آز قیملدا ، كه اولمك ، توقف ایتمكدر !
بر آز صیلدا ، بر آز نشئه ، بر امل كوستر !
بر آز قیملدا ، كه دورغون صولر تفسخ ایدر !

دیدم ، که قورقەرق :
— ای شاهد بقا تاریخ !
ابد نویس سر انجام ابتلا تاریخ !
اوت ، بو طعنه . بو تشنیعه لایقز ... هیهات !
فقط شو عقدهٔ ظالم ، شو کتلهٔ ظلمات ،
دوشون ، ناصل چوزولور ، طویلانیر ، تنورایدر؟
دماغمز چورویور .. سویله ، چارەلر کوستر !

کولومبیور کبی بر سسله :
— آه ، عوام !... اونلر
سزك اثرلرکردر ... او سینهٔ بیمار ،
سزك أنین خطا کزله چارپیئیر ... دیدی ، بن
ضیایی ، ظلمتك اعماق بی خبریدن
خزینەلر چیقاریر ، انجیلر ، زبرجدلر ،
صفیرلر کتیرد کوردم ، ای زواللی !... بو بر ،
سر سما کزه آلتون باشاق طاقار ، انجم ،
اونك سیول ضیا آتیدر ... اوت ، کوردم ،
آچیك صحائف ماضی‌یی ، ایشته ، سزده کورك :
بو یرده قاچ مدنیت ظهور ایدوب ، دها دون

دقیقەلر اوکا تهدید ایکن ، یاربن اعصار
أشیکلرنده سوروکلندی ! .. آه ، اوتان غدار !
نه أکدیکز ، که نه بچمك مرامکز .. هانیا ،
او دونکی ولوله ، فریاد وعد واستعلا ؛
عوام ، زواللی عوام ، سن یاباُنجیسك وطنه !
باق ، آغلا ، بویله دیبورلر ! فقط دوشون که سکا
بوتون امید وطن باغلیدر ، سنك ناصبرلی آلك
جرثەلر صاراجق ... چونکه هر جریحه ، سنك!
خیر ، افندی ، یاربن ، بویله ، هیچ دیمز !.. صورارم:
— عوامه ، ظلمته انوار اسطفا لازم
نه ویردیکز که نه آلق روا اولور ...

تاریخ !
غریوی ساحل آتی‌یه موج اورور ، تاریخ !
تر ، تر !.. دییه حایقیردم اضطرابدن ...
قاپم قاپاندی ... سکونتلره بر ایلیق هیجان
کاغدلرمله تماس ایتدی ؛ پردەلر ایسدی .
سسم قیریلدی ، قارالقده قورقەرق ، سیندی .

سلیمان بحری

مصاحبهٔ ادبیه

خالد ضیا ــ توفیق فکرت مکتب ادبیسی ارکانندن صفوتی ضیا بکك « خره‌لامبوس جانقیادیس » نامنده‌کی اوچ پرده‌لك بکی پیه‌سی انتشار ایتدی ..

قادین مکتوبلریله ، کوچوك حکایه‌لریله اهمال ایدیله‌میه‌جك بر موقع ادبی احرازینه مظهر اولمش « صالون کوشه‌لرنده » محرر محترمنك ایلك دفعه قلمه آلدیغی شو پیه‌سك ایی بر تأثیر یاپوب یاپه‌میه‌جغی ، اسکی اثرلرینك کندیلرینه قازاندیردیغی ظفر وشهرتی بو یکی پیه‌سله تأیید وتوسیعه موفق اولوب اولامیه‌جغی جداً جالب مراق بر مسأله تشکیل ایدیوردی . بن، پیه‌س یازمقده موفق اولمانك نه درجه کوچ اولدیغنی بیلدیکم ایچین صفوتی بکك ، انتشار ایده‌جکی ایلردن بری اعلان اولونان بو یکی اثرینی صبرسزلقله بکلیور، تماشا تحریرنده نه درجه‌یه‌قدر قدرت وموفقیت کوسته‌ره‌جکلرینی مراق ایدیوردم.. فی‌الحقیقه، وقتیله مملکتمز ادبیاتنده پك مهم تحولر ، تجددلر کوسته‌رن وفقط بو کون حبس فعالیت ایله‌ین شایان احترام بر مکتب ادبی‌یه منسوب بر محررك یکی بر اثر نشر ایتمه‌سی ، خصوصیله او اثرك بر پیه‌س اولماسی نسبی بر سکونه مستغرق ادبیاتمزده رعشه‌لر ، جریانلر حصوله کتیره‌بیله‌جك بر حادثهٔ ادبیه اولابیلیردی ...

« خره‌لامبوس جانقیادیس » حقنده‌کی زبدهٔ فکریمی همان سویله‌مك لازم کلیرسه دیه‌بیلیرم که: بو اوچ پرده‌لك ملی پیه‌س ، « صالون کوشه‌لرنده » محررینی بولوندیغی موقع ادبیدن ذره قدر یوکسلته‌مه‌دی ؛ بلکه بر آز دوشوردی .. صفوتی بکك شو عدم موفقیتی بکا بوس بوتون آکلاتدی که مکمل ، یکرمنجی عصر دماغ حساسنی تطمین واقناع ایده‌جك بر پیه‌س ، نه آترال بر اثر یازمق جداً پك کوچ !..

مع‌مافیه همان حکم ایدیله‌ملیدر که بو پیه‌سك هر صحنه‌سی کوزللکدن ، صنعتدن ، قوت فکر وشعردن محرومدر.. خایر .. خصوصیله بزم ایچین پك یکی اولان بر تجربی پرده موفقیتکارانه یازلمش ، محرر بونده ایی موفق اولمشدر .

صیراسی کلدکجه سویله‌دیکم کبی، «صنعت»ی رنجیده ایتمه‌مك شرطیله ، ملی فکراً، اخلاقاً یوکسله‌جك بر ادبیاته ، بر ادبیات اجتماعیه‌یه شدتله احتیاجمز واردر .. بو احتیاجی تطمینه دوغرو یورومك صنعتکارلرمزك، ادیبلرمزك

تماماً ایده آلی اولدیغی کوندرکه ادبیاتمرده زنده وجلادتکار بر انقلاب وقوع بولاجق ؛ وبو انقلاب بوتون بر ملتك انقلاب حقیقیسی، انقلاب فکری واجتماعیسی اولاجق ...

« حره لامبوس جانقیادیس » ك برنجی پرده‌سی تماماً اجتماعی... اسکی دورده استانبولك اجتماعی واقتصادی حیاتی کیرن بر سفالتی، بر صرافك دوندردیکی انترقه‌لری، چه‌وردیکی دولابلری ـ بلکه ده کافی درجه‌ده دکیلسه‌ده ـ کوزل کوستریبور .. ایشته اثرك ایلك پرده‌سی بویله یکی، بویله ده کر بر اجتماعی موضوع ایله پیرایه‌دار ... فی الحقیقه صراف حره لاموس حقیادیس برنجی پرده‌ده ایی یاشیور .. فقط ایشته اوقدر ... ایکنجی پرده‌ده اوبکی

طوپقپو سراینده امانات مبارکه‌نك محفوظ بولندیغی دائره‌نك حولیدن کورینشی
Musée d'objets sacrés au Palais de Topkapou, vue de la cour du palais.

بر جریحه‌یی کوستریبور .. دور حمیدیده صرافلرك، خصوصیله اکابره استقراض ایدن صرافلرك استانبولك حیات رسمیه واجتماعیه‌سنده نه مشئوم رول اوینادیغنی بیلمه‌ینلر وارسه بو اثرك برنجی پرده‌سی اوقومقله مفید ومؤثر معلوماته دسترس اولا بیلیرلر.. مجرد، آرقه‌سی غیر مشروع بر حکومته دایامش محتکر ورده موضوع همان بردن بویوك بر ضعفه ؛ پیه‌س مهم بر فقرالدم تماشائی‌یه اوغرییور .. اوچنجی پرده‌ده ایسه اولویور .. اکر پیه‌س ایلك پرده‌ده‌کی موفقیتی عین زندکی ایله نهایته قدر ادامه ایده بیلمش اولسایدی صفوتی ضیا بکك ـ داها دوغروسی ـ عثمانلی صحنه‌سی کوچوك بر « شه‌دوور » قازانه‌جقدی ..

سیسامده واثی قصبه‌سنده محفل عسکریتك هیئت امارت حاضر بولندیغی حالده اجرا اولنان رسم کشادیی معاقب ترتیب ایدیلان ضیافت

Banquet ofter apres l'inauguration du Club militare ottoman de Watty (Samos)

ایکنجی واوچنجی پرده‌لرده بکیجر شوده مادام «ژولیت» ك خانه‌سنی وبو محیط سفاهتده یاشایان بر عشقی، شفیق ایله فریدانك عشقنی، داها صوکره‌ده بوتون بر حیات سفاهته رفاقت ایدن سفیل تفرعاتی کورویورز ..

بو اثرك هیئت عمومیه‌سنده بر وحدت، بر مقصد، بر رابطه بولامیورم.. پیه‌سك اسمنه باقیلیرسه پیه‌س محتکر ونفوذلی بر صرافك حیات ومناقبی، استثمارك بر جریحهٔ اجتماعیه واقتصادیه‌سنی کوسترمك ایچین قلمه آلنمش اولاجق.. فقط شو کوزل مقصدی ایلری یالکز برنجی پرده‌ده موجود... دیکر پرده‌لرده خره‌لاموس حانقیادیس اثرك اسمی صاحبی بر قهرمان دکیل، بلکه اوچنجی صنف اشخاص وقایع صره‌سنه اینمش اهمیتسز بر آدم حالنده قالیور.. فریدا ایله شفیقك عشقی، مادام ژولیتك پانسیوننده کذران اولان حیات سفاهت پیه‌سه تحکم ایدییور.. اکر اثر بك اوغلینك سفاهت حیاتنی کوسترمك وشفیق ایله فریدانك یکدیکرینه پرستش ایدن روحلرینی تحلیل اتمك وحتی عین زمانده بو عشقه محتکر بر صرافك یاپدیغی تأثیری کوسترمك ایچین قلمه آلنمش ایسه او حالده پك بسیط ومبذول بر موضوعه مالك بو پیه‌سه «خره لامبوس

ساموسده تظاهرات وطنپرورانه ـ متعاقب امارتدن قوری اوه قصبه‌سندن گلان اهالی ایله ساموس بكی قوپاس افندی
حضرتلری و هیئت امارتك ملاغار مسیره‌سنده مجتمعاً آلنان رسملری

Manifestation patriotique à Samos - Les manifestants et Copas Eff. gouverneur de l'île
Photographiés en Groupe

جانقیادیس » نامنی ویرمه‌مك ایجاب ایدردی . یوق ، اکر اثرله اسکی دورده محتکر ونفوذلی صرافلرك استانبولك حیات اجتماعیه و اقتصادیه‌سنده اویناديغی مشئوم رولری ، زواللی ملتك چکدیکی سفالت وفلاکتلری کوسترمك ، بوجداً یکی وباکر موضوعله مهیج حقیقتلر ، ضیا صاچان فکرلر ، تهآترال صفحه‌لر ارائه ایله‌مك ایدیسه پیه‌سك عنواتی اثرك صوکنه قدر قوت وهیجانله حس ایتدیرمك ، بوتون اثره صراف خره‌لامبوسی حاکم قیلمق لازم کلیردی . . واقعا صول پرده‌ده خره‌لامبوسك تأثیری هیچ یوق دکیل . . فقط اوقدر خفیف ، اوقدر هیجانسز ، اوقدر هیچ ارزو ایدیلمه‌جك بر صورتده‌که اوقورکن قارئ اوزرنده بر ذرهٔ تأثیر بیله براقمیور . .

حاصلی موضوعده بر موازنه‌سزلك ، بر عدم وحدت و رابطه ؛ ایکنجی و اوچنجی پرده‌لرده اثری دوشورن بربساطت ، برعامیت وار . . قارئك بعض نقطه‌لرده ، خصوصیله برنجی پرده‌ده حس ایتدیکی ذوق ، ذوق فکر وصنعت اثرك بیتمه‌سیله همان زائل اولویور . .

طرز تحریره ، محاوره‌لره کلنجه : هیئت عمومیه‌سی اعتباریله اسلوب فنا دکیل . . فقط بعض تیرادلر لزومندن فضله اوزون ومزعج . . محاوره‌لرك بر قسمی‌ده تیاتروجیلق صنعتی نقطهٔ نظرندن عفوایدیله‌میه‌جك خطالرله دولو . . اشخاص وقایع کندی تربیه‌لرینه ، سویه‌لرینه کوره ادارهٔ کلام ایتمیور . . بوتون بونلر صفوتی بکك قلمی آلتنده برر قوقله قالیور . . مثلا فریدانك شفیقه خطابلرنده اویله آنجق محررك سویلیه‌بیله‌جکی پارلاق تعبیرلر ، فارسی قاعده‌سیله یاپلمش رنکین ومحتشم ترکیبلر وارکه بونلری فریدانك آغزندن ایشیتمك پك غیر طبیعی اولدیغی ایچین قارئه پك فنا بر تأثیر یاپیور . .

برده پیه‌سده مهم بر نقطه داها نظرمه ایلیشدی . . محترم محرر بزه شفیق ایله نجدتی ضررسز تحصیل وتربیه کورمش « اقله‌ره » برر کنج اولارق کوستریبور . .

حالبوکه صوکره بو ذاتلره انتاریله قهوه‌یه چیقان وشدیه تحصیلنی اکمال ایده‌مه‌مش محله بکارینه خاص سوزلر سویله‌تیور . . مثلا بلا استثنا هر جمله باشنده تکرار ایتدکلری « اه برادر . . » خطابی نه‌قدر صوغوق دوشویور ! . حیات حقیقیه صحنه‌سنده هر سوزینك باشنده « آه ، برادر » نقراتی تکرار ایدن انسانلرك بولونمادیغنه ذاهب دکیلم . . فقط شفیق کبی منورالفکر کنجلرك هرجمله‌یه « آه برادر » خطا بیله باشلایه‌جقلرینه‌ده هیچ قانع اولامام . . اثرده همان هیچ بر شخصه تصادف ایدیله‌مزکه سوزینه « آه برادر » نوازشباردیله باشلاماسین . . بو کهنه وغیرصمیمی خطابی ، خصوصیله بویله غیر طبیعی بر صورتده ، متمادیاً ایشیتمك عادتا انسانی سکیرلندیریبور . .

کمال صمیمیتله اعتراف ایلرم که ، اوفاق بعض نقیصه‌لردن صرف نظر ایدلدیکی حالده ، غایت نوار وجاذبه‌دار اولان برنجی پرده‌نك بویله عقیم قالیشی بنی جداً پك متأثر ایتدی .

قبرس جزیره‌سنده لیمسون قصبه‌سنده دار الفیض مکتبنک معلمی جزیره محمد ضیاء الدین افندی حضرتلرینک تحت ریاستنده اجرا ایدیلان توزیع مکافات رسمی

La distribution des prix à l'Ecole "Darul-Feïz" à Limson (Chypre).

شیمدی‌یه قدر ادبیاتمز چوجوقلرمزی چوق اهمال ایتمشدر . چوجوقلرك حسلرینه، سویه‌لرینه کوره صنعتکارانه یازیلمش قاچ شعرمز؛ اونلرك روحلرینی معالیاتله ، فداکارلقلرله ، ایلکلرله تزیین وتشویج ایده‌جك قاچ ادبی اثرمز واردر ؟ . حالبوکه آوروپا ادبیاتنده، خصوصیله آلمان ادبیاتنده کوچوك دماغلری، قلبلری تربیه ایچون نه‌قدر کوزل شعرلر ، نه‌قدر متنوع نفیس حکایه‌لر ، پارچه‌لر وار . آوروپا ادبیاتی ، چوجوقلری بوقدر چوق دوشونور ، دوشونمه‌یه مجبور اولورسه بزنه یاپمالی‌یز ، بیلمم ؟ . .

چوجوقلرمز ایچین یازیلمش کوزل ومفید شعرلر بوکون بیله همان همان فکرت وامین بکلرك بر قاچ اثرینه منحصر قالاجقدی : اکر نسل اخیر شاعرلرندن ابراهیم علاءالدین بك « چوجوق شعرلری » نامنده‌کی کوچوك بر مجموعهٔ اشعاری انتشار ایتمه‌سه‌یدی . . . .

کنج وجدی شاعری هم شعر قلمیله مملکته ایتدیکی خدمتدن ، همده شو کوچوك اثرده کوستردیکی موفقیت صنعتکارانه‌دن دولایی تبریك ایدرم .

علاءالدین بك معصوم وجدانلره خطاب ایتمکده اهمال ایدیله‌میه‌جك بر موفقیت کوسترمش ، چوجوقلرمزك اك زیاده محتاج اولدیغی فکرلری ، حسلری ساده وفقط عینی زمانده جاذب بر لسان شعر وصنعتله افاده ایتمشدر . لسان وادبیاتمزك ساده‌لکه دوغرو آلدیغی جریانده موفق اولاجغنه بو مجموعهٔ اشعار اوفاق ، لکن جید بر نشانه‌در .

همان تورکجه کلمه‌لرله کوچوك دماغلرك سویه‌سنه ایندرکن کنج شاعرك صنعتکارلقدن برشی غیب ایتمه‌یشی اثرینه خصوصی بر ممتازیت ویرمشدر .

عبدالحق حامدبکك قدرشناس وتشویقکار بر تقریضیله مزین بو اثرك مقدمه‌سنده علاءالدین بك چوجوقلرك لزوم تربیه‌سنه دائر معقول بر چوق فکرلر درمیان ایتدکدن صکره شو دوغری وشایان دقت سوزلری سویلیور :

« معمافیه بعض ذواتك تلقیسی کبی چوجوقلره آکلایه بیله‌جکلری طرزده آثار منظومه بلله‌تمکدن غایه ، اونلری مطلقا شاعر اولنایه حاضرلامق دکلدر ، بلکه آهنك وقافیه‌سنك حسن تلقی وسهولت حفظندن استفاده ایدرك قلب معصومده‌کی دویغولره دوغرو بر جریان ویرمك ، اونلری حس ایتدیرمك ، دوشوندورمك . او ضربانی مبهم قلبلری دوغرولق ، فداکارلق ، ملیت و وطنپرورلك ایچون چارپمغه آلیشدیرمقدر . چوجوق قلبی ایشلنمه‌مش بر الماس کبی قیمتدار بر شکل آلمغه غایت مساعد ایکن اونی اهمال ایله کومور کبی سیاه بیراقق ، خصوصیله اقلیمزك یتشدیردیکی ذکی ، جوال دماغلری بویوك ننه‌لرك خرافاتی ، اسکی ابتدائی کتابلرینك آکلاشیلماز عباراتی ایله املا ایتمك برجنایت معنویه‌در . »

فی الحقیقه اکر چوجوقلرمز بزم یتیشدکلرمز کبی یتیشه‌جکلر ، بزم معروض قالدیغمز عین شرائط عنعنات وخرافات ، عینی کهنه وسائط تحصیل و تدریس ایچنده بوله‌جقلرسه هیچ بیهوده یره « استقبال » دن بحث ایتمه‌یلم .

ایتالیا متفقلری دوستلقمزه تذکارلر : قرم محاربه‌سنده وفات ایدن ایتالیالی ایکی جنرالك قبری عظمی حالا آستانه‌ده آمورداب
سفینهٔ حربیه‌سنك سواستوپولدن عودتنده ... بولدن کچرکن صندوقه‌لرینه اوزرینه عثمانلی اوردوسی نامنه توضیع ایدیلان چلنك

آرتیق ، « یارین »ی مسعود برانقلاب ایله زنده دار ایتمك ایچین بوکونك چوجوقلرینی یتشدیرمکده ، تربیه وتدریسده فنی وبوس بوتون یکی برانقلاب یاپمق لازم کلدیکنه قانع اولمق لازم ، ایشته « چوجوق شعرلری » بویله بر قناعتك محصولی اولدیغی ایچیندرکه هر دورلو آلقیشلره ، تشویقلره لایقدر .

اثرك بر قصوری وارسه اوده کوچوك اولوشی ، احتیاجه کافی اولمامیشیدر .

بو بزم ایچین پك یکی اولان کوچوك کتابده موجود بعض شعرلرك عنوانلرینی یازمق اثرك قیمتنی ، موضوعلرك اهمیتنی آکلامق ایچین کفایت ایدر : الله سوکیسی ، وطن ، پادشاه ، عثمانلی بایراغی ، ارطغرلك بویوکلکی ، ایپك ودوغرولق ، مدحت پاشا ، چفتجینك نصیحتی ، ملت شرقیسی ، فقرایی سویکز ، چالیشمق صوکره اویون ، نامق کمال ، مدحت پاشا ، اخلاق . . .

❧

ایچنده کوزلجه شعرلر آزاولمایان «ارغنون»دن هیچ بحث ایتمه‌مك حقسزلق اولاجق . .

محمد بهجت بکك مجموعهٔ اشعاری یکنسق موضوع نقیصه‌سندن بردرجه‌یه قدر آزاده اولمق حیثیتیله شایان دقتدر . فی الحقیقه شعرلرك موضوعلرنده نظر تحلیلدن فرار ایده‌مه‌ین بر تنوع وار . . کنج شاعر ، اك زیاده موفق اولدیغی شعرلرده ایی یوکسه‌لیور . . عددی دورده ، بشه انحصار ایدن بو پك آز قصوردلی نفیس شعرلردن راهبی عیناً بورایه نقل ایتمکله بهجت بکك شاعرلکی وصنعتکارلغی حقنده محترم قارئلره بر فکر اجمالی ویرمش اولوره ظن ایدرز :

برمعبد اسرار . . ابدی برشب امید ؛
بربلدهٔ هجران والم ، خاسر ونومید ؛
برحشر سکون آغلایور قبه‌لرنده ؛
برمعبد اسرار . . اوقالین ، اسکی دیوارلر
اعصاردن اعصاره ایدر حزنی اشار ؛
برطیف تسلی بیله یوق فوق سرنده ؛

هردم بودرس لوحهٔ دیجور آمدن .
بروحد خیال اسیری نکلر . دوشونورکی .
مظلم کیجه‌لر وهم وسکونیله مقید ؛
بر یأس مؤبدله بوتون خلقت بیسود
برحفرهٔ تاریکه دوشر صامت ومسدود ،
هرشی : اوکا بوشلق ، اوکا برلیل مؤبد .

برلیل مؤبدکه بوتون صامت وبیتاب ؛
ییلدیزلر اونك روحنه برخندهٔ شبتاب ،
برشعر نوین آیلیه‌من بلکه‌ده الهام ؛
الحان عمومی اوکا آهنك سکونت ؛
یوق ، یوق اوزاتیلماز اوکا بردست محبت .
هردم صاریبور افقنی بر هالهٔ آلام . .

معبد اوکا دیجور ، ابدی برشب آماج ؛
مینای ضیا آیلیه‌مز یأسنی تاراج !
لب برلب سودای غرام ، اویله مقدس
برحس ایله ایتمز ضربان قلب حزینی ؛
تتویج ایده‌مز فکرینی ، آمال برینی ؛
برچول کبی ایصسز وقوراق عملی وبیکس . .

اشقودره‌ده حریت میدانده ایلك قرعه فرماننك قرائتی

Lecture du premier firman du tecrutement à la place de la liberté à Scodra

نسك ده‌دائما صولیور .. کندیکی أیوآه .
هپ محو اولیور . محو اولیور . محو اولیور ؛ آه
سومك وسه‌ویلمك ایده‌مز قدی ندهیب ؛
بر چك سسی . برقاچ معبد . ایکی اوچ موم .
برمقبره . بردفتر اعمال ایله مشئوم
حسرتله سز عمرالمدارنی تعقیب ...

« حرم » دنده بر آز بحث اتمك ایستیورم .
اثرك موضوعنده ، محررك یکیلکه اولان میل
شدیدینه رغماً ، برفوق العاده‌لك ، براوریژینالیته
یوق .. اثرك اساسی ، عصرلردنبری برچوق
رومانلره ، پیه‌سلره سرمایه اولمش بسیط بر
وقعه‌دن عبارت : زوج ایله زوجه بیننده طور

تربیه‌نك ، افکار وحسیاتك عدم توافقندن متولد
اوچوروملك حصوله کتیردیکی جهنمی برکرداب ،
برکرداب حیات ازدواج .. صوکره بو الیم
اساس اطرافنده دولاشان عینی تفرعات : احتیاج
قلبی تطمین ایده‌مه‌ین ، روح وحسی آکلاشیلمایان
عشقه صوصامش زوجه‌نك دیکر بریله مناسباتی ،
سقوطی ... الخ ... دیه‌بیلیرم که شیمدی‌یه قدر
بالکز برده انتشار ایدن رومانلرك ، کوچوك
حکایه‌لرك ، پیه‌سلرك اوده بدیعی . سکری
ـ اهمیتسز فرقلرله ـ عینی موضوعه مالك ..
اینته ، خاده‌نك اساسی بوقدر عمومی وبسیط ..
صانکه درت پرده‌لك پیه‌س شکلنده مینی مینی

ماليسيا حادثهٔ زائله‌سی ـ میردیتالر
Les événements passés de Malissia — Les Mirdites.

بر انسافوردنين، برمادام بوواری .. حتی یاحود برعشق ممنوع ؛ برسویه طالب ....

مع مافیه موضوعك مبذولیت وبساطتنه مقابل سلیمان بحری بکك قلمنك اوجنده اویله صنعتکار بر سحر وفسون وارکه اثری مبذول اولمقدن قورتاریيور .. اوكا عادتا بر شخصیت بخش ایدييور .. محررك اسلوبنده کوستردیکی جاذبیکیلك .. فکرلری، خیاللری، حسلری احساس وافاده‌ده ، مکالمه‌لری سوق وادارده‌ده ابراز ایله‌دیکی صنعت ومهارت بکا سلیمان بحری بکك استقبالده شایان دقت بر پیه‌س محرری اولابیله‌جکی امیدینی ویردی . . پك ایسترمکه امیدمده آلداتیه‌یم .. شو درت پرده‌لك پیه‌سده اویله کوزل ، اویله بوس‌بوتون یکی، اویله شفاف و سحار جمله‌لره تصادف ایتدم‌که صحیفه‌لرك عدم مساعده‌سندن دولایی بورایه نقل ایده‌مه‌دیکمه جداً متأسفم ..

« خاره » محررینه صنعتکار قلمنك فیض وسحرینی تماماً کوستره‌بیله‌جك ، دماغلره ضیا وانتباه سرپه‌جك باکر موضوعلر ابداعنه چالیشمه‌سنی توصیه ایله سوزمی کسیورم ..

۶ أيلول . ١٣٢٧

ر . ه

تستر مسئله‌سی [*]

بزده . . بو مملکتی کمیره‌جك ، ییقاجاق یاقاجاق ، چوروته‌جك برعلت وار : بو علت .. آحاد ناسك خوشنه کیتمك مراق سفیلیدر. سویله‌ن سوز ، عقله ، منطقه ایستر اویسون ایستر اویماسین ، اورته‌یه آتیلان دعوی ایستر خلق اضلال ایتسین ایستر اغوا . آل ویریرکه هوام عوامك ذوق وادرا کنه اویغون سوز سویلنسین . بو علتله معلول اولانلردن بر افندی ، انکشافنه موافق زمین اولان بر مجموعهٔ اسبوعیه‌ده ، (صراط مستقیم) ده (تستر نسوان) دن دم وورمامقده‌در . بز بویله‌لرله مناقشه‌یه کریشمه‌یی ارزو ایده‌جك طبعده دکلز ؛ فقط بو ادم ، بیله‌رك یاخود بیلمیه‌رك حقیقتی تحقیر ایدییور وبزم اجتهادمزه کوره سفیل وملوث بر ارتجاع اوبونجاغیله اوینایور . (مدنیت اسلامیه) نامنه سویله‌یور و مدنیت اسلامیه نامنه سویله‌دیکنه دلیل اولماق اوزره آیات قرآنیه‌یی ، مناسبتلی مناسبتسز ، یکدیکری آرقه‌سی صره‌دیزییور .

هانکی عصرده یاشادیغنی ، کرهٔ ارضك نره‌سنده بولوندیغنی ، متبوعی اولان دولتك ناصل بر دولت اولدیغنی دوشونمه‌ین ویا دوشونه‌مه‌ین محرر دینی افندی :

« مخدراتمزدن تسترك ـ فرض محال اولارق ـ رفعی عادتا اسلامیتك بزه وداعی دیمك اولور ! » دییور .

اولا بوسطرلری اوقویان بر آدمك ، غالبا بو مملکتده قادینلرمزك آل آچیق ، استراحت اوطه‌لرنده بولوندقلری حال وقیافتلریله سوقاغه چیقمه‌لرینی ایسته‌ین بر فرقه وار ، دییه

[*] «مهتاب» و«اجتهاد» رفیقلرمزده اوقودیغمز بو مقاله‌یی حیات اجتماعیه و مدنیه‌مزه شدت تعلق حسبیله مجموعه‌مزه عیناً نقل ایتمه‌یی بر وظیفه عد ایتدك . امید ایدرزکه بو مقاله‌یی اولجه اوقومامش اولانلر مطالعه‌سیله درین درین دوشونه‌جك اضطراری حس ایده‌جکلردر .

مالیسیا حادثهٔ زائله ی - میردیتالیلر برکلیسا حولیسنده
Les événements passés de Malissia - Les Mirdites dans la cour d'une église.

ملاحظه‌یه‌دوشمه‌سی طبیعی‌در. ثانیاً، عنی رمنده‌، عیبی قارئك « نه‌غریب‌شی اسلامیت‌قادینلرمزك چارشافلرینك ایچنده وحشی بر قوشمی‌در ، که چارشاف آچیلیر آچیلماز همان « پیر پیر » دییه اوچراق زه وداع ایتسین » معناسنده بر ابتسام اظهار ایتمه‌سی محقق‌در . قوزوم افندی ، مسلمانلق نه چارشاف ایچنده‌در ، نه سرپوش آلتنده‌در. مسلمانلق اعمال وافعالده‌در وباشقا هیچ برشیده دکلدر . حتی قلبده‌اولان مسلمانلق بیله محتاج‌اثبات و معروض شبهه‌در. زواللی آدم ! سن ظن ایدرمیسین ، که اصل مسلمانلق زلره چوقدن وداع ایتمه‌مشدر : اومسلمانلق بزه‌چوقدن‌وداع ایتمش اولدیغنه الك فاجع دلیل ، صراط مستقیمده او یازیلره یربولونماسی وبوملکتده‌اوسوزلری دیکله‌ینلرك پك چوق اولماسی‌در !

صراط مستقیمك (مدنیت اسلامیه‌دن برصحیفه) عنوانلی و تستره منحصر مقاله‌سی اوقومایه دوام ایده‌لم :

« اسلامیتك محیط مدنیتی ایچنده سنتسز برمسلمان تصور اولنه‌بیلیرمی ؟ بر میدان حربده شهدای اسلامی مقتولین اعدادن سچوب آیرد ایدن سنت دکلمی ؟ شاید آره‌لرنده سنتسز برمسلمان بولنیرسه جزاسی‌ـ دشمن ئولولرینك رفاقته‌ترك اولونمق‌صورتیله‌ـ نه قدر آغیر چکر ! [*]

بر وقت بو قبیلدن بری ئوولنمشدی‌ده

[*] « اتحاد عناصر » افندی‌نك قولاقلری چینلاسین !

شالا مالیسورلرندن برقاچ بایراقدار
Quelques chefs des tribus des Malissors de Schal.

زوجه‌سی کمال نفرتله رد ایدرك بکارتیله قاچوب کیتمشدی . سببی صورولنجه ؛ الله‌اسیرگه‌سین! اومسلمان دکلش ؛ که . . . ! سنتسز ! جوابنی ویرمشدی » [صراط مستقیم عدد ۱۵۲ ؛ صحیفه ۳۳۳

کورونیورکه مسلمانلق (صراط مستقیم) محرربنك قول ورأینجه ، که قادینلرك جاری آتنه برمرغ وحشی کبی صاقلانمش بولونیور. که آنت تناسل دکور اوزه‌رنده «غلفه»دنیلن جلد مستطیلك مقطوعیت ویا محفوظیتی ایله تعین پذیر وجود اولیور !

حاشم ! عثمانلی دولتنك پایتختنده عساکر عثمانیه‌نك افراد مسلمه وغیر مسلمه‌دن مرکب بولوندیغی شومشروطیت عثمانیه عهدمسعودنده بویله چوجقلقلر ناصل سویله‌نیر ؟ نصل یازیلیر؟ وفساد آمیز اولان بونشریاته حربیه ناظری ، عدلیه ومذاهب ناظری ومطبوعات موزه مسئوللری ناصل سکوت : حقیقی مسلمانلر و حقیقی اسلام محبلری ناصل اولورده سس چیقارمیور :

« شاید آره‌لرنده سنتسز بر مسلمان بولونیرسه جزاسنی - دشمن قولولرینك رفاقتنه ترك اولونمق ایله - نه قدر آغر چکر ! » دیین بو عالم افندی ، نه اولور بیلسه‌که بو کون بلغاریه ایله ، روسیه ایله محاربه ایتسه‌ك دشمن صفلری ایچنده بلغار ویا روسیا اوردوسی افراد وضابطانی اولاراق بیکلرجه مسلمان ویهودی بولاجاغز . وفرانسه مراکش‌ی جزائرمسلمانلری الیله استیلا ایدییور.

بونلر هپ برطرف ، مسلمانلرك باشقا دردی قالمامشمی‌در ، که چارشاف ایله غلفه ایله اوغراشیلیور : کورمی‌در مسلمانلرك کوزلری . که مراکش‌ك ، ایران ویرانك خسرانی کورمه‌یور؟ کورمه‌دیمی بومرق قادار(قره‌طاغ)ك عثمانلی ایمپراطورلغی اوزه‌رینه غلبهٔ معنویه‌سنی؟ نه‌وت نه‌دن قورقالی ونیچین حقیقتی کتم ایتمك کناه کبائرینی ارتکاب ایتمه‌لی ؟ مالیسور مسئله‌سنده قاره طاغه قارشی بزم حکومتمز معناً -

اشقودره‌ده یکی جاده

La "Nouvelle Rue» à Scodra.

مغلوب وضعیتده قالدی . بر حالده‌که حرب اعلان ایتسه‌یدك اشقودره‌یی قاره طاغلیلر اشغال وضبط ایتسه‌لردی بزم مغلوبیتمز و صباعمز بالکه بوقادار بیوك بر خسار ، بوقادار چیرکین بر شنار ا لمازدی . مغلوب اولدق و بو قفاده قالماقده اصرار ایدرسه‌ك یوم قیامته قادار مغلوب اولاجاغز. مغلوب اولاجاغز. مغلوب اولاجاغز!

(صراط مستقیم) محررینك مقاله‌سندن بر ایکی سطر داها آلیورم :

« اوروپا مدنیت حیوانیه‌سی اسلامیتده تستر نسوانی وحشتله ، ذلت واسارتله تلقی ایدرسه معذوردر . بز انسانز ، حیوان دکلز. انسان باشقا . حیوان باشقا ! »

« آه ای بو سطرلرك یکرمنجی عصرده ، آوروپاده ، [افریقانك وسط وحشتزارنده دکل] تورکیانك پایتختده یازیلدیغنه اینانماق وعقل ایردیرمك مجبوریتی! ای بویوك مصیبت! آوروپا بر « مدنیت حیوانیه » ایله متمدن ایمش آوروپا حیوان ایمش ! مسلمانلر انسان ایمش ! قوزوم خواجه افندی . باشکده‌کی او بیص صاریغك ایپلکنی یاپان ، تولبندیی طوقویان « اوروپا مدنیت حیوانیه » سیدر . اوروپا « مدنیت حیوانیه‌سی » اولماسه چقشوریکی دیکمك ایچین جووالدوز قوللانمایه مجبور اولورسین . بلکه الکده‌کی قلم ، هرحالده اوزه‌رینه ضلالت دوکدیکك کاغد ، مدنیت

اشقودره‌ده غريب برطرز تستر ـ اولكونلى قاتوليك برقادينك سوقاغه چيقمه قيافتى :
Costume de sortie d'une femme catholique d'Ulkune.

حجوبه ديدكك اوروپه
مدنيت سنه‌سنده وجود
بولمشدر . بسرانجي ده قولايجه
برسوز سويله‌يه‌م : مستوريتله
ستر بمعنى وجهيله اوروپا
نسوانى ، نسوان اسلامدن ـ
اكثريت وعموميت اعتباريله
داها زياده مستوردر
مستوريتدن مراد والده ـ
مزى ، همشيره‌مزى قيزمزى ،
زوجه‌مزى بيرچواله قويوب
آغزينى باغلامق و اونلرى
حيوانلاشديرمق هيچ
دكلدر . معلم ذهنى افنديننك
(مشاهير النسا) سنى اوقو ـ
يكز . علمايه اجازت ويرمش ،
محاربه اسلامه ايراد نطق
ايتمش ، جنكه كيتمش ،
مجروحينى تداوى ايتمش علمايه ،
رجال علمايه قونفرانسلر
ويرمش مسلمان خانملرى
كوره‌جكسكز . آكلايا ـ
جقسكز كه حقيقى مسلمانلرك
مراد ايتديكى مستوريت
باشقا ، مسلمانلغى ملايعنيده و ملاقاتده
آرايانلر خام ارواحدرلر زعم ايتديكى مستوريت
به باشقادر .

زاهده نره كعبه زودكين زدديست
خوش ميروود امانره مقصود نه بيست

... وركنك غرضى . اسلامك محوعنه خدمتى
... كوكلدن آرزو ايدنلرك ياخود ...
... اوده حوشنه كيدوب كتمه‌يه ...
دوشونمه‌يه‌دن . اما بو تقديرده ايديه خاكى
حضرتلرينك مدنيت حقيقتى اعلان واعلا ايتمكدر .

اشقودره‌لی قتولیك قادینلرك ملی قوستوملرندن

Costume national des femmes catholiques de Scutari d'Albanie.

حقیقت قادار نجه بوقدر کوزل
حقیقتدر الحاق دلاویز اولان

دیه‌رك حقیقتی تعلیم ایتمك ، حقیقتی ضربت ایتمك زمانی کچمشدر . وبلکه بوزمان کچمکده‌در . بوکون کلن بر تلغراف آلمانك ، فرانسزك ، انکلیزك ، ایسپانیولك پنجه‌لرنده بر قوروغه یاوروسی کبی قالان فاس سلطانی مولای حفیظك چیلدیردیغی خبر ویریبور . مسلمانلر عقللرنی باشلرینه سریعاً وعجلاً طوپلامالی

و (صراط مستقیم) محرری افندینك « مدنیت حیوانیه » دیه توصیف ایتدیکی مدنیت ایله متمدن اولمازلرسه چیلدیرماقلر نامتناهی دوام وتوسع ایده‌جکدر واو « مدنیت حیوانیه » نك ترصینی ایچین قوللانیلان حیوانات انسانیه اولدیغمز ـ هیهات ـ ایش ایشدن کچدیکدن صوکره آکلاشیله‌جاقدر .

والسلام علی من اتبع الهدی .

ایستانبول ـ ۱۵ تموز ۱۹۱۱ [مهتاب]

یکره یکانه

عودت

(مارسل پره‌وو) دن :

۱۰ حزیرانده

هیهات! انسان کندی حسیاتی حقیقی اولهرق تدقیق ایله طاتیق خصوصنده نه‌قدر عاجزدر! دوشونه‌رك خاطرهسیله یاشادیغمی ظن ایدییوردم . بك اسکی. تکرر ایتمه‌مش واصلا ایتمیه‌جك اولان بکا نه حط ... بکا تخطر ایتدیردیکی ایچون بونك بر جرم عداولونمیه‌جغنه کندیمی اقناع ایتمکدن خوشلانییوردم. حتی اون سنه‌دن بری ، ظاهراً ساکنلری کبی سکونت ایچنده کچیردیکم زوجه ووالده حیاتنده بنی برکون بیله ترك ایتمه‌ین . بکا کیزلیجه تملك ایدن بو خاطره‌یه عذاب وجدان نامنی ویرمکدن ده متلذذ اولیوردم ... حال بوکه ایشته مأمولك فوقنده بر حادثه وجدانمك غیر اختیاری ریاکارلغنی میدانه چیقاردی... جریحه‌یی یکیدن آچق . یاره‌یی ینه‌اولکی کبی مؤلم برحاله قویمق ایچون زوجمك برسوزی کافی کلدی: «جنرال دوسیووری اوکزده‌کی هفته بری تفتیش ایچون کله‌جك .» ... پیه‌ر کله‌جك ! بر قاچ کون صکره اونی بوراده ، کندیسنك عزیمتندن صکره تام اون بر سنه اونی بر ثانیه بیله اونوتمه‌رق و ... بوکون آکلایورم ـ اونی بکله‌یه‌رك یاشادیغم بو شهرده کوره‌جکم .

بونی دوشوندکجه خارق العاده ، غریب بر هیجان بوتون وجودیمی صارصیور: آه ! بن حس صداقتدن محروم برزوجه، بر والده ایمشم! بو هیجان نه عجاب. نه عذاب وجدان، نه ده قورقو... هیچ بری دکل. بو ، اولجه یوزباشی دوسیووری‌یی بر صالونده کوردیکم ویاخود سوقاقده راست کلدیکم زمانلرده حس ایتمکده اولدیغم هیجانك عینی. بونك اصل اسمی بیلیورم . فقط سویله‌مکه جسارت ایده‌میورم .

۱۶ حزیرانده

اوزماندن بری اطرافده هیچ بر شی تبدل ایتمه‌ین هپسی اسکی حالنده قالدی ! بو غیر متحرك محیطده قلبمك‌ده دکیشمیه‌رك ، سنه‌لرك مرورینه رغماً ... کنجلکده‌کی حالنده قالمسنه حیرت ایتملی‌یم ؟

اون بر سنه‌دنبری بوتون کونلرم شو خالی‌صحرایه ناظر ... اوکنده ... کتاب ... قومقاله ... بو ... کچدی. هرکون، عین ساعتده ، زوجم وظیفه‌سندن عودتده آلنمدن اوپدی . پیه‌ر دوسیوورینك ... زمینده‌کی ... اونك بوراده بولوندیغی اثناده طوغان ... شیمدی قلبمده بولونیورلر ...

اوطه‌م بنه‌عینی اوطه . بوراده‌کی اشیادن هیچ برینك حتی دیوار کاغدینك . دکیشدیرلمه‌سنی ایستهمدم. بوراده هرکون ساعتلرجه اوطوره‌رق کوزلرمك آلدنمین اولدیغی بوده‌قور آره‌سنده اونی دها ایی دوشونوردم ... ایشته عزیمتندن بر کون اول بورایه کلدیکی قبول قارشیمده اوطوردیغی ... طوتوق جلدلی یناقلری بر آز قیزاریپوردی. نه‌ قدر حاکم اوتقله برابر اعماق روحمه نفوذ ومقاومت اقتدارینی بندن نزع ایدن کلمه‌لری سویلرکن ... تتره‌یوردی .

— سزه وداع ایتمکه کلدم . یارین کیدییورم .

کاغدخانه درەسنده صندال ایله تنزه ـ ویانه اوپرەت قومپانیەسنه منتسب مادام بوشانس و مادموازل زاوئرمیلچ

Mme Beauchance et Mlle Sauermilch de la Troupe d'Operette Viennoise,
en promenade aux Eaux Douces d'Asie

... شیمدی . کوزلرینی شیدەرق اوطوردیم قولتوغك آرقەسنه طوغری یاصلاندیم آنده. حقیقت قدر اصح برخیال نکاوەطرەیی تکرار کوستردی. بوعدارکلەرك انعکاسی قولاغمده. تولید ایتدیکی اولوم برودتنی قلبمده حس ایتدم ...

پەرك دیزلریمه قاپانەرق پراحتراص و عرامسوزلر سویلەدیکی. کندیسیله برابر کتمك ایچون هرشئی ترك ایتمەمی رجا ایتدیکی . اللرینك تماسی . دوداقلرینك دوقنی حس ایتدم ...

آه! یاربی! بنی محافظه ات! شیمدی تکرار اونك قارشیسنده بولونورسەم بنم حالم نه اولەجق؟

۱۶ حزیرانه ، اقشام

ماضی شیمدی بکا تحکم . غلبه ایدییور . آرتیق مقاومت ایدەمیورم . قدحنك خاطرەسی ایچنده بوغولیوردم و بونده اوقدر مدهش بر لذت وارکه.. اوت ، بونی کندی کندیمه اعتراف ایدییورم . چونکه اون بر سنه ظرفنده ، عذاب وجدان ماسکەسی آلتنده ، اوکا پرستش ایتمکدن خالی قالمادم. واقعا بنی باکره برکره قوللرینك آرەسنه آلدی و درحال براقدی. آیریلدق . فقط اوزماندنبری هرکون . هرکیجه . هرساعت اونك تملکنده بولونمقدن قورتولەمادم. اوزاقدن، فرانسەنك اوتەکی اوجندن، یاخود دها اوتەدن: بحر محیطك اوتەسندن فکرم اونی تعقیب ایدییور ، اوکا نظارت ایدییوردی .

اوت بو آسیا سفری اثناسندەکی مظفریتلری ، آلدیغی رتبەلرله شانلر هپ بنم موفقیاتم اولدی. بن، شو قصبەنك بر کوشەسندەکی زواللی معروی، اونك سرکذشتلریله آلوده حیاتنك تخیلاتیله یاشادم .

بوکون ، کندی کندیمه صوریورم :

نیچون اوکا هیچ مکتوب یازمادم ؟

آه : پك چوق کره اوکا خطابا مکتوب یازمغه باشلادم... یالکز برقاچ کلمه : « بنی دوشونکز. بن سزی اونوتەمیورم . »

دائما یاری قارالادیغم کاغدی ییرتدم .

نەیه یارار؟ دییوردم. حیات بزی بربریمزدن آییردی. آرتیق بزی اصلا برلشدیرەمز . آرتیق برمز یکدیکریمزی دوشونمکدن باشقه حقمز و وظیفەمز یوق. بن اونی عذاب و جدال ایله دوشونیورم. بلکه او ده بنی محبتله .

اونك روحندن ایچه امین ایدم. بنی اصلا اونوتمیەجق درجەده سوەشدی. بونا کمانیم بر دفعەیه مخصوص غلات اونك معکرەسنده بنم خاطرەمی مطلقا ابدی براقدی.

بونك دلیلی ده شوکه اوقدر پارلاق ، مشهور ، ممتاز بر آدم اولدیغی حالده ازدواج ایتمەدی . آه، معزز، صادق دوستم .

۱۸ حزیرانه

پارس کلیور . شهرده یکنز بر کون قالەجق . نصیبنی معاملەسی اوکله وقتی بیتەجك ، عسکرلرله

اشقودره كولنده برمنظره . شهروه تربه‌سی
Une vue du lac de Scodra.

برابر یتك یه‌جك . اقشام طعامنی بلدیه دائره‌سنده ایده‌جك .

تکدن صوکره د[illegible] قبول اجرا ایدیله‌جك واو زمان اونی کوره‌جکم .

شیمدی ملاقات زمانی یاقلاشدقجه اندیشه‌یه دوچار اولیورم . پیه‌رك مفکره‌سنده هنوز یکرمی بش یاشنده بر قدینك چهره‌سی محفوظدر . بوکون بن قرقه یاقلاشدم . اوت [illegible] اسکی چهره‌می [illegible] بوکونکی یاشلی چهره‌می [illegible] نه قدر حزن آور [illegible] .

اوزمه‌یدن [illegible] بر [illegible] آینه‌مده [illegible] بولدم : [illegible] شیمدیکی چهره‌می مقایسه ایتدم ... [illegible] چوق دکیشمه‌مشم . حتی [illegible] [illegible] [illegible] دکیشمه‌مشم : [illegible] [illegible] ... [illegible] . بونك [illegible] آکلامه‌یه چالیشدم . ظن ایدرم [illegible] شکلی [illegible] . [illegible] وقتکندن دها آز [illegible] . دها آز [illegible] ... طرفده اون سنه دها یاشلی ...

پیه‌ری تکرار کوره‌جکم ایچون مسعودمی . یوقسه محزونمی‌یم بیلمیورم .

۱۹ حزیرانه

ساعت اون . بلدیه دائره‌سنه کیده‌جکم . آرتق جریان ایده‌جك حالی دوشونمکه جسارت ایده‌میورم . اولجه اولدیغی کبی شیمدی‌ده کندیسیله برابر کیتمه‌می طلب ایده‌جك اولورسه ؟ بویله بر شی هرکسك نظرنی [illegible] حیاتنی أزمك دیمك اولور . فقط اونك یانده . اون‌سنه‌دن بری یالکز کندیسی ایچون یاشادیغم بر آدمك یانده امرار حیات ایتمك وارکن هرکسك نظرنك نه اهمیتی اولور .

[illegible] اللهم ! [illegible] .

. . . .

۱۹ حزیرانه . اقشام

[illegible] آرابه‌مه [illegible] زوجك وخدمتجیلرك مندهشانه نظرلرینه تحمل ایتمك ایجاب ایتدی . نهایت یالکز قالدم .

[illegible] دوشدم . بوغولدم . بنی صودن پك کچ چیقاردیلر . بلکی بر صورتده جان چکیشیورم ظن ایدیورم .

[illegible] قائم اولمق اوزره [illegible] کیجه جریان ایدن حالی یازمق استیورم .

بلدیه دائره‌سنده‌کی صالونه کیرر کیرمز اونی کوردم . طانیدم . [illegible] دایانمش . [illegible] نوش وردی . [illegible] ظریف و کنج .

یالکز صاچلری کاملاً بیاضلانمش ، فیرچه شکلنده کسلمش . ایی تنظیم ایدلمش اولان صاچلری اوتی ده کسدیرییور کبی کورونیوردی .

آه! اونك شانلرله علو کوکسنه آتیلدیغی قولاغنه :

— بم ! سنی الآن سوییورم . بی طانیدکمی ؟

دعکی نه قدر ایسترمدم ! فقط بو قدر حلقك قارشیسنده ، اوکا تقدیم ایدلمك ایچون بیله پك زیاده برشاشقینلق حس ایدییوردم . محمه‌مدن برقاچنك یانلرینه کیدوب اوطوردم وسکانه‌ برنه مداخله ایتمه‌رك حال وموقعی تدقیق ایدییوردم . یکی کلنلر کاه‌سی بوشیور آمه تقدیم ایدیلیورلردی . اونلره اولدقجه لاقیدانه برتبسمله مقابله ایدییوردی . معماه‌ه‌ده دی وجهله یاری جیبلاق برحالده بولنان مداه ده زاتك ده قولنه قیافتنه برآز اهمیت ویردی .

بردن کوزلری بکا دیکیلدی . بره دوشه‌جك کبی قوتم کسلیوردی : معهذا کوزلرنی طرلرمدن قاچیرمیه‌جق قدر قوت بولدم .. برقاچ ثانیه قدر اولدقجه دالغین برحالده ، بکا باقدی . صوکره دیشه‌ه طرفه دوندی وتمامیله مستریح برحالده مکالمه‌سنه‌ده امادندی .

بنی طانیامش اولماسی قابل میدی ؟ کندی کندیمه :

— خیر . بکاباقدی اما کورمه‌دی .. معمافیه بنم بوراده اولدیغمی هرحالده بیلمسی لازم کلیردی .

دییوردم . برمدت مدهش براضطراب ایچنده قالدم . رسومات مدیری کلدی . یانمه اوطوردی . بکا برمعتاد برطاقم معناسز التفاتلر صرف ایتدی . اونی هیچ دیکله‌میوردم . جنرال دوشیورینك شومینه‌نك یانندن آیریلدیغنه . اویون صالونه طوغری کیتدیکنه باقیوردم . یالکزقالنی پك زیاده ایستیور م .

بوکا آنجق برساعت صوکره موفق اوله بیلدم . باشم آغریدیغی ایچون بی کوچوك صالونك تراسه‌سنه کوتوروب براقاسنی زوجك معیتنده‌کی ملازملرندن برینه سویلدم . برحس قبل الوقوع بکا پیه‌رك اورایه کله‌جکنی بیلدیرییوردی .. برقاچ ثانیه صوکره اونك صالوندن ژولی دوزانك اینجه صداسنه قاریشمش اوله‌رق کلن سسنی ایشیتیوردم .

بوتون مدت حیاتمده بو مکالمه‌نك الك اوفاق جمالرینی بیله اونوته‌میه‌جغم ! ..

ژولی :

— سز بوراده بولوندیغکز وقت جنرالك سحرینی ... جنرال !

دییوردی . پیه‌ر جواب ویرییوردی :

اوت .. شبهه‌سز نشئه‌لی برحیات دکلدی . معمافیه بورادن پك ، خوشلانمادم دییه‌مم . .. کمی سوییوردم . ایی حرکت ایدیلیرسه هرحالده انسانی اکلندیره‌جك شیلر بولونوردی .

قادینلر . دکلمی ؟ دیمك که سزداغما او اسکی دون ژوان اولدیکز ؟

او ! شیمدی آرتق یوله کلدم . . . بکا باشمی اوبویدیره‌بیلمك ایچون (ژه ! ...) پك نادر تصادفلر لازمدر . بوزنشی اکثیا مشکل پسند دکلدم . خلاصه . باشمه‌ برلرده ... کبی ، بوراده‌ده ایچه اکلندم .

— آه ! جنرال . رجا ایدرم . قلبنزی تسخیر ایتدیککز قادینلرك اسملرنی بکا سویلمه‌یکز . بن اولکزکه قطعیاً افشا ایتمم !

سوزیمه ایسترسه‌کز ... بوخصوصده پك زیاده مشکلات چکمه‌حکم . برآز اول بوراده‌کی قادینلری کوردن کچیردم . برچهرده اوسون طانیه‌مادم . کندی کندیمه : « معمافیه بقیه‌دن کوردیکم قادینلردن بوراده هرحالده بش آلتی قادین اولمالیدر . . » دییه دوشونیور م .

— فقط اسملری . جنرال . براسم اولسون خاطریکزه کلیوری ؟

پیه‌ر برثانیه قدر دوشوندی .

— خیر . هیچ براسم خاطرلایه‌میورم . داتاً بوراده‌کی سرکذشتلرمدن هیچ بریسی شایان اهمیت دکلدی . م بیلیرسکز که . مادام . بر عسکرلرك عشق چابوق کلیر . چابوق کچر .

دیدی وشونقراتی میریلداندی :

هایدی ، آوجی ، یوله چیق
وداع ایدوب دوستلره !

ایشته اوزمان کندیمی غائب ایتمم .

نیچون ینه کندیمه کلدم ؟

نیچون یاشایورم ؟

محمد علی

صوك المانیا سیاحتنه بر نظر عمومی

حزیران اوائلنده المانیـایه کیدن عثمانلی قافلهٔ زواری ایله برابر یوله چیقه‌جغم زمان رسملی کتاب مدیری بو رساله ایچون بعض فطوغرافیلر کوندرمکلکمی طلب ایتمش ایدی. بر مملکتك مناظر مختلفه‌سنی ارائه ایدر رسملر هر رسمجی دکاننده و بر چوق سیاحتنامه‌لرده وجغرافیا کتابلرنده بولنه بیلیر. فقط انسان کندی سیاحتنك خاطرات خصوصیه‌سنی حفظ ایتمك ایسترسه کیدیکی یرلرك وتصادف ایتدیکی ذوات ووقایعك رسملرینی کندی الوب ضبط ایتمکه مجبوردر. بوندن طولایی بن ده هر نره‌یه اولورسه اولسون سیاحته چیقدیغم ویا وقایع مهمه‌یه تصادف ایده‌جکمی تخمین ایتدیکم زمان فطوغراف الاتی یانمدن ایرمام. بو صورتله کندیجه قیمتدار بر طاقم رسملر طوپلامق ذاتاً معتادم اولدیغندن رسملی کتاب اداره‌سنه المانیادن بعض فطوغرافیلر کوندرمکده وده. بر حوغنی برابر کتیرمکده مشکلات چکمدم. فقط عودتمده، مدیر محترم ایله ملاقاتمده ایشـك بونکله بیتمیه‌جکنی اکلایه‌رق بر از اندیشه‌یه دوشدم. زیرا رسملردن بشقه بندن برده سیاحتك صفحات مختلفه‌سنی تلخیص ایدر بر مقاله طلب ایتدیلر.

اوروپادن مملکتمزه کلوب بر هفته صکره عودت ایدن بعض اجنبی غزته مخبرلرینك بو مدت قلیله ظرفنده عثمانلیلغك حتی بتون عالم اسلامیتك بالجمله احوالی حقنده تدقیقات عمیقه اجرا سیله اطوار وحرکاتمزی واك بدرین حسیاتمزی تحلیل ایده‌رك مملکتمزك حال حاضری وآتیسی حقنده‌کی مطالعه‌لرینی مشعر جلدلرله کتابلر یازدقلرینی و بو یازیلره اعتماد ایدنلر بولندیغنی کوریورز ؛ بناءً علیه بنده بو سیاحته قدر طوپراغنه آدیم آتمدیغم وحالا لسانی بیلمدیکم المانیانك ترقیاتی، اردوسی،

دوك آلمانیا سیاحتی مسئله سیاحین عثمانیه پشته‌ده کل بابا تربه‌سنده
Les voyageurs ottomans devant le mausolée de Gul Baba, à Budapest.

صنایعی، المان عنصر مختلفه‌سنك قابلیتی و حوائج روحیه‌سی، المان حكومتنك سیاست حاضره‌سی حقنده معلومات مفصله طلب ایدلمش اولسه ایدی ذکر ایتدیکم مثاللردن جرأت الهرق بنده بومسائل مهمه‌یه دائر چابوجق بر قاچ جلد کتاب یازی ویرمك اقتداری بلکه کندمده حس ایدردم. فقط [بو سیاحتدن نه کلادیکز، کزدیککز یرلرده نه کوردیکز؟ بونی مختصراً بزه حکایه ایدیکز!] دینلنجه طوغریسی دوشونمکه باشلادم واورکدم. بونك ایچون کوریورسکزکه بر درلو بحثك ایچنه کیریشه‌میه‌رك هپ اطرافنده طولاشیورم.

کوریله‌جك نواقص حقنده محترم قارئلرك عفوینی رجا ایتمك اوزره ضروری کوردیکم شو اوزون مقدمه‌دن صکره سوزه ابتدار ایدیورم.

المانیا سیاحتنه نصل قرار ویرلدی:

المانیا سیاحتنك مرتبلری المانیاده [دوقتور بك] نامنده بر غزته‌جی ومملکتمزده ثروت فنون صاحبی احمد احسان بکدر. عثمانلی محبی اولمقله اشتهار ایتمش، حتی (بك پاشا) تسمیه ایدلمش اولان دوقتور بکك بکا کندی افاده ایتدیکنه نظراً مومی الیه کچن سنه ارناودلقده حرکات عسکریه‌یی تعقیب ایتدیکی صره‌ده فرانسه سیاحتندن یکی عودت ایتمش اولان بر عثمانلی ضابطی فرانسه‌ده کوردیکی حسن قبولی وترقیات صناعیه ومدنیه‌یی اویله برلسان تقدیر

وتحسين ايله ذكر ايتمشكه المانيانك دخی كرك صنايع وترقيات مدنيه كرك مسافر پرورلك خصوصنده هيچ برملتدن كری قالمديغنی اثبات واظهار ايتمك اوزره بو سياحتی ترتيب ايتمك درحال مومی اليه دوقتوربكك خاطرينه كلمش، المانيايه عودت ايتمش؛ برطرفدن ده احمد احسان بك ايله سوزلشمش ، هر ايكيسی چالشمش اوغراشمش نهايت بو آصوری غايت پارلاق بر صورتده موقع فعله قويمغه موفق اولمشلردر .

بويله برسياحتی ترتيب ايتمك ايچون نه قدر چالشمق ، نه‌قدر ثبات وفعاليت كوسترمك لازم كلديكی تجربة" بيلمز ايسه‌مده كوردكلريمه نظراً پك اعلا تخمين ايده‌بيليورم . اولا سياحتك روحی اولان پاره‌يی تدارك ايتمك ايچون بو پاره‌يی ويره‌جك اولانلری كورمك ، اقناع ايتمك ، صكره سياحتك پروغرامنی تنظيم ايتمك ، بو پروغرام دائره‌سنده كوريله‌جك يرلرك كوريله بيلمسی ايچون لازم كلان مساعده‌لری استحصال ايتمك وهر برينك ينه پروغرامنی آيری آيری ياپدرمق وعمومی پروغراملك تطبيقنی تأمين ايتمك اوزره شمندوفرلرك، وابورلرك وقت حركت ومواصلتلرينی حساب ايتمك وسائط نقليه‌يی، قوناق يرلرينی احضار ايتمك نه‌قدر قاريشيق ومشكل اولديغنی دوشوندكجه بونك مرتبلرينه وتطبيقاتنی فعلاً احضار وتأمين ايدنلره قارشی نه‌درجه ممتدار اولمقلغمز لازم كلديكی عجبا ايوجه تقدير ايدوب بو وظيفهٔ شكرانی بحق ايفا ايده‌بيلدكمی ديو دوشونوب تردد ايتمكدن كنديمی آله‌ميورم .

قافله‌يه نصل قاتلدم؟

المانيايی كورمكی چوقدن بری ارزو ايديوردم. فقط المان لسانه عدم وقوفم دائما بنی متردد براقيوردی ؛ زيرا پارسه دفعاتله وقوع بولان عزيمت وعودتلرمده طوپی برقاچ ساعت پشته‌ده وويه‌نا‌ده قاله‌رق بو شهرلری پك سطحی بر صورتده كورديكم زمان تصادف ايتديكم مشكلات لسانی بيلمديكم برمملكتده اطرافليجه برسياحته ولقشمقدن بنی بيلديرمش ايدی . بونك ايچون بر عثمانلی قافله‌سنك المانيايه كيده‌جكنی ايشيدير ايشتمز بو فرصتدن استفاده ايتمك خاطريمه كلدی. كرچه بنم كبی حريت شخصيه‌سنك محافظه‌سنه صوك درجه اهميت ويرن بر آدم ايچون برقافله‌يه

برلينده عثمانلی سياحلرينی كزديرن بيوك آرابه‌لردن بری وزوار
Le char à bancs des touristes ottomans à Berlin.

قلاوسدورفده ٦٠ سانتیمترو عرضنده عسکری تیمور یوانده
سیاحین عثمانیه‌نك تنزهلری
Train militaire à voie de 60 centimètres à Tegel.

طوپراغنه وداع ایتدك فقط داخل اولدیغمز مملکتك بر بیانجی مملکتی اولدیغنی بر درلو کوکلر قبول ایتمك ایسته‌میوردی. اوتوز اوچ سنه‌دن بری حقلرنده روا کوریلن بونجه غدرلره تضییقاته رغماً بزم حنسمزدن، بزم لسانمزله متکلم یوز بیکلرله قارداشلرمزك حالا مسکون بولندیغی بو یرلری بز حالا بر عثمانلی ولایتی ظن ایتمك ایستیوردق. فقط استسیونلرده گزینن بلغار ژاندارمه‌لری آجی حقیقتی گوزمزك اوکنده تجسم ایتدیریوردی. صربستان حدودینه قدر قوجه بر کون امتداد ایدن بو یولجیلق اثناسنده صاغمزده صولمزده باقوبده بو معمور اوه‌لری کوردکجه و تا افقده‌کی بالقانلرك اوته‌سنده طونه بوینه قدر بونلردن دها واسع، دها معمور یرلر بولنوب جمله‌سنك بردن نصل الدن گیتدیکنی دوشوندکجه قلبلریمزی حزن و کدر استیلا ایلدی.

روس محاربه‌سی اولدیغی زمان بولك بر چوجق ایدم؛ بر وبار بچق سنه اول روسچقده‌ده بولنمشدم. فقط چوجق گوزیله گوردیکم روسچقك حکومت قوناغی قیشله میدانی، باغلری، بوستانلری، طونه بویی، قیش موسمنده‌کی قیزاق عالملری، اولاچ ساحلنده‌کی بر کوی آ پناری حالا خاطرمده‌در.

محاربه‌ده پدرم ودینده محصور قالدی. تا مصالحه‌یه قدر کندیسندن خبر الەمدق. بالقانلرده وقوعه گلن مصادمه‌لرك برنده عائله‌مزدن بر طوپجی ضابطی شهید اولدی؛ قیش اورتسی بوزغونلق خبرلری گلمکه باشلادی. اندن بر قاچ آی اول اویمزك اوکنده سوقاغه‌دیزیلن صرب اسیرلرینك یرینه صکره‌لری روم ایلی مهاجرلرینك ایلات قافله‌لری گورندی. بونلرك چکدکلری مزاحمتی و دکلری تلفات ایشیدلدی. واغونلره صیغمه‌یه‌رق نردبانلرینه زنجیرلرینه آصیلوب قردن صغوقدن طوکانلرك، یول کنارلرینه دوکولوب قالانلرك، دار و دیارینی ترك ایدوب فرار ایدرکن ارقه‌لرندن یتیشن غدار وخونخوار بر دشمنك دزغیلری، بچاقلری التنده هلاك

اولانلرك حکایه‌لری او سن صباوتمده قولاقلریمی طولدردیغی کبی بو بیچاره‌لرك استانبوله‌قدر کلمکه موفق اولانلرندن قرق اللیسنی کندی أویمزده باریندرمش اولدیغمزدن سفالتلرینی یقیندن دخی کورمش ایدم . ایشته فلبه اووه‌سندن ، صوفیه بالقانلرندن کچدیکمز زمان هپ بو خاطره‌لر ذهنمدن ، بو منظره‌لر کوزیمك اوکندن کلدی کچدی .

عثمانلی سیاحتنه بر درس عبرت ویرمك ایچون انلری المانیایه قدر کتورمکه حاجت یوق ایدی. بو ایلك آدیملر بزه الك مؤثر بر درس ویرمکه کافی ایدی. فقط عصرلردن بری هیچ بر فلاکتدن عبرت المامش اولان عثمانلیلرك حالت روحیه‌سی عجبا شیمدی تبدل ایتدیمی؛ عجبا ماضیده‌کی خطالردن متنبه اولمق زمانی بزم ایچونده حلول ایتدیمی؟ بوکا کندیمز نه دیسه‌ك نافله‌در . بو سوأللرك جوابنی شمدیکی و آتیده‌کی احوال و افعالمزه کوره بزم چوجقلریمز ، طورونلریمز ویره‌جکدر . ان شاء الله اولاد و احفادیمز نامزی خیرایله یادایدرلر.

پشته‌ده

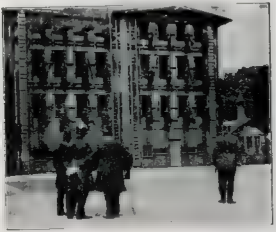
بو سیاحتده عثمانلیلرك اوروپا مدنیتیله ایلك تماسی پشته‌ده وقوع بولدی. استاسیونه صباحه قارشو واصل اولان قطارلر اوراده یدی سکز ساعت کلمك مجبوریتنده ایدی ؛ بزی بر بوش خطاوررینه چکدیلر . البسه‌مزی کیوب قطاردن اینجه‌یه قدر کچردیکمز جزئی زمان ظرفنده بر چوق یولجی قطارلرینك لاینقطع کلوب کیتدیکنی مشاهده ایدنجه محیطمزده‌مهم بر تبدل حصوله کلدیکنی اکلادق ومدنیت غربیه‌نك شرق جهتنده ایلری قره‌غولی مقامنده بولنان پشته شهر شهیرینی طولاشمق اوزره طاقم طاقم چیقدق.

پشته حقیقة اوروپانك الك کوزل والك منتظم شهرلرندن بریدر. مجارلر پایتختلرینی دیکر بیوك پایتختلر درجه‌سنه کتورمك ایچون بیوك فداکارلقلر اختیار ایتمشلر وشوراسی شایان تقدیردرکه شهری اصول جدیده اوزره تنظیم ایتمکله برابر چیرکینلشدیرمیه‌رك کندینه مخصوص بر لطافت ویرمکه موفق اولمشلردر. استانبول مستثنا اولمق اوزره بوکون اوروپانك بتون

[illegible] ده عسکری [illegible] حربیه عثمانیه مواجهه‌سنده کچیش خطی . عسکری تمور یولی صورت انشاسی

Construction d'un chemin de fer militaire à voie normale.

بيوك شهرلرنده كنيش جاده‌لر ، منتظم بنالر ، تميز سوقاقلر موجوددر. فقط پشته‌ده بوگوزل ومنتظم جاده‌لردن بشقه بر ده طونه نهری واردركه بونى هر يرده بولمق قابل دكلدر . شهرى تشخيص وتفريق ايدن جهت طونه اوزرينه آتلمش جسيم وظريف اصمه كوپريلر ، قارشو جهتده بودين شهر قديمنك تپه‌لری ، اسكی قلعه‌لری ومناظر عموميه‌سيدر. مملكتده مناظر طبيعيه‌دن بشقه كورلمك نامه برشى كورمكه آلشمامش اولان عثمانليلر اوروپايه كيدنجه دورتولوب قاقلمه‌دن كچيله بيلن كنيش جاده‌لری ، طوپوقلری ترسنه دونمه‌دن يورونه‌بيلن قالديرملری البت بكنير وتقدير ايدرلر. فقط بونلرك يانında بر ده كوزل دره كون ويا تپه كوزلرسه قلبلری بشقه درلو آچيلير . بشقه بر كيف طويارلر . بونك ايچون پشته بزم عثمانليلرت الزياده بكنه‌جكى مملكتلردن بريدر. پشته‌يه اولجه ايكی دفعه كيتمشدم . معمافيه بو دفعه دخی رفقا ايله برابر ممنونيتله چيقدم طولاشدم . شهرده شويله بر طولاشدن صكره سراى قرال حواليسنه كيردك . اوراده بوس بكله‌ين ورم زاده‌لرمزك مثلى اونيفورمه ايله ملبوس اولان بوسنه‌لى اسلام عسكرلری دقيقه‌مزه حيرتله باقديلر ، صكره بر خصوصی خانه‌نك حواليسنده صيقشمش اولان (كل‌بابا) تربه‌سی زيارت ايتدك . اورادن مبعوثان دائره‌سنه كيدوب بوش اسكمله‌لر قارشوسنده غايت بليغ بر نطق ايراد ايدن بر مبعوثى سير ايتدك. نهايت بزى پشته‌نك مشهور وغايت مكمل اولان زراعت موزه‌سنه كتورديلر . عثمانى قافله‌ٔ زوارينك المانياده بر موزه‌يی نصل كزه‌جكنك ايلك تجربه‌سنی بوراده ايفا ايتدك . يعنی صاغمزه صولمزه باقمه‌دن نفس آلمه‌دن متعدد صالونلری قوشه‌رق كچدك ، كيرمه‌مزله چيقمه‌مز بر اولدی . نهايت استاسيونه عودت ايدرك برلينه متوجهاً تكرار يوله قويلدق .



برلينده اطفائيه آلايی تعليملرندن

Manœures des sapeurs pompiers de Berlin.

برلين

برلينه صباحلين مواصلت ايتدك. هيئتمزی استقبال ايتمك اوزره مشير فون درغولچ پاشا حضرتلرينك رياستی تحتنده المان رجال ومعتبرانندن بر چوق ذوات ايله برابر سفيرمز عثمان نظامی پاشا حضرتلری وسفارت هيئتی

برلین اطفائیه آلاینك مانوره‌لرندن
Manœures des sapeurs pompiers de Berlin.

استاسیونه کلمش ایدی . بزه بیان خوش آمدی ایدیلوب هر بریمز کندیسنه تقدیم ایدلدکدن صکره فون درغولج پاشا حضرتلری اثنای صحبتده تطقملرك منحصراً آلمان ویا ترك لسانلرینك برنده ایراد ایدلمسی لازم کله جکنی اخطار ایتدیلر. فقط بو اخطار قطعی‌یه رغماً کرك آلمانلردن، کرك بزدن فرانسزجه نطقلر ایراد ایدلدیکده بولندیغی صکره‌لری کمال تعجبله مشاهده ایتدك.

عثمانلی زواری پالکز برلینده دکل اوروپانك ان کوزل وان بیوك اوتللرندن بری اولان قایزرهوف اوتلنه یرلشدیرلدی. بر استراحت ایدوب صباح طعامی ایتدکدن صکره بزه کوستره تخصیص ایدیلان وهر بری اوتوز کیشی قدر استیعاب ایدن ایکی بیوك ارابه ایله برلینك محلات مختلفه‌سی طولاشدق. یاغمور وبرلان ایکی قلاغوز کیدیکمز یرلری باغیره‌رق فرانسزجه بزه تعریف وبیان ایدییوردی . عثمانلی زواری

صوك اثنیه سینه بر طر
اطرافنه باقدیغی کبی برلین خلقی ده بزه باقیور، بزی سلاملیوردی. سیاه جبه‌سی ویشیل صاریغی ایله نظر دقتی جلب ایدن قوره‌سی معوثی دلی افندی آیریجه مظهر التفات اولیوردی. میرمومی الیه داژما اتحاد. بیه‌سی صولنیر کبی صاعه صولنه سلاملر وپرمك تیوردی. بو ایلك کونده برلینك پامکرن سوقرنی، تجهیزی، میدانلری کوردك وشهر لومبوره‌عده بولنان امپراطور فردریقك قبریه کیدرك بر دمت چیچك براقدق. برلین جاده‌لرینك تمیزلکی، انتظامی هر درلو تعریف وتوصیفك فوقنده‌در. دائماً بو تمیزلك واستحاله شخصی بدن جهتدر. اوروپانك بیوك شهرلرینده‌کی ویه‌نانی وخصوصیله پاریسی بیلیرده برلینك صرافت خصوصیه‌سی یازسه وحتی ویه‌نایه حقیقه‌می فائق جاده‌لرینك وسعتی وهده تمیزلکی، سوقاقلرك کثرت ومکملیتی خصوصنده شبهه‌سز هیچ بر شهر یوقدر. ایله عادتده سیه زولی ساعت اوچ ایله التی اره‌سنده دنیانك بر چوق جاده‌لری عادتا تخلیه. ... قدر تعلیه اولونور اوده جاده‌ده که مرور وعبوری تامین ایتمك انچون بو سیلر ماویه ایله ارابه‌لری ویایان کیدنلری طوردیروب دیکرلرینه یول ویرمکه مجبوراولورلر؛ برلینی شمدوفر یسب یاپمسی سبه بو حالت اوکی الهام‌مشدر . برلینده

ایسه نه پزار کونی ، نه کیجه ، نه کوندوز بو قدر غلبه‌لق برجاده کورمدك . فقط اك ایشلك یرلر اولان (فریدریخ اشتراسه) و(پو-تسدامر پلاس)ده بیله مرور وعبور او قدر انتظام تحته آلنمش اها' ده بو انتظامه اودرجه آلشمشدرکه هیچ بر قاریشیقلق وقوعی محتمل دکلدر . برلینك جاده‌لری همان عمومیتله اسفالت دوشه‌لی اولدیغندن آینه کبی

شارلوتنبورغده اورمان ایچنده برمکتب وجغرافیا درسی

Ecole en pleine forêt à Charlottenberg

دوزکوندر ، یایان کیدنلره مخصوص کنیش یوللرده بویدن بویه زمرد کبی یشیل چمنلی قسملر وار. بونلرك اورته‌سنه متنوع چیچکلر دیکلمش، طرفینده‌کی اولرك تکمیل بالقونلری چیچکلرله تزیین ایدلمش.هانکی طرفه عطف نظر ایدلسه انتظام وطهارت کورولیور. بو چیچکلر، یشیللکلر کوزی خوشجه اوخشیور؛ اهالینك اوستی باشی عمومیتله تمیز ، قادینلرك اکثری بوینلری وقوللری چیپلاق، غایت ساده اولان ملبوساتنده ظرافتدن زیاده استراحت آراندیغی کورولیور . طوروبده چوقلق صاغنه صولنه باقینان یوق. هرکس سرعتله ایشنه کوجنه کیدیور؛ برلینك تراموایلری غایت تمیز ، غایت صیق وسرعتله کچیور ، برلینده تراموایده یر یوق لقردیسی اوله‌ماز. ایسته‌دیککز یرده بر ایکی دقیقه انتظار ایدرك ایسته‌دیککز جهته یکرمی ایکی پاره اجرتله سزی کتوره‌جك بر تراموای بوله‌بیلیرسکز. بونلری ایشله‌تن مختلف شرکتلردن اك بیوکی یالکز برلین داخلنده درت یوز کیلو مترو طولنده تراموای خطوطنه مالکدر . استانبول ایله جوارنده‌کی محلات برلیندن بیوك وبالخصوص برلیندن چوق طاغنیق اولدیغی حالده موجود تراموایلریمزك طولی انجق یکرمی کیلو مترویه بالغ اولدیغی دوشونلورسه اره‌ده‌کی فرق تقدیر ایدیله‌بیلیر. یرالتی شمندوفرلری، مقطوع واهون تعرفه‌لی ارابه‌لر، اوتوموبیللر واوتوبوسلر ده یسه بشقه ..

برلینك تیاترولرندن، قهوه‌لرندن، لوقنطه‌لرندن، موزه‌لرندن هیچ برشی کورمدك. رفقادن بعضلری کیجه ضیافتلرندن صکره (رقص سرایی) دنیلان بر نوع اکلنجه محلنه کیتمشلر. انلرك ده کوردکلری بوندن عبارت قالمش . رسمی پروغرامزده بعض عسکری مانوره‌لری، فابریقه زیارتلری کبی شیلر وارایدی؛ پروغرام خارجنده

درزد جوارنده مایسن سراینك بر کوشه‌سی
Un coin du château de Meisson près de Dresde.

اوله‌رق المانیانك صدر اعظمی مقامنده بولنان بزی سراینه بر چای ضیافتنه دعوت ایتدی بوسرایك بناسی ساده‌وکبار. باغچه‌سی ده غایت بیوك وکوزل ایدی. اوراده‌ده حسن قبوله والتفاته مظهر اولدق. برلین جوارنده (تەکل Tegel) پولیغوسده کوردیکمز عسکری بالون وسیار تلسز تلغراف وتلفون ه‌ لری و (قلاوسدورف Klausdorf)ده (اسپه‌رنبرغ Sperenberg)ده‌کی شمندوفر وکوپری عملیاتی المان اردوسنك انتظام ومکملیتی مشاهده ایتمکلکمز ایچون بر زوسیله اولدیغی کبی برلین ایچنده‌کی اطفائیه بلوکلرندن

رینك مانوره‌لری‌ده‌خی بشقه‌جه مظهر تقدیرمز اولدی.

نه‌ برلینده، نه‌ده دیکر شهرلرده کزدیکمز فبریقه‌لر حقنده اطرافلیجه معلومات اعطا ایده‌مکده معذورم. زیرا بونلری اوقدر سریع برصورتده کزدك که هپسنده مشاهده ایتدیکمز انتظام، فعالیت وطهارتدن بشقه برشی کوروب اکلایه‌مدق دیه‌بیلیرم.

بومیانده‌دور بینجی (Goërtz) (کورتز)ك، (Ludwig Löwe) (لودویغ لووه)نك ماکینه اعمالاتخانه‌سنك، (Siemens-Schuckert) (زیمنس شوکرت)و (Allgemeine) (الکماینه)

درزد شهرنده صوریق فبریقه باجه‌سی
Une cheminée d'usine à Dresde

درزد شهری جوارنده ألبا نهری اوزرنده قادین دکز حماملری
Bain pour dames sur l'Elbe, près de Dresde.

الکتریق فبریقه‌لرینی و (Charlottenbourg)
(شارلوتنبورغ) ده‌کی الکتریق تنویراتی وقوه
محرکه مرکزینک یالکز اسملرینی ذکر ایدوب
کچمکه مجبورم . شارلوتنبورغده اوزمن ایچنده
تأسیس ایدلمش ذکور واناث ابتدائی مکتبی‌ده
تعریف ایتمکدن ایسه اوراده الدیغم بر رسمی
قارئلره عرض ایتمکی ترجیح ایدیورم .

شهری کوچک فقط شیرین وکبار بر مملکتدر.
برلینده حوللق تصادف ایدیامه‌ین قدیم
وظریف بناار درزدده مددودر . (درزد) ده
دخی برلینده اولدیغی کبی صنایع بدیعه موزه‌سی،
بیوك بر قراءتخانه مشهوردر . فقط بوراده صنایع
نفیسه‌یه اولان مراق ، ذوق سلیمه دلالت ایدن
آثار هر یرده مفقوددر . صاقسونیه‌نك صنایع

صاقسونیه پورسلن فبریقه‌سی موزه‌سندن بر کوشه‌سی
Un coin du musée de la manufacture royale de porcelaine de Saxe.

صاقسونیه فابریقه‌سی

برلیندن مفارقت ایتمه‌دن اول اوراده‌کی
وطنداشلریمز بزه کوزل بر ضیافت ویرمشلر
ایدی. المانیاده بر عثمانلی عالمی اولان بو ضیافتی
عثمانلی قارئلریمه اورون اورادی‌یه تعریف
ایتمکه حاجت اولمدیغندن همان صاقسونیایه‌ کچه‌لم.
صاقسونیه‌نك پایتختی اولان (درزد) (Dresde)

نفیسه‌ سندن ایدن مصرلاتندن شرقا هلیسنجه
ده معلوم ومعروف اولانی ذاتاً (صاقسونیا)
نامیله یاد ایدیلان کران بها چناق چوملکاریدر.
بومملکتده بزیم اوزنده غایت مبذول اولدیغی
حالده شمدی‌یه قدر برقسمی فبریقه‌لرك برقسمی‌ده
فقر وصرورتك تضییقیله الدن چیقاریله‌رق
کیتدکجه کسب ندرت ایتمش اولان بو ظریف
طباقلرك ، کاسه‌لرك ، فنجانلرك اعمال ایدلدیکی

اشتوتغارتده موجود (؟) الملك عرب طرزنده (؟) عتیق سرایده برصالون
Vieux chateau de style mauresque du roi de Wurthenberg à Stuttgard

الدقدن بشقه درزد ایله مایسن آره‌سنده ایکی اوج یرده اوتوموبیللر یتزی طوردیره‌رق بول ایچون بیله مروریه الدیلر ؛ بر مؤسسه‌دن طوغریدن طوغری‌یه مستفید اولانلردن الینان وتحصیلی بوقدرقولای اولوب اصلا بقایاده قالمیان بر ویرکودن قولای‌قولای صرف نظر ایدیله‌میه‌جکی آشکار بولندیغندن بزم‌ده کوپری پاره‌سنی الی نهایه ویره‌جکمزه قانع اولمقلغمز لازمدر . بوحالك یالکز بزده واقع اولمیوب دنیانك الك مترقی مملکتلرنده بیله موجود اولدیغی شو وسیله ایله اظهار ایتمکی فائده‌دن خالی کورمیورم . کلهلم صاقسونیا فابریقه‌سنه؛ بونك تاریخچه‌سنی

محل(درزد) قربنده‌واقع (مایسن) (Meisser) شهرنده‌کی فابریقه‌در . بو فابریقه‌نك زیارتی رسمی پروغرامز داخلنده اولدیغندن هپمز اوزایه اوتوموبیللرله کیتدك . برلین داخلنده جاده‌لرك مکملیتنه رغماً برلین جوارنده کوردیکمز یوللر ـ ینه بزم شوسه‌لره اصلا قابل قیاس اولمامقله برابر ـ المانیا کبی برمملکتده بکله‌نیلان درجه‌ده منتظم و مکمل دکـ ایدی. حالبوکه درزددن مایسنه کیتدیکمز زمان کچدیکمز یوللرك هپسی دکلسه‌ده قسم اعظمی غایت مکمل، غایت‌دوزکون ایدی . استانبولده‌کی کوپریلردن حالا پاره آلنیور ! دیو شکایتده بولنان وطنداشلریمزه شونی بیان ایده‌یم که پشته‌ده ، قولونیاده وسائر مملکتلرده‌کی بیوك کوپریلرده دخی برمروریه اجرتی

اشتوتغارتده دراغون سواری آلایی قیشله‌سنده برقغوش
Un dortoir à la caserne des dragons à Stuttgard

يازمق بو مقاله‌نك زمينندن خيلى تباعد ايتمكى موجب اوله‌جغندن اورالره كيرشميه‌رك مختصر برنظرله اكتفا ايتمك ضرورى اوله‌جقدر .

صاقسونيا فابريقه‌سى غايت منتظم وفقط عينى زمانده غايت ظريف بردارالصناعه ، بيوك بر سكون ايچنده چاليشان بر طاقم ماهر وذوق سليم صاحبى ارباب صنعتك عزلتگاهيدر . بوراده پاتردى، كورلتى يوق ، فعاليت وار .

ماصه‌لرينك اوزرنده حقيقى چيچكلر، طولديرلمش قورودلمش قوشلر، كلبكلر طوريور. طبيعى برر مودل اوله‌رق استعمال ايديليور . فابريقه‌ده چاليشان يوزلرجه قادينلر و اركك‌لر هپ بويله ساكن وظريف برمحيط ايچنده امرار حيات ايدرك اوكوزل اثرلرى وجوده كتيريورلر . مايسن فابريقه‌سنده صاقسونيا پورسلن معمولاتنك الك كوزللرندن مركب

[...]ده استوتغارد جوارنده نه‌قار صويى اوزرنده بزم كوكصويه مشابه برمسيره

Les "eaux douces" Wurttembergeoises: promenade sur le Nekar à Stutgard.

فقط تعمير مجاز ايسه ساكن وراحت بر فعاليت، هركس ايشيله مشغول، فقط وظيفه‌سى تلاشسز حتى كيف ومحبتله ايفا ايديور ، انكله تلذذ ايتديكى ، افتخار ايتديكى كوروليور . طباقلرك ، صقسيلرك ودها نيجه اشياى نفيسهٔ مختلفه‌نك رسملرينى يازمق و بو يازمقله مشغول اولانلرك اوطه‌لرى بركوچوك صالون كبى تزيين ايدلمش . ديوارلرنده كوزل رسملر اصيلى ، غايت قيمتدار برموزه موجوددر . نه‌چاره‌كه تاتار پوسته‌سى كبى سوردولن قافله‌مز افرادى طوروب بونلرى طويه طويه تماشا ايده‌مدى . بونك هيچ اولمازسه برخاطره‌سنى حفظ ايده‌بيلمك ايچون رسمنى آلمغه تشبث ايتدم او اثناده رفقا هپ اوتوموبيللرينه بينه‌رك كيتديلر. جيقديغم زمان كوچ حال ايله صوك آرابه‌يه يتيشه‌بيلدم . انك يوخيرى‌ده حد نظامى‌يه

واصل اولدیغندن کندیمی علاوةً قبول ایتدیر. نجه‌یه قدر آقله قاره‌یی کوردم . اورادن کیدوب مایسن شهری ایچنده اطرافه حاکم برتپه اوزرینه بنا اولنمش وقرون وسطی آثار بدیعه‌سندن اولوب اخیراً تعمیر ایدلمش اولان غایت کوزل بر سرایی کزدك ؛ بوقیمت تاریخیه‌سنه انضمام ایدن لطافت موقعیه‌سی وترتیبات وتزییناتنك کوزللکی حسیله کورلمکه لایق یاری سرای ، یاری قلعه جسیم بربنادر .

صاقسونیاده پورسلن فابریقه‌سندن بشقه‌دها برایکی بیوك فابریقه کزدك ، غایت مهم وواسع اولان حفظ صحه سرکیسنی طولاشدق وقرال حضرتلرینك صیفیه‌سنده یعنی پیلنیچ سراینده — قرالك غیوبتنده — بر چای ضیافته دعوت اولندق . بو سرای بوغاز ایچنی اکدیران ألب نهری ساحلنده انشا ایدلمش اولوب قدیم یونان طرزنده‌کی دیرکلرندن ماعدا تزییناتی وبردرجه‌یه قدرمفروشاتی چین اصولنده‌در . حتی صاقسونیا معمولاتندن بولنان چای فنجانلری و صفره طاقلری بیله چین اورنکلرینی تقلید ایدیوردی. سرایك ساده‌جه کوزللکیله برابر خدمه‌سنك المش اولدیغی کبار تربیه‌سی دخی شایان دقت ایدی. ایکی کون ایچنه صیقیشدیریلان بوزیارتلری کزمه‌لری عصر حاضر مدنیتله متناسب برسرعتله اکمال ایتدکدن صکره شرقی پروسیایه یعنی پروسیه‌نك له ولایتلرینه متوجهاً حرکت ایتدك .

پوزه‌ن - آلمان مهاجرلری :

Posen پوزن شهری پروسیانك روسیا حدودینه قریب واستحکامات منطقه‌سنه داخل برشهردر. بوراسنك ترقیات مدنیه‌سی برلین ودرزده‌مقیس اولنمقله برابرینه شایان تذکاردر. زیرا شو صوك سنه‌لرده کرك شهرك تزیین واعماری، کرك کویلرك وزراعتك اصلاحی ایچون پروسیا حکومتی پك بیوك همتلر صرف ایتمش وموفق اولمشدر . عثمانلیلرك عفو اولنماز بر مسامحه‌سی وخطای سیاسیسی نتیجه‌سی اوله‌رق یوز اللی سنه اول روسیا ، پروسیا ، اوستریا آره‌سنده انقسامه اوغرامش اولان لهستان اهالیسی حالا لسانلرینی ، عادات ملیه‌لرینی محافظه‌یه موفق اولدقلری کبی غالبا ارکیچ کونك برنده ینه حریت ملیه‌لرینه نائل اولمق امیدینی‌ده حالا ترك ایتمامش اوله‌جقلردرکه انلرك ازالهٔ نفوذینه چالیشیلیور. بزم کوردیکمز قدر پروسیایه تابع اولان لهلیلر روسیاده‌کیلر کبی غدارانه معامله‌یه معروض دکلدرلر پروسیا حکومتنك بوراده تعقیب ایتدیکی سیاست له بکلرینی ، زادکانی ازمك ولهلیلرده امیداستقلال براقیه‌رق له عناصرینی المانلشدیرمکدر . یوقسه انلرك وجودینی اورته‌دن قالدرمق دکلدر.

بو غایه‌یه واصل اولمق ایچون استعمال ایدیلان وسائط — بزم کوردیکمزه نظراً — برطرفدن برچوق آلمان مکتبلری آچه‌رق بتون چوجقلری اورایه جلب ایتمك و المان لسانی تعمیم ایدوب له لسانی اونوتدیرمق ، دیکر

طرفدن له بكلرينك جسيم چفتلكلريني استملاك ايدرك غايت كچوك پارچه‌لره تقسيم ايله ايچه امانيانك هر جهتندن كلان مهاجرلرى اسكان ايتمكدر. بو مهاجرلرك هر برينه تقريباً يوز اللى دونم ير ويريليور. فقط بو يرلر ويرمردن اول استملاك ايدلمش اولان چفتلكك اراضيسى اعمار ايدياـور؛ يعنى بطاق يرلر قوريدلور. بو ره

يوزده اوچ نسنده‌بر نوع ويركو طرح ايدلمك صورتيله طابيريه ويريليور. يعنى كلان مها ـ جرلر يوزده اوچ ويرملك شرطيله الى نهايه بو اراضى‌يه تصرف ايدرور. فقط بسبتون تملك ايتمديكى ايچون آخره صاتهميور. ايشته بو ... مهاجريه تخصص ايدبلان اراضى‌نك ... اتمسه امكان

پوزنه‌ده ... مخصوص بر درسخانه

L'école d'education menagere des jeunes filles à Posen

صو حدودرى آچيلور. حتى كوى ... انتخاب ايدبلوب كوى خانه‌رى‌ده انشا و ايدن صكره‌ده مهاجرلر جلب ايديليور. شايان دقت بر جهتده شودرسه‌كه بو مهاجرلره اراضى مجاناً ويرلمور. ... اراضى‌نك قيمت حقيقيه‌سى اوزرندن سنه‌ده

زاقلميور؛ مهاجر صفتيله بو اراضى‌يه طالب اولابيرنك لااقل بش آلتى بيك مارقه يعنى ايكى يوز اللى اوچ يوز ليرا قدر بر ثروته مالك اولملرى مشروط ... علاوه ايدرسم بزده‌كى مهاجرت ... پروسيه‌نك لهستانده تطبيق ايتديكى ... فرقى ايوجه اظهار ايتمش اولورم.

آلمانیك زەپلین بالونی ـ عثمانلی سیاحلری اوكنده صعود ایتمك ایچون استحضارات
Le Zepplin prêt à voler.

یوزن جـوارنده كوردیكمز مهاجر كو-
یلرینك خانەلری او قدر منتظم ایدی‌كه درامه
جوارنده‌توتونجیلكله‌اشتغال‌ایدن بعض‌قصبه‌لریمز
استثنا ایدیلیرسـه بزم بر چوق قضـا و لوا
مركزلریمزده، حتی او قدر اوزاغه كیتمكه نه
حاجت، پایتختمزك فقیر محله‌لرنده بیـله انلرك
امثالنه نادراً تصادف‌اولنور. اكثری او چ‌درت
اوطـه و بر مطبخدن مركب اولان بو كوی
اولرینك تفریشاتنده‌ده تیمورویاتخته‌قاریوله‌دن،
یمك اوطه‌سنك بوفه‌سنه‌چای‌طاقمنه و مطبخنك
صوبه‌سنه‌وارنجه‌یه‌قدرهیچ‌برشی اونودلمامشدر.
بویله‌جه هیسی حاضر و مفروش اولدیغی حالده
اوچ درت یوز لیرا اراده‌سنده اولان بدلی تقاسیط
ایله تسویه ایدلمك شرطیله مهاجرینه همان‌تسلیم
ایدیلیور. پروسیاحكومتی شمدی‌یه‌قدربویله‌جه
درت یوز كوی احداث و اعمار و بونلره یوز
اللی بیك مهاجر اسكان ایتمش و بونك ایچون
بش یوز ملیون مارق یعنی تقریباً یكرمی یدی
ملیون لیرا صرف ایتمشدر حالاده بو اوغورده
بودجه‌سنه سنه‌ده بر ایكی ملیون‌لیرا تخصیصات
وضع ایدیور.

یوزن جوارنده‌گزدیكمز كویلردن‌برنده‌كی
اولرك هپسنك اوزرنده بر طاقم ضرب مثللر،
قطعه‌لر، نصیحتلر یازلمش ایدی. ازجمله كویك
مكتب و حكومت دائره‌سی‌اوكنده‌كی میدانده
بولنان شادروان شكلنده‌یووارلاق برچشمه‌نك
اوزرنده شو غریب عباره‌لر محرر ایدی:

« یارب بزی وبتلقدن محافظه ایت . بزی »

زه‌پلين بالونی - بعض عثمانلی سياحلرنی حاملاً جوهوادە
Le Zepplin parcourant les airs.

« آووقتدرك. قلعه‌لرك تروبرانه.محتكر صرافلرك »
« تصيفاتنه معروض براقمه » .
«هرآن وزمانده‌بری صولرك طغيانندن. ياغمندن .
« طاعوندن وصورت‌عموميه‌ده كويلی ازن هر درلو
« مصيبتدن مصون ايله ! »

كويلی خانه‌لری اوزرنده‌كی يازيلردن برده
شونی نقل ايده‌يم:

« بيراصورك قلعه‌سی وار »
« كويلك صيانی ... »
« هر اكيسه‌ده حرمت ايتمه‌لی »
« عسكر بر آدمدر »

بوراده كورديكمز اك مهم شی شهرلر
ومهاجر كويلری وكويلی خانه‌لريدر . برده
زراعت سركيسی، برايكی مكتب وكتبخانه كرمش

ايسه‌كده بونلرك تفصيلاتنه كيرشمه‌رك يالكز
قيز تربيه بيتيه مكتبنك بر رسمی درج ايتمكله
اكتفا ايده‌جكم. بونده اون ايكی ياشرنده المان
و له قيزلر بسلك تمك پيشيرمكی اوكرندكلری
مدهجمی دبه‌م درسخانه‌سی دبه‌يم هر نه ايسه
اوراسی كوزوبوز .

كيل قنالی - المان ساحل حربه‌سی

بر آی اچنده بتون المانيايی طولاشمقله
مكلف اولان وقعه‌مز پروسيانك اقصای شرقی
اولان پوزن ايالتندن اقصای غرب شماليسی اولان
كيل وهامبورغ جهتلرينه توجيه حركت ايتدی.
قنالی وترسانه‌سيله مشهور اولان كيل شهری
ودنيانك اك بيوك تجارتخانه‌لری اولان هامبورغ

لیاقتی كورمك خصوصنده جملەمزده بیوك برمراق وار ایدی . كیله صبحلاین عبت اركی واصل اولدق همان وفلەمری ایكیه آیردیلر . بر قسمته قروپ قومپانیەسنك مالی اولان « جرمانیا » كمی انشا آت فابریقەسنی و بر تحت البحر طوربیدو استمبوطنك زیارتی اصابت ایتدی . بتون المان فابریقەلرنده كوردیكمز انتظام وطهارتی « جرمانیا » اعمالاتخانەسنده ده

كتسوردیلر . اوراده آمیرال (Bachmann) باخمانه ملاقی اولدق و (Trendtel) وترەنتل قپودانك قوماندانسنده بولنان بر قرووازوری قپودانك قوماندا دائرەسندن تكنەسنك دیبنه قدر كزدك طولاشدق ، طوپ تعلیملری مشاهده ایتدك . عرائبدن اولمق اوزره بو قرووازورده (Nicolas Sultz) (نیقولەصولچ) اسمنده عیت ایو تركچه ورومجه بیلان بر

زەپلین بالوننك قارەسنده بعض عثمانلی سیاحلری
Les touristes ottomans dans la cabine du Zepplin.

كوردك؛ فقط بر طرفدن كیروب دیكر طرفدن چیقمق صورتیله وقوع بولان زیارتمزدن پك مستفید اولدق دیرسەم یالان سویلەمش اولورم . تحت البحر طوربیدو استمبوطنك زیارتندن بالطبع هپمز ممنون قالدق ، بوندن صكره بزی المان دونانمەسنك الصوك اعمال ایدلمش كمیلرندن اولان (Blucher) (بلوخر) زرهلی قرووازوریه

چاووشه تصادف ایتدك؛ مكر بو المان بحریەلیسی ازمیرده طوغمش وسن مكلفیت عسكریەیه كانجەیه قدر اوراده یشامش ایمش !

كیل سیاحتك عثمانلیلرده براقدیغی الك خوش خاطراتدن بری طوربیدو استمبوطلری اوزرنده اجرا ایتدیكمز بر جولاندر . ایكیه تفریق ایدلدیكنی یوقاریده بیان ایتدیكم قافلەمز

آیری آیری ایکی استمپوطه ارکاب ایدیلدی . کیل لیمانی بویدن بویه کچدك . بو لیمان خلیج درسعادت کبی طار و اوزون ، کیتدکجه وسعتی تزاید ایدن بر دکزدر. اوکون اجرا ایدیلان قوطرا یاریشلری مناسبتیله‌لیمانده بر چوق یلکن قایقلری ، بخارلی خصوصی کمیلر موجود ایدی. دیرکلری برر أیفل‌قله‌سی یاوروسی کبی قفسلی تیمور اقسامدن مرکب درت آمریقان قرووازوری و بونرك تغدیه‌سنه مخصوص اون درت بیسك طونلاتو حموله‌سی اولان بر کمور واپوری دخی اوراده اخذ موقع ایتمش ایدی. بونلردن صکره بر چوق المان سفائن حربیه‌سی دخی کورمش ایسه‌کده بیوك دریدناوتلر اچیق دکزده و انکلتره‌ده اجرا ایدیلان مراسمده بولندیغندن انلری کوره‌مدك؛ تمدن اوراقلا شوب انکین دکزه تقرب ایتدکجه طور پیدو . نرینك سرعتی تزیید ایدلدی . اعظمی سرعتلری اولان اوتوز اوچ میله واصل اولوب اولمدیغمزی بیله‌مم. فقط هر حالده لااقل یکرمی بش اوتوز میل سرعتله حرکت ایتدیکمز محققدر . استمبوطك فن دائره‌سنده حساب واتمام ایدلمش اولسی و ماکینه‌لرینك کیدوب

(زه‌پلین) ك جوهواده منظره‌سی
Le Zepplin en vol.

که حرکتنه معروض عادی ماکینه‌لر اولمیوب یالکز حرکت دوریه ایله متحرك توربین نوعندن بولنمسی نتیجه‌سی اوله‌رق بو سرعت عظیمه‌یه رغماً صارصنتی غایت آز ایدی . اره‌صره بیوك طالغه‌لره تصادف ایتدکجه بتون کوکرته تپه‌دن اینه طوفان یاغمورینه معروض بولنمش کبی صو آلتنده قالیور ، هرکس بر طرفه قاچیشیوردی.

بو جولاندن صکره بزی کیل قنالنه کتوردیلر. اوراده ابتدا قنال ارکان مأمورینندن بری بزه غایت کوزل و مختصر بر قونفرانس ویره‌رك قنالك صورت انشاسی ، حاصلاتی ، حال حاضری و آتیسی حقنده بك مفید معلومات ویردی. قنالك دردست اجرا اولان عملیات توسیعیه‌سنك اسباب موجبه‌سنی، اهمیت وقیمتی ایضاح ایلدی . اندن صکره بو مؤسسهٔ جسیمه‌یی یقیندن کورملك ایچون اوزرنده بر ساعت قدر واپورله سیاحت ایتدك .

المانیاده بزی کزدردکلری فابریقه‌لرك هر برنده متخصصلردن غیرینك دخی آکلایه‌بیله‌جکی بر لسانده بدایةً بویله مختصر برر قونفرانس ویرلمش اولسه ایدی زیارتلریمزدن البت دها زیاده مستفید اولمش اولوردق. مع التأسف بو کبی ایضاحات اعطاسنی دوشونلر پك آز

پوزنده مکاتب ابتدائیه طلبه‌سی عثمانلی زوارینی بکلرکن
Les élèves des écoles primaires de Posen

بولندی. بو میانده برنجی درجه‌ده برلینده‌کی (Ludwig Löwe) (لودویغ لووه) ماکینه فابریقه‌سی ایله (Essen) (اسن) ده قروپ فابریقه‌سنی ذکر ایده‌بیلیرم.

درزدده‌کی حفظ صحه سرکیسنده دخی سرکی مدیری پك نافع معلومات و ایضاحات اعطا ایتمك لطفنده بولنمش ایسه‌ده هرزمان کندیسنه تقرب ایدوب سویله‌دیکنی دیکله‌مك، اکلامق هرکسه نصیب اولمدی.

قوطرا یاریشلری مناسبتیله کلن اوتللری لبالب طولو اولدیغندن کیجه اوراده قالمغه امکان یوق ایدی، کونزی اکمال ایتدکدن صکره شمندوفره راکب اولوب هامبورغه کیتدك.

هامبورغده کورمدیکم شیلر.

آه هامبورغ! بوسیاحتك بدایتندن بری پروغرام خارجنه چیقمامغه اعتنا ایدرك ضیافتلری قاچرمامق خصوصنده کوستردیکم ثباتك مکافاتنی بکلرکن جزاسنی هامبورغده چکدم. معده‌ده جراب، وجودم بیتاب اولمش ایدی. عمرینی عطالتله کچیرمامش بنم کبی کزمکه طولاشمغه، ارکن قالقمغه الشمش آدملر ایچون المانیاسیاحتنده کوندوز ولو افراط ایله کزمك، طولاشمق، قوشمق تحمل فوقنده بر زحمت عد اولنه‌ماز ایدی. فقط کوندوزك او حیات فعالانه‌سندن صکره هر کیجه اوچ اوچ بچق ساعت امتداد ایدن ضیافتلرده بولنمق ونصف‌اللیلدن صکره یاتوب ایرتسی صباح قرانلقده قالقه‌رق اویقو واستراحت زمانی قصرایتمك طوغریسی هریکیتك خرجی دکل ایدی. هله بنم کبی ضعفای‌امتدن اولانلر ایچون بونك تأثیراتی اززمان صکره حس ایتمك طبیعی ایدی. ایشته بونك ایچون هامبورغه کلنجه وجودینه صاچمه دکمش بر قوش کبی چوکدم، قالدم. رفقامك قسم اعظمی ایسه طورمق دیکلنمك بیلمیان جرخ دوزلر کبی حرکتلرینه دوام ایتدیلر.

المانیانك اجزای مهمه‌سندن وعینی حالده‌استقلالنی رسما محافظه‌ایتمش اولان‌هامبورغ جمهوریتنك مجلس اعیاننده وریلن ضیافت،

هامبورغ لیماننه ، هلیغولاند اطه‌سنه وقوع بولان زیارتلر هپ کورلمکه شایان شیلر ایمش. فقط کوره‌مدم . نهایت صوك کونی براز حاضرلانمغه باشلادم . هیچ اولمازسه هامبورغك مشهور عالم اولان لیماننی کوره‌یم دیدم . اقشام اوزری کندیمه اوتلدن چیقدم . لیمان

ثابت وناصیق بیوك بر کوپری ایله محدود اولدیغیده کوره‌رك دیکر جهته طوغری استدا ماشیاً صکره یوخی طاشان کوك استمبوطه‌دن برینه‌راکاً ساحلی تعقیب‌ایتدم: هیهات! صوبول فقط لیمان‌نامنه هیچ برشی یوق! دها طوغریسی کوردیکم صویك هیسی بوندن بونه

بروسه دارالمعلمین تطبیقات مکتبی منتهی صنف طلبه‌ سیسی
Professeurs et élèves de l'Ecole Normale de Brousse

نرده‌ده اوله‌بیلیر ، صو اولان محلده دکزی‌داوبی اتلانتیق نامیله یاد ایدیلان مکلف ومصنعی مسافر خانه‌مز واسعجه بر صویك کناره‌ده بولندیغندن هرنه‌قدر کوراوکده واپورورنجه کبی شیلر یوق ایدیسه‌ده لیمانك براز اوته‌ده اوله‌جغی تخمین ایدرك وبو درنك بر جهتدن

سود لیمان فقط برتختمر ، اسدر ، معدونر ، یوخی ویونه واپورلری یوق ، یوو ، یوق سوزی چوق اوزاتمیه‌لم ، ایکی ساعت قدر طولاشدقدن صکره هامبورغ لیماننی بوله‌مقسزین اوتله عودت ایتدم . اما بو سایه‌ده هامبورغك انکورن محله‌ری ، شهرك کنارنده‌وجوارنده

بولنان(Alster)محله‌لرینی کزمش کورمش اولدم.
بو محله‌لرك لطافتنی معموریتنی تعریف ایتمك
ممکن دکلدر. وسعتی خلیج درسعادتك
کوپریلر اره‌سنده‌کی قسمی قدر اولان بو صویك
کنارنده صو سطحندن ازمرتفع بر کنیش یول
تصور ایدیکز. بو یولك کنارندن باشلایوب تدریجاً
صویك ایچنه قدر اینن بر سطح مائل بویدن

ساحلی تعقیب ایدن بو یوللرك دیکر جهتی
هامبورغ اغنیاسنك شاتولری اشغال ایدیور.
هر بری بر شکل ظریفده انشا ایدلمش اولان
بو اقامتکاهلر بر بیوك باغچه‌نك اورته‌سنه ترتیب
ایدلمشدر. بو باغچه‌لرده یکدیکرینه رقابت
ایدرجه‌سنه منتظم ومزین اولوب عادتا بر
کوچك اورمانی اکدیران جسیم اغاجلره طیانمشدر.

قاضی کویندە خلیفە محمودیە مکتب ابتدائیسی طلبه‌سیله معلملری
Professeur et étudiants de l'école prim. e Mahmoudie à Cadi-keuy.

بونه کوچوك ودائی. کل اباچلری. چمنلر ومتنوع
چیچکلر ایله مزین اوجی بوجاغی کورنمز
بر باغچه حالنده‌در؛ بو چیچکلرك چمنلرك
اره‌سنه بر آدم کچه‌جك قدر کوچوك یوللر، یاپلمش
وبعض کنیش محللره قبه‌لر، اسکمه‌لر قونلمشدر.
بوجهتی طاشدن کوچوك استیموطلرك بناشمسی ایچون
اره صره کوچوك واپور اسکله‌لری ده واردر.

بو لطیف منظره‌نك اوزرنده طولاشان قره
بلوطلر اوکون الدیغم رسملرك دیکر وسونوك
چیقمسنه سبیت ویردیکندن بونلری قارئین کرامه
عرض ایتمکدن صرف نظر ایدیورم.

عثمانلی قافله‌سی ایرتسی کونی علی الصباح
هامبورغدن مفارقت ایده‌جکدی. خسته‌لق
کبی مشروع بر معذرت بیله اولسه هامبورغ

لیمانی كورمدن بوشهردن كیتمك عیب اوله‌جغنی تقدیر ایدرك او صباح قافله‌دن ایریله‌رق لیمانی بولوب كورمكه، صكره‌دن ارقه‌لرندن یتشمكه قرار ویردم وبو دفعه صرف كندی تخمین وحسابم اوزرینه حركت ایتمكدن صرف نظرله لیمانك هانكی جهتلرده بوله‌جغنی اولجه تحقیق ایدرك یوله چیقدم وبو دفعه بولمغه موفق اولدم. هامبورغ لیمانی یالكز بزم ایچون دكل، المانلر ایچون بیله شایان تماشا برشی اولدیغندن بونی كزدرمك وكوسترمكه مخصوص كوچوك اسمتبوطلر وار. ایكی اوچ فرانق راده‌سنده بر اجرت مقابلنده زواری الیور طولاشدیریور، ینه الدیغی محله كتیروب چیقاریور. بنده هركس كبی بویله بر اسمتبوطه راكب اولدم ولیمانی ساده‌جه بو اسمتبوطدن كورمكله اكتفا ایتمكه مجبور اولدم. هامبورغ لیمانی سلانیك ویا ازمیر لیمانلری ... زیاده بیوك كبی تصور ایتمك پك بیوك بر خطا اولور، اوعادتا بر ... بر خلیج درجه‌سنده كبی اوزونلغنه امتداد ایدن بوطبیعی لیمانك برچوق كیرینتیسی چیقنتیسی وار، بالطبع هرطرفه رنختمر یاپلمش، متنوع ومصنع تحمیل وتنزیل آلتلری ترتیب اولنمش؛ جسیم مغازه‌لر، دیولر انشا ایدلمش بونلرك هپسی تیمورخطلرله آنا تیمور یوله ربط اولنمش. دیدیكم كبی بوبر عالم كه انیده شویله‌جه بركوروب طولاشدقدن صكره ینه ایوجه اكلایه‌میه‌رق شمندوفرك وقت حركتنه دها ایكی بچق ساعت قالدیغندن هوانك یاغمورلی اولمسنه رغماً هامبورغ جوارنده مشهور (Hagenbeck) ك تأسیس ایتدیكی حیوانات باغچه‌سنی‌ده بر كوروب اوراده طعام ایتمكه قرار ویردم. دنیانك همان بتون جانبازلرینه حیوانات وحشیه وسائره‌یی صاتان بوجسیم مؤسسه‌ده حیواناتك انواع مختلفه‌سی حال طبیعی‌ده یاشیور، قطب شمالیدن كلان بیاض ایبلره مخصوص طاغلر قیالقلر یاپلمش، ارسلانلر، قپلانلر اطرافی كنیش ودرین خندقلرله محاط بر یره صالیویرلمش، دوه قوشلری اولدقلری یرده یموردلیوب یتیشیور. والحاصل هیسی تمام فن دائره‌سنده بسله‌نیور وبیوتلیور.

رهن ولایاتی

هامبورغ لیماتی كورمك املی رفقا ایله برلكده (برهم) لیماتی كزمكلكمه مانع اولدی. برهمه كونك اورته‌سنده یتیشه بیلدی ایسه‌مده انجق بوكوزل وظریف شهری بر طولاشمغه وقت بوله بیلدم واستاسیونده قافله‌یه التحاق ایدوب (قولونیه) یه متوجهاً شمندوفره راكب اولدم. قولونیه شهرینه كیجه مواصلت ایتدك؛ یولده شمندوفرده‌كی حسیاتم پك غریبدر. همان فاصله‌سز دنیله‌جك درجه‌ده بر ... اولان جسیم فابریقه‌لر، اعمالاتخانه‌لرك اطرافی الكتریق فنارلریله كوندوز كبی تنویر ایدلمش، اره‌صره تا كنارندن كچدیكمز بردوكمخانه‌نك فرونلری بر جهنم قپوسی كبی آچلمش آتش فیشقریور اطرافنده زبانیلر كبی برطاقم سیاه مخلوقات كیدیور، كلیور، چابالیور، اوغراشیور؛ سیم سیاه ویوكسك باجه‌لردن هپ علولر چیقوب كوكلری

اخیراً پلونه‌ده اجتماع ایدن بلغارستان معارف اسلامیه انجمنلر اتحادی قونغره‌سی هیئت مرخصه‌سی
Les délégués des écoles musulmanes convoqués à Plevné.

تنوير ايديور. قطاريمزايسه كويانهايتسز بر ينار طاغك ايچنه سوق ايدلمشده بومدهش محيطدن كنديني تخليص ايتمك ايستيور كبي كنديسي‌ده آتشلر پوسكوره‌رك آله بيلديكنه قاچيور، اوچيور ايدي. انجق عالم خيالده تصور ايديله بيلن بومناظر بر ايكي ساعت امتداد ايتدي و بزي حيرتلر ايچنده براقدي. (Vestphalie) (وه‌ستفالي) ياخود ره‌ن ولايتي دنيلان بوقطعه المانيانك الڭ زنكين الڭ مترقي يرلريدر. بورالرك ثروت ومعموريت فوق‌العاده‌سي بر طرفدن يرالتنده بولنان غايت زنكين ومبذول كمور معدنلرينك وديكر طرفدن يريوزنده آقان ومتعدد دره‌لر وقناللرله مملكتك جهات مختلفه‌سنه مربوط بولنان (ره‌ن) نهرينك وجوديله حصوله كلمشدر.

بوقطعه اهاليسنك جناب حق طرفندن احسان وابذال ايديلان بو طبيعي ثروتلري اوزاقدن تماشا ايتمكله قناعت ايتميوب انلردن ممكن مرتبه استفاده ايتمه‌نك چاره‌سي و وسائطني احضار ايتدكلريني بيانه حاجت بيله يوقدر. المانيانك هيچ بر طرفنده يوللر، شمندوفرلر، قناللر، دره اوزرنده‌كي ليمانلر اسكله‌لر بوقدر كثير دكلدر. ره‌ن نهري اوزرنده قايقلر، واپورلر طورمامه‌جه‌سنه كيدوب كليور، ساحل بحر ايله ايچريلر اره‌سنده غايت دون براجرتله نقلياتي تأمين ايديور. بيوك شهرلر جوارنده چفته خط ايله اداره ايده‌مين تيمور يوللري چوق يرده يكديكرينه موازي التي خط ايله ايشله‌ديليور. متماديا يولجي واشيا قطارلري بربريني تعقيب ايديور شهرلر توسع ايديور. برقاچ خانه‌لك كويلر جزؤي بر مدت صكره جسيم بر شهر حالني آليور.

قولونيه‌ده

قولونيه‌ده التي كون‌قالدم المانلرك (dom) (دوم) فرانسزلرك (cathédrale) قاته‌درال ديدكلري جسيم كليسايه ناظر اولان اوتلمزدن هرصباح چيقه‌رق بشقه بشقه جهتلره كيدر جوار شهرلرده‌كي مؤسسات صناعيه‌يي تماشا ايدرك اقشامه عودت ايدردك. كورديكمز فابريقه‌لردن بحث ايتمكه قيام ايتمك نهايتسز برمقاله‌يه زمين آچيق ديمك اوله‌جغندن بوندن دخي صرف نظرله يالكز جسامت وانتظاميله عالم صنايعده برنجي موقعي اشغال ايدن قروپ فابريقه‌سنك وجسامت اعتباريله دكلسه‌ده معمولاتنك نفاستي اعتباريله اندن كري قاليان ارهارت فابريقه‌سنك اسملريني ذكر ايتمكله اكتفا ايده‌جكم.

قولونيه‌ده المانلرك پك چوغي ايو فرانسزجه بيليورلر وفرانسزجه مكالمه ايتمك خصوصنده‌ده اصلا تعصب كوسترميورلر. بعض دكانلرك اوزرنده فرانسزجه لوحه‌لر حتي نقش ايدلمش كچوك فرانسز بيراقلري بيله كوردم. قولونيه‌لي مهماندارلريمزدن بري بوخصوصده شويله اداره‌ٔ كلام ايتدي: «بورالري وقتيله فرانسه اداره‌سنده بولنديغي زمان دائرهٔ قرالي‌يه چالغين بعض سفيه پاپاسلره مأكل اولمش ايدي

بورادن یالکز پاره چکرلر مملکتك اعمارینی دوشونمزلر ایدی . انقلاب کبیر وقوعه کلنجه جمهوریون کلوب پاپاسلری‌قوغدیلر برازیوزیمز کولدی ، ارقه‌سندن ناپولیون بوناپارت کلدی شمدی کوردیککز غایت مکمل یوللری انشا ایتدی ، جدوللر آچدی مملکتمزی اعمار ایتدی بتون قلبمزله فرانسه‌یه مربوط ایدك . ناپولیونك سقوطندن صکره بر عصر اول مملکتمز پروسیایه الحاق ایدلدی یکی افندیمز آنج وذوکورت ایدی بزه ایولك ایتمك شویله طورسون انلر بزم آوجزه باقیورلر ایدی بزده انلره ایصینه‌مدق؛ حالبوکه ۱۸۷۰ محاربه‌سندن صکره المانیا مملکتمزی احیا ایتدی یواش یواش حسیاتمز تبدل ایتدی شمدی المانیایه کمال صمیمیتله مربوطز، بسبتون المان اولدق !» عین حرفیاً نقل ایتدیکم شو افاده بزم ایچون نه قدر شایان عبرت ! مملکتمزده هربری بر آمال مخصوصه‌یه خدمت ایتمك ایستیور کبی کورونن ملل مختلفه‌نك اتحادینی تأمین ایتمك ، جمله‌سنی هیمزه‌قارشی مشترك اولان وطنه قویاً ربط ایتمك ایچون وسائط فوق‌العاده‌یه مراجعت ایتمکدنسه مملکتك اعمارینه چالیشمق، هرکسك تجارتی تسهیل ، کار کسبنی، مالنی، جاننی تأمین ایتمك هر حالده دها مؤثر بر چاره اوله‌جغی مأمولدر. هرنه دینلیرسه دینلسون ، ملل مختلفهٔ عثمانیه ذاتاً طوغدقلری بیودکلری عثمانلی طوپراغنده راحت ایدرلرسه بوراده رزقلرینی قولایجه تأمین ایدرلر، سعی وغیرتلرینك ثمره‌سنی ادراك ایده‌بیلیرلرسه مزورلرك تحریکات واغفالاتنه اوقدر قولای قاپلمیه‌جقلری اشکاردر.

مابعدی صوکره

کریدی زاده

بیلمجه حلی

۳۱ تومرولی نسخه‌مزده‌کی بیلمجه‌نڭ صورت حلی :

« او ، اوز ، اوزوم » در .

ارککلردن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی کدك پاشاده ع . ضیا . ایکنجیلکی سلطان احمده یوزباشی عادل ، اوچنجیلکی ازمیرده خوردن رفعت افندی زاده اکرم بك اصابت ایتمشلردر .

اوچر قارت پوستال قزانانلر بروجه آتیدر :

- فیجه‌تلغراف و پوسته مدیری محمد جواد ، قباطاش اعدادیسی مداوملرندن بشکطاشلی م . عارف ، شیشلیده یحیی ناظم ، مکتب حقوقدن سنیح خورشید ، قونیه ارکایسنده مفتی زاده رشید . سلانیکدن . آیدوس مفتی کاتبی محمد خلوصی . وفا اعدادیسی مداوملرندن ٤٦ نومرولی احمد حلمی . درسعادتده بغش اسکله‌سنده اسماعیل حقی زاده محمد سعدالدین ، قوماتوه الای ٥٦ مطالعه صالونی ، سلانیك اردو کوشکی محافظه بلوکی قوماندانی یوزباشی توفیق افندی زاده اورخان . قصی کوینده بازاربولنده اطفائیه فرقه‌سی قارشوسنده‌کی خانه‌ده مقیم عمر نظیف ، غلطه‌سرای سلطانی اوچنجی سنه شاکردانندن ۱۰۲ نومرولی م . الخالدی . ایاستفانوسده سنائی . بحریه کوکرته مهندسلرندن حسن سامی . قدیملیده م . صالح . مکتب حربیه‌نڭ ۲ سنه ۳ دن ادرنه‌لی اسعد فائز . بوستانجیده سعدی بك زاده وحیدالدین . یوکسك قالدیریمده م . اکرم . ازمیر مکتب سلطانیسی مداوملرندن ادهم روحی . بكلربکی مکتب سلطانیسی طلبه‌سندن ۹۱٥ نائل . اسکدار اعدادیسی ماده برندن محمد سعید . قاضی کوینده‌قوش یلی حلبیهٔ محمودیه مکتبی معلملرندن حسین حسنی . وفا اعدادیسی مداوملرندن محمدعلی . صحرا طوپچی ملازم صبری . مرکون : مصری جه یاور . سلانیك اعدادی . ترقی مکتبی صنفسندن ۱۰ نومرولی احمد لطفی بك و سائره‌در .

اوچر قارت پوستال قزانانلر بروجه آتیدر :

عدلیه پوسته‌خانه‌سی کاتبی عارف حلمی . سلانیکده بکر مرتضی . احمدزاده و هدایت تجارتخانه‌سنده یوسف نشأت . آنقره‌ده مکتب ملکیه‌دن محمود بری . بروسه‌ده دعوی وکیلی عثمان نوری بکك کاتبی قنطارجیان کیرقور ، مکتب حقوقدن ٦٦٢٩ سلیمان سامی . بشکطاش عباس اغاده دوقتور علی‌رضا بکك محمودی محمد جاوید . سلیمانیه‌ده بوزطغان کرنده (۲٥) نومرولی خانه‌ده خلیل . قول اغالغندن متقاعدسی . ... بریده م . ذکی . قوچاننده یوزباشی شاکر افندی زاده جلال‌الدین . ادرنه اعدادیٔ عسکری ایکنجی

سنه‌دن آستانه‌لی سامی . ادرنه‌ده خادم ترقی‌معارف کتبخانه‌سی مدیری اسماعیل حقی، ناززلیده قواص‌زاده محمد رفعت، مدللیده صابونجی مصطفی افندی مخدومی فهمی، معلفره اتحاد ملوبی — ابراهیم . صاری شعبان اتحاد وترقی قلوبی رئیسی علی، کوتاهیه مکتب اعدادیسی ایکنجی صنف طلبه‌سندن محمد قدری، ازمیر : محاسبهٔ ولایت قضا معاملات کاتبی مصطفی سامی، بایزیدده حسن پاشا فرونی سوقاغنده صبری بك زاده الهامی . عدلیه نظارتی مدونات قانونیه مدیریتی کتبه‌سندن اسماعیل حقی، نیقده قدری، سلانیكلی ناجی بك افندیلر در.

خاطرلردن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی صماتیه‌ده امینه عفت، ایکنجیلکی فیروزآغاده نکهت، اوچنجیلکی ارن کوینده میرالای رضا بك کریمه‌سی نعمت خانم افندیلر قزانمشلردر..

اوچر قارت پوستال قزانانلر بروجه آتیدر :

قاضی کوینده خنکار امامنده ساکنه مدیحه، بك‌اوغلی قیز انکلیز مکتبی طالباتندن مدیحه . ط . سلطان احمدده قاپی اغاسنده حیدر بکك کریمه‌سی سلطان احمد اناث مکتبی طالباتندن شادیه، حیدر پاشاده مبرا، مقری کوینده اجلال نورالدین، بشکطاشده یوزباشی موسی بك کریمه‌سی فاطمه . اسکدارده صلاح‌الدین بك کریمه‌سی پریخان پیرایه، بك‌اوغلنده ح . احسان، قاضی کوینده خدا وردی جاده‌سنده ۱۲ نومروده حسین افندی کریمه‌سی مظفر . ارن کوینده هادیه جمال، دفترداره فطنت برین، قزل طوپراقده فاطمه . دفترداره حکمت جاذبه . قره اغاجده سواری ملازمی رشادبکك همشیره‌ی نعمت، بوستانجیده ملاحت شمسی، مقری کوینده فاطمه بهیه، دیوان یولنده امینه شاهنده، مصرلی‌اوغلنده میرالای تحسین بکك کریمه‌سی صبیحه، فاتح جوارنده چهارشنبه‌ده ا . یکانه، شیشلیده امینه ملك، حیدرپاشاده مروت طاهر، بشکطاشده س . بلقیس، ارن کوینده صفیه زهرا، ارن کوینده خدیجه مجدت، نشانطاشنده نسیمه، قزل‌طوپراقده زاهدبکك کریمه‌سی سعادت، استنیه‌ده ایبکجی کانی بکك یالیسنده معشوقه ایبکجی، آجی بادمده مهربان عزت، قاضی کوینده مهردارده پشمالجی سوقاغنده امینه حسنی خانم افندیلر اولوب موعود مکافاتلری اداره‌خانه‌دن آلدیرملری مرجودر.

بیلمجه

بیلمجه‌مز دنیاده اك وحشی واك مفترس برشیئی کوسترن یدی حرفدن متشکل بر اسم خاصدر .

۳ نجی حرفی ۵ نجی‌نك ۵ نجی حرفی اوچنجی حرفك یرینه وضع ایدرك ترسنه اوقورسه‌ق ینه بو وحشی ومفترس اسمی کمال نفرت واستکراه ایله تلفظ ایتمش اولورز ؟

ارککاردن طوغری حل ایدنلر میاننده قرعه ایله برنجی‌یه بر یازی طاقمی . ایکنجی‌یه بر پورت‌فوی، اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی، اوتوزنجی‌یه قدر اوچر اللنجی‌یه‌قدر بررقارت پوستال ؛

خانملردن طوغری حل ایدنلردن قرعه ایله برنجی‌یه ظریف بر توالت طاقمی . ایکنجی‌یه بر ال چانطه‌سی، اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی ، اوتوزنجی‌یه‌قدرده اوچر قارت پوستال اهدا قلنه‌جقدر. صورت حل مربوط قوپونه یازیله‌رق (مسابقه مأمورلغنه) کوندرلمیدر.

آثار منتشره

مصور تاریخ اسلام

مشاهیر علمای اسلامیه‌دن ومسائل شرقیه

جمعيتى اعضاسندن سيد امير على حضرتلرينك آثار بركزيده‌لرندن اولوب مجموعه‌مز سر محررى م . رؤف بك برادرمز طرفندن انكليزجه‌دن ترجمه ايديلن بو اثر مشهور برچوق مهم واستفاده بخش رسملرله مزين اولديغى حالده [قناعت كتبخانه‌سى] طرفندن غايت نفيس برصورتده طبع ايديله‌رك موقع انتشاره وضع ايديلمشدر .

قوم نجيب عربك ترقيات فكريه واجتماعيه واقتصاديه‌سيله صورت اعتلا وانحطاطندن باحث ويدى قطعه شجرهٔ پيغمبرى و اوچ قطعه جغرافياى بولنيق خريطه‌سنى محتوى اولان بو اثر مهم وجديدى بوتون قارئلرمزه صورت مخصوصه‌ده توصيه ايدرز .

نور روح

شاعر حكيم عبداله جودت بك افنديك بومهم وامثالسز اثرلرينى كمال اهميتله مشتاق عرفان اولان قارئلرمزه توصيه ايتمه‌يى وجيبهٔ قدرشناسيدن عد ايدرز . اثرك اهميت وجديت مندرجاتنه مقابل فياتى بش غروشدر .

خانم مكتوبلرى

اديب محترم صفوتى ضيا بكك نفيس بر اسلوبله قلمه‌اليناٌن بواثرى مختار خالد كتبخانه‌سى طرفندن نفيس بر صورتده طبع ايديله‌رك موقع انتشاره چيقمشدر . قارئلرمزه توصيه ايدرز.

ارغنون

كنج شاعرلرمزدن محمد بهجت بكك رقيق ونفيس شعرلردن متشكل بومجموعهٔ اشعارينى شعر وادبيات مراقليسى قارئلرمزه توصيه ايدرز.

ديوانچهٔ فاصل

كنج متفكرلرمزدن فاضل احمد بكك نفيس طرزنده خوش ولطيفه آميز برطرزده يازلمش شعرلردن تشكل ايدن بواثر نفيسنى قارئلرمزه صورت مخصوصه‌ده توصيه ايدرز.

تعدد زوجات

عثمان شفيق بك طرفندن قلمه آلنان بو پرده‌لك ملى پيه‌سى توصيه ايدرز فياتى ايكى غروشدر.

قره‌كوز اوديوه

رفيقمز قره كوز غزته‌سى طرفندن نشر ايديلن وقره‌كوز كتبخانه‌سنك ۲نجى عددينى تشكيل ايدن بولطيف وخوش اثرى قارئلرمزه صورت مخصوصه‌ده توصيه ايدرز . فياتى ايكى غروشدر.

رسملى كتاب نومرو : ۳۲ بيلمجه قوپونى

صورت حل

امضا و آدرسى

(۳۲ نومرو) بيلمجه مكافاتى اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون

آدرس وامضا

محترم آبونه‌لریمزه

رجای مهم

اوچنجی سنه‌یه عائد آبونه بدلاتی هنوز تسویه ایتمه‌ین ذوات کرامك آبونه بدلاتی مسارعةً ارساله همت بیورمه‌لرینی صورت مخصوصه وفوق العاده‌ده تکرار رجا ایدییورز. مطبعه‌مزك اکمال نواقصی ایله ایشه باشلایه‌بیلمه‌مز محضا بو محترم قارئلرمزك معاونت مخصوصه لرینه باغلیدر. بناءً علیه دها زیاده تأخیر ایله دوچار مشکلات اولمه‌مزه خدمت ایتمه‌جکلرینه امین بولندیغمزی بیان ایلرز.

قوللکسیون بدلندن طولایی میعاد تسویه حلول ایتدیکی حالده بعض ذوات هنوز تأدیاتده بولنمامشدر. بوکبی ذوات کرامك اون کون ظرفنده بورجلرینی تأدیه‌یه مسارعت ایتمه‌دکلری تقدیرده تدابیر لازمه‌نك اتخاذ وتطبیقنه مجبور اوله‌جغمزی بیان واخطار ایلرز.

فبوس فوطوغرافخانه‌سی
استانبول شعبه‌سی — سرکه‌جیده
اهونیت ، نفاست ، مکملیت

هابدن

صوك موده قازميرلر

انكليز مقراصدارى

تپه باشى

نومرو ١٢

هابدن

انكليز مغازه‌سى اركك، قادين و چوجقلره مخصوص انواع درلو صوك موده قوماشلر و سائره بك اوغلى درت يول اغزى نومرو ٧٩

هابدن

اركككلره مخصوص

حاضر و اسمارلامه كوملك

ياقه غراواطه و سائره

غلطه ويوده نومرو ٨٧

درسعادت سركه‌جيده راللي خانده درترسيان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر .